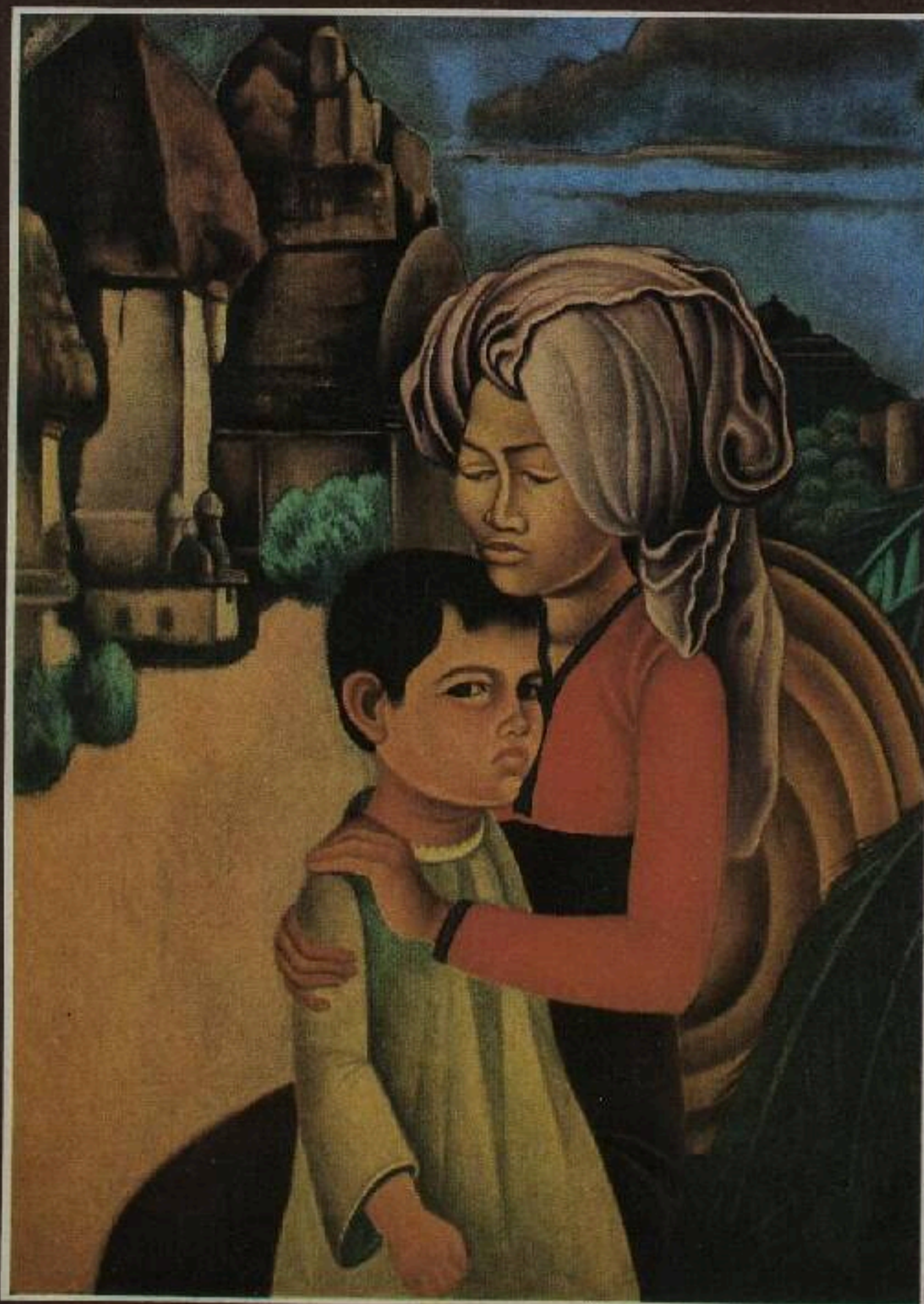
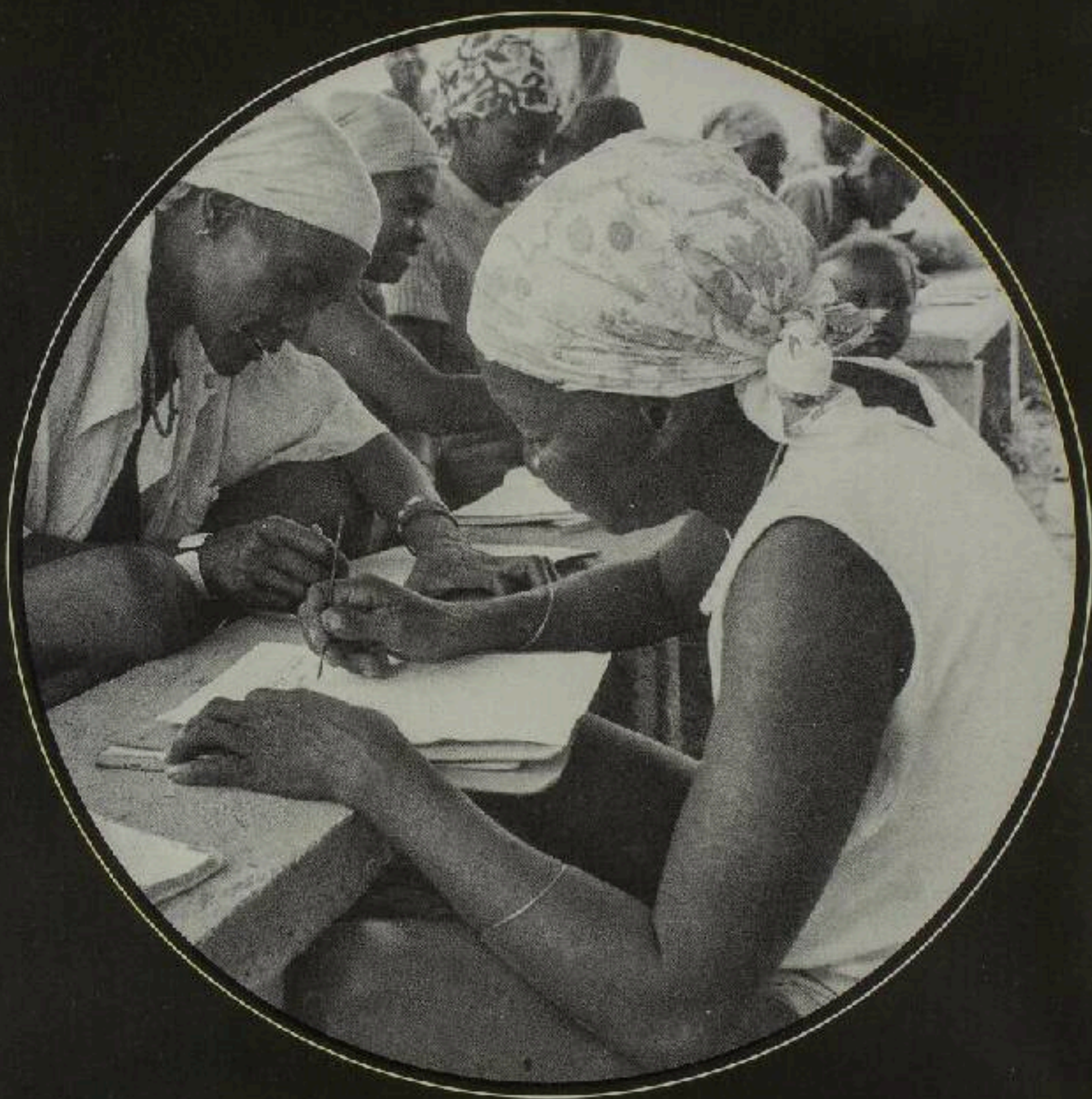


mujeres

Revista editada por la F.D.I.M.
No 4/1988 - Se publica desde 1951

del mundo entero





EDUCACION
para todos



Páginas 5-12

Activistas por la paz del encuentro cumbre soviético-norteamericano de Moscú y del Encuentro de Berlín en favor de Zonas Libres de Armas Nucleares realizaron sendas mesas redondas. Presentamos informes de estas actividades.

Página 18

En el centro de atención: violaciones a los derechos en todo el mundo en el año del 40° aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos, de las Naciones Unidas.

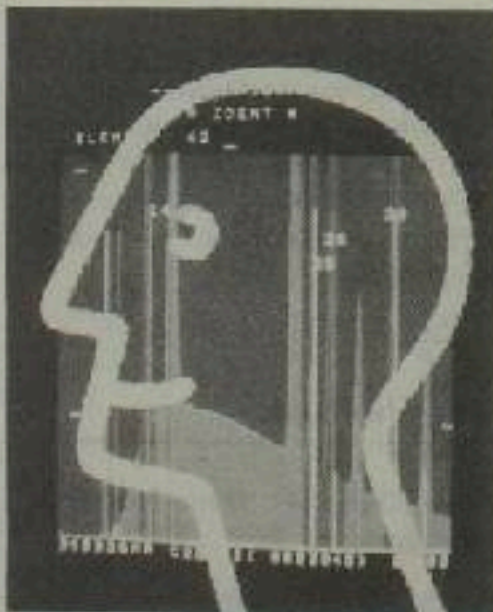


Página 26

Nueva tecnología: trabajadores de los países capitalistas y socialistas analizan -de diferentes maneras- el progreso técnico en sus puestos de trabajo. Informes de la República Federal de Alemania y Hungría.

Página 34

El movimiento femenino en todo el mundo. Comenzamos esta nueva sección publicando un artículo de la Internacional Socialista de Mujeres.



Páginas 41-43

Los cambios del papel de la mujer en la sociedad hacen surgir nuevos problemas con respecto a la vida familiar. En este artículo una dirigente describe cómo en Vietnam, donde se construye el socialismo sobre las ruinas dejadas por una guerra devastadora, se emprende los cambios sociales.



**Revista de la
Federación Democrática
Internacional de Mujeres**



*Igualdad
Desarrollo
Paz
Independencia Nacional*

La FDIM está dotada

- del Estatuto Consultivo (I) en el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas (ECOSOC)
- del Estatuto Consultivo (B) en la UNESCO
- Rango Consultivo en la UNICEF

y está inserta

- en el Registro Especial de la Organización Internacional del Trabajo (OIT)

MUJERES DEL MUNDO ENTERO

- se publica en alemán, árabe, castellano, francés, inglés y ruso

Directora: Irena Karska
Comité Polaco para la Cooperación de las Organizaciones Femeninas

Redactora responsable de la edición en castellano: Jeannette Fuentes

Diagramación: Werner Gerwinski

Dirección de la Redacción

Unter den Linden 13
RDA - 1080 Berlín
Teléfono: 2 00 03 31
Télex: 115080

ISSN 0138-5534

Cierre de redacción:
15 de agosto de 1988

Los artículos publicados en la revista MUJERES DEL MUNDO ENTERO expresan la opinión de los autores y no necesariamente el punto de vista de la FDIM.

Se pueden utilizar los materiales aquí publicados siempre que se mencione la fuente.

- 3 Dialogando con los lectores
- 4 En favor de un mundo libre de armas nucleares
Mesa redonda con *Soya Pujova, Freda Brown, Margarita Papandreu, Najah el-Aitar, Milena Stamboliska, Barbara Wiedner*
- 9 Encuentro Internacional de Berlín por la Creación de Zonas Libres de Armas Nucleares
- 11 - La paz: garantía de un futuro feliz para los niños
- 13 - Tratados sobre zonas libres de armas nucleares
- 14 3ª Sesión Especial de la ONU sobre el Desarme, *Natalia Bereshnaya*
- 15 ¿Qué hacer para que se escuche la opinión de los pueblos? *Anna F. Herdt*
- 18 40º Aniversario de la Declaración de Derechos Humanos
- 18 - Corea del Sur: Violencia y salarios de hambre
- 19 - ¡Presten oído a sus voces! *Thuthu Radebe*
- 20 - Política contra la familia
- 21 - Israel: Tortura
- 22 Canadá: Golpeadas pero no vencidas
- 24 El árbol de la paz
- 26 RS de Vietnam: Preparación para la vida familiar, *Nguyen Phuong Minh*
- 30 MUJERES EN EL ARTE Y LA CULTURA
Liubov Maikova: Soñé con el murmullo de la lluvia...
- 32 Unión de Mujeres Guadalupeñas, *Nancy Ruiz*
- 33 Mujeres cineastas
- 34 Superar la sociedad masculina, *Anita Gradin*
- 36 Olga Poblete: Educadora, luchadora por la paz y los derechos de la mujer, *Jeannette Fuentes*
- 39 Cuando comenzó mi verdadera vida... *Virginia Aramai*
- 40 Una mujer de Argelia, *Anissa Benameur*
- 41 Responsabilidad y previsión: Recapacitación profesional en Hungría, *Eva Vágó*
- 43 RFA: Nuevas tecnologías (oportunidad para las mujeres? *Marita Schmitt-Bender*
- 44 EE.UU.: Una visión del futuro, *Connie van Praet*
- 45 Japón: 35 años en favor de la emancipación de la mujer y la eliminación de armas nucleares
- 48 NOS PERMITIMOS PRESENTARLES...
Fujintsuchin (Boletín Femenino), Hiroe Tsuruo
- 49 PREGUNTAS Y RESPUESTAS
¿Cómo y cuándo comenzó la presencia de EE.UU. en Panamá? *Lia Gruss*
- 51 Encuentro consultivo regional de la FIDM:
Dinámico y constructivo, *Valerie Doyle*
- 53 COCINA INTERNACIONAL
Platos típicos de la Unión Soviética
- 54 EN DOS PALABRAS
- 55 RINCON DE LOS LIBROS
Las mujeres de Angola: Pasado y presente
- 56 Refugiados de Namibia en Angola, *Leila Macdonell*

Portada: "Delicado a Vietnam" *Namirokova Manafova*
Interior de la portada: Alfabetización - Foto: Organización de la Mujer Angoleña
Interior de la contraportada: "Libertad para Namibia", *Granger*
Contraportada: "Que el último ensayo nuclear sea el último", *Helena Hiltunen*



Medalla de oro por la Paz
Joliot-Curie del Consejo
Mundial de la Paz en reco-
nocimiento a su destacada
contribución a la paz y la amistad entre los pueblos.

FEDERACION DEMOCRATICA INTERNACIONAL DE MUJERES

Presidenta de la FIDM:
FREDA BROWN, Australia

Secretaria General de la FIDM:
MIRJAM VIRE-TUOMINEN, Finlandia

Las siguientes Vicepresidentas integran el Buró de la FIDM:

Unión Nacional de Mujeres Argelinas: *Sra. Fátima Aoufi*; Unión de Mujeres de la Argentina: *Sra. Fanny Edelman*; Unión Democrática de Mujeres Alemanas, República Democrática Alemana: *Sra. Ilse Thiele*; Federación Nacional de Mujeres de la India: *Dra. Nirupama Rath*; Federación de Organizaciones Femeninas de Japón (FUDANREN): *Sra. Fuki Kushida*; Federación de Mujeres Cubanas: *Sra. Vilma Espín de Castro*; Organización de Mujeres de Mozambique: *Sra. Salomé Moiana*; Unión General de Mujeres Palestinas: *Sra. Issam Abdul Hedi*; Movimiento Democrático de Mujeres Portuguesas: *Dra. Luisa Amorim*; Comité de Mujeres Soviéticas: *Sra. Soya Pujova*; Unión de Mujeres de Vietnam: *Sra. Nguyen Thi Dinh*.

*

Además son miembros del Buró representantes de las siguientes organizaciones:

Organización de la Mujer Angoleña; Asociación Revolucionaria de Mujeres de Etiopía (REWA); Mujeres de Chile (MUDECHI); Unión de Mujeres Francesas, Agrupación Nacional de Mujeres de Gran Bretaña; Organización Progresista Femenina, Guyana; Unión General de Mujeres Yemenitas, RDP del Yemen; Congreso de Mujeres Canadienses; Unión Democrática de Mujeres de Corea, R.P.D. de Corea; Alianza de Mujeres Costarricenses; Comité de Mujeres Mongolas; Sección Femenina del Congreso Nacional Africano, África del Sur; Unión de Mujeres Sudanesas; Unión de Mujeres Checoslovacas; Unión de Mujeres Uruguayas "Por el Pan, la Democracia y la Paz"; Mujeres por la Igualdad Racial y Económica (WREE), EE.UU.; Presidenta de la Comisión para el Control de Presupuesto, Consejo Nacional de Mujeres Húngaras: *Sra. Maria Duschek*.

*

Vicepresidentas de Honor de la FIDM:

Sra. Hortensia Bussi de Allende, Chile; *Sra. Marie Pritt*, Gran Bretaña; *Sra. Dolores Ibárruri*, España.

Conversando con nuestras lectoras

Estimadas lectoras:

El 26 de agosto de 1910 comenzó en Copenhague la Segunda Conferencia Internacional de Mujeres Socialistas sobre el tema: ¿Qué se puede hacer para impedir la guerra que nos amenaza y cómo se puede lograr una mejor cooperación entre las mujeres de los diferentes países? Como resultado de esa discusión se aprobó la propuesta hecha por Clara Zetkin de celebrar anualmente un Día de la Mujer a nivel internacional. El Día de la Mujer fue celebrado en algunos países el primer domingo de marzo, en otros, en verano. Desde 1921, a iniciativa de las mujeres búlgaras, se celebra en todo el mundo el 8 de marzo como Día Internacional de la Mujer.

Aunque durante el tiempo transcurrido se han logrado grandes avances para la mujer, seguimos luchando contra la guerra y el fascismo, la paz, la igualdad, el desarrollo y la independencia nacional.

La palabra "emancipación" tenía sólo el sentido de la independencia económica, jurídica y cultural de la mujer. Preferimos hablar ahora de la igualdad entre hombres y mujeres, así como hablamos de la igualdad de todos los seres humanos sin distinción de origen, religión y raza.

Las mujeres han logrado ya mucho. Existen sólo unos pocos países donde la igualdad de derechos de la mujer no esté incorporada en la Constitución. Además existe un Código Universal de los derechos de la mujer: "la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer" aprobada en la 34ª Asamblea General de la ONU, el 18 de diciembre de 1979. Este documento ha sido firmado y ratificado por más de 100 Estados.

Pero el abismo entre la Ley y la realidad sigue siendo muy grande en muchos países: la discriminación en la educación y la formación profesional así como en el lugar de trabajo, es particularmente obvia.

Casi clarividente fueron las palabras de Clara Zetkin "La cuestión de la emancipación de la mujer es en primera instancia un asunto del trabajo retribuido de la mujer". Hoy decimos: la independencia económica ayuda a las mujeres a lograr un status de igualdad en la sociedad. Según datos de la OIT más de un tercio de las personas que trabajan en la producción corresponde a mujeres. Trabaja casi la mitad de las mujeres entre 15 y 65 años de edad. Pero si embargo, esto es todavía muy poco. Además hay millones de mujeres en muchos países que son despedidas de sus empleos y millones de mujeres jóvenes no encuentran trabajo. Estos problemas agudos de nuestro tiempo, el desempleo y la nueva pobreza, están relacionados con una serie de problemas políticos y sociales. Casi todas las mujeres ven hoy la solución de estos problemas en el desarme acelerado, la justicia social, un nuevo modo de lograr la consecución de los derechos humanos.

El 8 de marzo, día de lucha y de fiesta para las mujeres de todo el mundo, es también un día de reflexión sobre qué podemos hacer para lograr la igualdad a través del mundo. Pienso, nos escribió una lectora, que el centro de todas las reflexiones sobre la problemática femenina implica, al fin y al cabo, la liberación común de hombres y mujeres, una vida humana y digna para todos. En mi opinión esto significa también que la responsabilidad no la tienen exclusivamente las mujeres o los hombres. La práctica se presenta muchas veces diferente. Nuestra lectora propone comenzar una discusión en nuestra revista sobre el tema: ¿Cómo puede cada uno, hombre o mujer, contribuir a lograr la solidaridad y la igualdad de derechos de todos los seres humanos?

Pienso que ésta es una buena pregunta. Nuestra Tierra es un todo indivisible. Esta conciencia se difunde cada vez más en el mundo, ya que esto concierne a nuestra vida digna en común. Tratemos, pues, de encontrar una respuesta a la pregunta formulada por nuestra lectora. Nuestra revista está a su disposición.



Directora

Como ya les hemos informado a nuestros lectores en el número 3 de nuestra revista, con motivo del encuentro cumbre soviético-norteamericano, llegaron a Moscú representantes de la opinión pública de 40 países. Estuvieron también presentes delegaciones de la FDIM encabezada por su presidenta Freda Brown, de la organización "Mujeres por una cumbre significativa", bajo la dirección de Margarita Papandreu y la Presidenta de la Liga Internacional de Mujeres pro Paz y Libertad (WILPF), Eleanor Ronberg.

En nombre de sus organizaciones entregaron a M. Gorbachov y R. Reagan sendas declaraciones deseando éxito en las negociaciones soviético-norteamericanas.

El 30 de mayo se realizó en la sede del Comité de Mujeres Soviéticas una mesa redonda sobre el tema "Mujeres por un mundo libre de armas nucleares". Participaron mujeres de diferentes organizaciones y movimientos femeninos internacionales.

Queremos dar a conocer a nuestros lectores, extractos de algunas intervenciones de este importante e interesante encuentro de mujeres.



En favor de un mundo l



SOYA PUJOVA
*Comité de
Mujeres Soviéticas*

Nos hemos reunido en Moscú donde se realiza el histórico encuentro cumbre soviético-norteamericano que abre reales perspectivas para llegar a un nuevo nivel del diálogo y el entendimiento. Quiero subrayar especialmente que todas nosotras hemos contribuido a la realización de esta cumbre.

Como diputado del Soviet Supremo de la URSS y dirigente de la organización femenina tuve la posibilidad de tomar la

palabra en la sesión conjunta de las comisiones de ambas Cámaras y abogué a nombre de las mujeres soviéticas por la pronta ratificación del Tratado sobre la Eliminación de los misiles intermedios de mayor y menor alcance. Un amplio trabajo precedió nuestra decisión: discutimos este problema en el Presidium del Comité de Mujeres Soviéticas, mantuvimos entrevistas con especialistas y aclaramos todas las cuestiones de interés.

Quisimos así tomar nuestra decisión de manera consciente. Tenemos la opinión de que se debe apoyar este importante tratado realizando acciones comunes que conduzcan al camino hacia la creación de un mundo libre de la violencia y de armas nucleares.



bre de armas nucleares

La gran cantidad de recursos económicos que pueden liberarse con la reducción de armamentos, deberían ser utilizados para fines de desarrollo. Las mujeres han apoyado y siguen apoyando esta idea porque el corazón de una mujer, de una madre, no puede quedarse tranquilo mientras miles de niños mueren en el mundo diariamente como consecuencia del hambre, la miseria y enfermedades curables. Desarme para el desarrollo, es el noble objetivo que puede unir a sectores aún más amplios de mujeres en la lucha contra todo tipo de armamentismo.

En el mundo de hoy se hace más clara la tendencia de unir a la opinión pública de diferentes países para participar directamente en la solución de problemas que

hace poco pertenecían exclusivamente al ámbito de los políticos.

La lucha por evitar una catástrofe nuclear ha llegado a ser un factor que no se puede perder de vista en el mundo de hoy. Nosotras, las mujeres, hemos contribuido no en pequeña medida a este proceso. En el movimiento por la paz y la supervivencia de la humanidad se han incorporado cada vez más, nuevos sectores de la sociedad y representantes de las distintas generaciones. Sus objetivos van más allá del deseo de poner fin al peligro de una guerra nuclear. La eliminación de las armas nucleares no conduce automáticamente a una paz duradera. Se hacen necesarios cambios radicales en el sistema de las relaciones internacionales y

estructuras políticas de nuestra época. Es inevitable renunciar a la "imagen del enemigo", desarrollar la colaboración y abrir las puertas a todo tipo de cooperación, especialmente en el terreno humanitario. Es por eso que en los movimientos y organizaciones sociales se hace cada vez más popular la consigna "distensión desde abajo o diplomacia de los ciudadanos, diplomacia del pueblo".

El deseo de lograr el entendimiento, la superación de los estereotipos y el ejercer influencia a los gobiernos para que tomen decisiones de acuerdo al interés general humano, es lo que entendemos por "diplomacia del pueblo". Las mujeres pueden hacer mucho a este respecto.

Nosotras, las mujeres soviéticas, nos

sentimos orgullosas y felices de poder participar en la renovación de nuestra sociedad, en una transformación que atañe a los más importantes problemas sociales. La "Perestroika" sirve justamente para garantizar una vida activa y feliz de los seres humanos. Y la Perestroika sólo puede ser realidad si se mantiene y consolida la paz.

El Comité de Mujeres Soviéticas es una organización no gubernamental que refleja los intereses de las mujeres de nuestro país. Una de las tareas más importantes es actuar para que las mujeres y los niños puedan disfrutar de una paz duradera, del bienestar y la felicidad. Y para lograr este objetivo no escatimaremos esfuerzos.



FREDA BROWN

Presidenta de la FDIM

Estamos en deuda con el Comité de Mujeres Soviéticas por haber organizado esta mesa redonda y por su generosa hospitalidad.

Por supuesto la FDIM conoce la generosidad del Comité de Mujeres Soviéticas pues es nuestra organización nacional que fue la anfitriona del Congreso Mundial de Mujeres realizado el año pasado y son además miembros fundadores de la FDIM. Es ya legendaria su solidaridad con las mujeres donde quiera que luchen por la paz, el progreso y la liberación.

Las mujeres han jugado una parte no pequeña en el mejoramiento del clima político que ha tenido como resultado los cuatro encuentros cumbre de Ginebra, Reikiavik, Washington y ahora Moscú.

Aunque nos alegramos del Tratado INF, estamos ahora aquí en Moscú porque debemos continuar la presión para lograr nuevos pasos en favor del desarme total.

Queremos una reducción del 50 por ciento de las armas estratégicas, la prohibición de las armas químicas, la reducción de las fuerzas convencionales, el término de los ensayos de armas nucleares. Todo esto es posible ahora con buena voluntad, pero nada de esto sucederá automáticamente.

Mientras vemos un mejoramiento de las tensiones, existen aún conflictos regionales en África Austral, Oriente Me-



dio, América Central y en este mismo momento mujeres y niños están muriendo como consecuencia de las balas y bombas.

Hace pocos meses un científico habló en la BBC y alertó al mundo diciendo que nuestro planeta podría quedar inhabitable a mediados del próximo siglo. Quedé profundamente impresionada. ¿Y para esto crié a mi hija y ella a sus hijos...? ¿es para esto que he trabajado toda mi vida de adulta por la paz, el progreso y la liberación de la mujer? Fue una reacción subjetiva y asustada. Pero cuando pensé más tranquilamente en eso, me di cuenta que el científico dijo "podría ser" y no "será" y fue un llamado de alerta que todos tenemos que atender.

Pense cómo cada año aumenta la conciencia de la gente. Cómo más y más gente se organiza y actúa. Cómo el movimiento contra la contaminación emergió del movimiento por la paz, cómo la unidad en la diversidad dio grandes esperanzas. Los músicos ahora cantan sobre esto, se actúa en el teatro y las películas buscan sus temas, los profesores, doctores, científicos y artistas expresan su compromiso.

Permítanme intercambiar algunas ideas aquí en nuestra mesa redonda sobre qué podemos hacer las mujeres ahora.

Tenemos una rica experiencia. Las mujeres han estado en todas las cumbres. La próxima semana miles de mujeres estarán en Nueva York en la Tercera Sesión de la Asamblea General de la ONU sobre el Desarme.

Aunque nosotras, las mujeres, no estamos en los organismos de decisión en número suficiente, hemos encontrado un camino para hacer escuchar nuestras voces. El asunto es cómo podemos actuar aún más efectivamente.

El Tratado INF y las cumbres prueban que existe una alternativa para la muerte de nuestro planeta. Esta alternativa la conocemos... ¿No es verdad?



MARGARITA PAPANDREU

Grupo Internacional de "Mujeres por una Cumbre Significativa"

Para nosotros, el Grupo Internacional de Mujeres por una Cumbre Significativa, efectivas acciones por la paz han sido enfrentar a los que toman las decisiones sobre la carrera armamentista, obligándolos a reexaminar sus posiciones, ha significado desarrollar estrategias y luchas para presionarlos a cambiar sus puntos de vista, para invertir más tiempo, dinero e investigaciones en crear confianza y estrategias de seguridad alternativas.

El desarme nuclear en este punto es una decisión que será tomada por la URSS y EE.UU. y que afectará en algún grado a sus aliados y a la opinión pública mundial.

Descartamos que otras naciones hubiesen estado presentes en la toma de decisiones, no sólo porque las consecuencias de una guerra nuclear concierne a todos los países y no está constreñida a sólo un área geográfica, sino porque más opiniones objetivas, serían positivas.

Nosotros, de pequeños países y del Tercer Mundo, sabemos la relación entre la carrera armamentista y la deuda externa, la relación entre grandes presupuestos militares y pobreza, la relación entre sexismo y militarismo. Descartamos también que las mujeres estuviesen en la mesa de las negociaciones y tener allí la oportunidad de ayudar a modelar un futuro de paz, bienestar, solidaridad y dignidad para el mundo.

Parece que las condiciones económicas mundiales influyen en favor de las demandas del Movimiento por la Paz, no solo en Europa, en la Unión Soviética, sino también en Estados Unidos.

Además de estos factores básicos existe otro: la opinión pública. A la postre, la mayoría de la gente de Europa quiere una reducción de las armas nucleares y no cree que es necesario un armamentismo convencional. En EE.UU., después de la segunda guerra mundial, los niveles de toma de decisiones ampliaron el apoyo militar a todas las regiones del mundo.

Aún más, la participación de Estados Unidos en la producción mundial y en el producto mundial bruto ha declinado permanentemente. Esta erosión en las bases económicas de la potencia norteamericana le hace imperativo que recorte su presupuesto militar.

El último punto que me da optimismo es la creciente red de instituciones, investigadores independientes y activistas que tratan de aprovechar el impulso a favor de la paz que falta evidentemente en los círculos oficiales de control de armas. Si lo que dije antes sobre el imperativo del desarme es verdad, entonces el modo de pensar en favor de métodos de resolver los conflictos sin el uso de la violencia —que es característico de esas iniciativas independientes— tendrá que penetrar el aparato de la defensa.



Por último —pero no en último lugar— están las iniciativas femeninas. Creemos que algunas son las más creativas e innovadoras de todas las existentes.

Callada, lenta, pero seguramente, las relaciones entre países están siendo profundamente influidas por los ciudadanos simples, por aquellos que no están en las elites del poder. Tal vez éste es el único camino por el que finalmente podremos

impedir una catástrofe mundial, ya sea un holocausto nuclear, un colapso económico mundial o un desastre ecológico.

Como dijo Margaret Mead, nadie duda que un grupo de ciudadanos comprometidos puede cambiar el mundo. Por supuesto, hasta ahora ha sido posible sólo de esa manera.

Desatemos pues el hilo de la vida. Sacudamos el mundo de su sopor, letargo, indiferencia e inmovilismo. Los militares tienen una red de colaboración en todo el mundo. Nuestros derechos humanos, nuestra red por la paz puede ser tan fuerte o más fuerte. Sin la presión popular, los gobiernos y los que toman las decisiones no se darán cuenta jamás de la urgencia de los problemas de hoy. Trabajemos juntas, ya sea en favor de los derechos de la mujer, la paz, la eliminación del hambre, el subdesarrollo económico, el racismo, ya que estamos todas dentro del marco de la lucha por la justicia social y la paz. Encontremos más y más gente que se una a nuestra acción.



NAJAH EL-ATTAR
Ministra de Cultura
de la República Árabe Siria



En el mundo de hoy existen muchos focos de tensión que constituyen un peligro para la paz mundial. En Asia, África, América Latina y el Medio Oriente existen conflictos que tienen que ser solucionados en favor del ser humano, para que los pueblos puedan gozar de sus derechos. Como representante de los países árabes quiero levantar mi voz para llamar la atención sobre la causa del pueblo árabe de Palestina. Este pueblo sufrió y sigue sufriendo todas las formas de opresión, explotación y represión. En estos días está sometido a las medidas represivas más brutales.

La paz es indivisible. Este hecho hay que subrayarlo. Es nuestro deseo común lograr un mundo de paz. Eso depende de cómo podemos obtener justicia para la humanidad. Para ello las condiciones previas son el cese de las agresiones, la fe en el ser humano y el respeto entre los pueblos.

Es necesario, además, combatir el racismo. Con gran preocupación seguimos de cerca las maquinaciones racistas en África del Sur y en otras partes del mundo.

Abogamos para que el entendimiento

entre todos los pueblos del mundo se base en la justicia.

Sobre el problema de Palestina, luchamos por poner fin a la política de agresión y de ocupación y lograr de esa manera una paz justa en esta región. Consideramos a la Unión Soviética como

un estado amigo que aboga por el bienestar de toda la humanidad y por la paz y que defiende los derechos de los pueblos.

Creo que las voces de las mujeres serán escuchadas cada vez más. Tenemos que seguir luchando para alcanzar nuestros objetivos.



MILENA STAMBOLISKA
*Vicepresidenta
de la Asamblea Popular de la
República Popular de Bulgaria*

Nosotros, los seres humanos de todo el mundo, esperamos que se llegue a un acuerdo sobre la reducción de un 50 por ciento de las armas nucleares estratégicas y que se respete el Tratado ABM. Esperamos éstos y los siguientes pasos. Con este propósito, todos los seres humanos, todas

las mujeres, tenemos que unir nuestros esfuerzos.

Nos hemos unido para contribuir al proceso de desarme, para lograr nuevos pasos en esa dirección y en otros importantes procesos. Y en esto las mujeres pueden jugar un gran papel.

La comprensión, el diálogo y sobre todo la superación de la desconfianza mutua, son las tareas más importantes.

Saludamos con entusiasmo la proposición hecha por M. Gorbachov sobre un vuelo conjunto soviético-norteamericano a Marte que podría ser una contribución a la paz y a la seguridad colectiva de todo



el mundo. Este sería el "proyecto del siglo" y todos, independientemente de donde vivamos, estaríamos orgullosos de este logro de la humanidad.



BARBARA WIEDNER
EE.UU.



Represento a una organización de abuelas por la paz que organicé el año 1983 en mi ciudad, Sacramento (California). Somos abuelas que estamos en contra de la carrera armamentista y lo hacemos de muchas maneras. Escribimos cartas a nuestros políticos, realizamos vigias y manifestaciones frente a las bases aéreas, fuimos al lugar de pruebas nucleares de Nevada y dijimos "No. Esto debe terminar". Y yo trato de impulsar a las abuelas que nunca han tomado parte en una manifestación pública para hacerlas comprender que sus voces son absolutamente necesarias ahora y que el futuro del mundo es el futuro de sus nietos.

Trato de impulsarlas a levantar sus voces y cuando lo hacen continúan perseverando. Creo que existe un gran número de personas cuyas voces se necesitan, pero ellas no han dado a conocer su opinión sobre ningún problema. Hay muchas abuelas que lo han hecho, pero la mayoría de la gente que yo trato de impulsar son mujeres que se quedaron siempre en la casa criando a sus hijos como yo lo hice y no han tenido jamás la oportunidad de expresarse. Pero este es un momento tan crítico en la historia de la humanidad que se necesitan las voces de todos. Y

creo que la única razón de que nuestros dos líderes mundiales estén sentados juntos a la misma mesa y firmen acuerdos es porque toda la gente del mundo dijo "Fin a la locura".

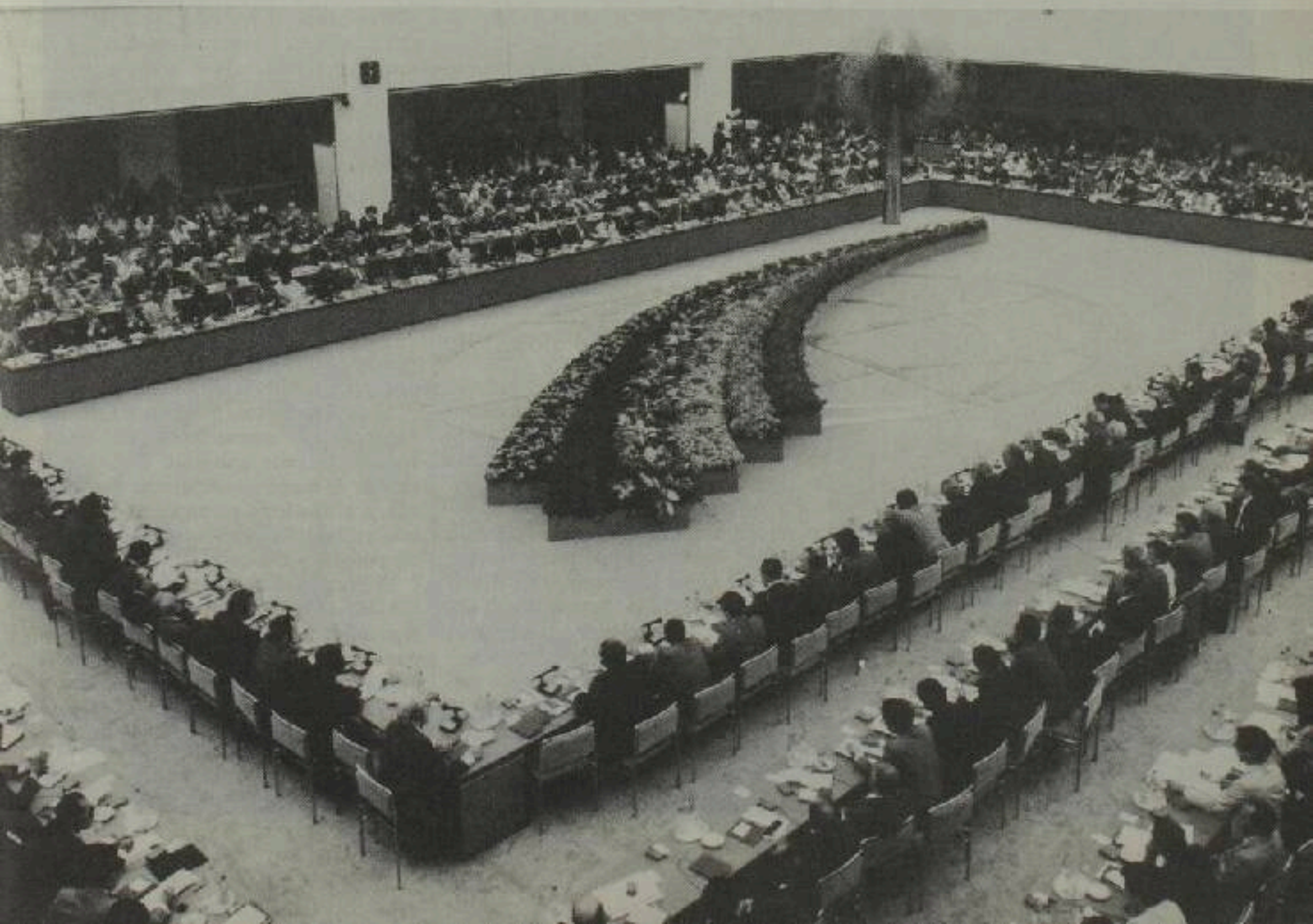
Debemos detener la carrera armamentista y debemos comenzar a convertir todas esas armas en cosas que necesitan los seres humanos. Debemos destruir las armas si no éstas nos destruirán a todos nosotros. Esto es lo que hacemos las abuelas y nuestro grupo comenzó con un escaso número de mujeres en la sala de mi casa en 1982 y ahora tenemos mujeres en 27 países diferentes que se han unido a nosotras, que usan una polera, o una insignia y se declaran contra la carrera armamentista, por la vida en todo el planeta. Y nosotras, como abuelas, podemos hablar unas con otras. Tenemos un lenguaje común cuando hablamos de nuestros niños. Es un vínculo común. No importa dónde estemos, lo importante es que estamos unidas en este problema cuando hablamos del futuro de nuestros niños. Y esto es lo que hace nuestra organización en primer lugar. Nunca esperé que podría unir a tanta gente en todo el mundo, pero es la verdad, así es.

La paz es un anhelo de la humanidad desde tiempos inmemoriales. ¿Cómo puede contribuir cada persona a la consecución de la paz y la seguridad?

Hace dos años publicamos una foto que nos enviaron estudiantes de EE.UU. con motivo de nuestro concurso fotográfico. Tenía una leyenda: "Mi hogar de estudiantes es una zona libre de armas nucleares". Algunos pensarán que esto es sólo un sueño. Pero serán pocos, porque la mayoría de las personas amantes de la paz tiene conciencia de que también con pequeños pasos se llega a la meta: la liberación de la tierra de armas nucleares. Y las zonas libres de armas nucleares constituyen una buena base para lograrlo. De ese modo se podrá lograr, paso a paso, la seguridad a nivel mundial. Declarar zonas libres de armas nucleares a nivel regional es una ayuda para promover de una manera eficaz el proceso del desarme global. Creando una red de este tipo de zonas se podrían lograr importantes progresos en la eliminación de armas nucleares en el mundo. La creación de zonas libres de armas nucleares no sólo involucra a los gobiernos, sino también —como lo muestra la historia del movimiento por la paz— a cada una de nosotras, hasta los niños que declaran su escuela como zona libre de armas nucleares, pueden participar en ella. El movimiento mundial en favor de la creación de zonas libres de ar-

Encuentro Internacional de Berlín

por la Creación de Zonas Libres de Armas Nucleares



El encuentro se transformó en el más amplio foro de la historia sobre problemas de la paz. Tuvo un carácter realmente universal. En las discusiones participaron 1.034 personalidades de 113 países del mundo. 86 Presidentes de Estado y de Gobierno enviaron representantes personales y oficiales, entre ellos 11 vicepresidentes, 5 Primeros Ministros o Vice-Primeros Ministros, numerosos Ministros de Asuntos Exteriores o sus representantes. 92 destacados políticos representaron a parlamentos en el Foro de Berlín. Participaron activamente en el Encuentro de Berlín partidos socialdemócratas,

socialistas, comunistas y otros partidos obreros, partidos nacionaldemócratas, liberales y otros partidos burgueses que estuvieron representados por 225 delegados. Asistieron además 528 delegados de la ONU y la Organización de Unidad Africana, la Liga Árabe y el Organismo Internacional de Energía Atómica, la Federación Sindical Mundial y asociaciones sindicales de todos los continentes, organizaciones femeninas y juveniles, círculos religiosos, muchas asociaciones nacionales e internacionales y más de 100 organizaciones por la paz.

mas nucleares se caracteriza por su comprometida acción, cooperación y responsabilidad por el futuro de nuestro planeta. Ese movimiento cobró un gran impulso en junio de este año con el Encuentro Internacional por la Creación de Zonas Libres de Armas nucleares, realizado en Berlín, capital de la RDA.

La proposición de Erich Honecker, Secretario General del CC del PSUA y Presidente del Consejo de Estado de la RDA, de celebrar en Berlín un encuentro internacional en favor de la creación de zonas libres de armas nucleares halló gran eco en el mundo entero. Más de mil personalidades de 113 países de todos los continentes llegaron a Berlín, ciudad en la que la FDIM tiene su sede, para llevar a cabo un diálogo abierto y franco.

Organizaciones y movimientos femeninos enviaron también a sus representantes a Berlín para informar sobre las actividades realizadas por las mujeres en favor de un futuro mejor para nuestro planeta. Participaron también en las sesiones plenarias, en las nueve comisiones, así como en los encuentros especiales. Sobre el encuentro especial de mujeres informamos separadamente. La FDIM estuvo representada por su Presidenta, Freda Brown, y su Secretaria General, Mirjam Vire-Tuominen.

Durante las discusiones se hizo evidente que las opiniones sobre las posibilidades de impedir una catástrofe nuclear están aproximándose. Las discusiones entre los representantes de diferentes convicciones ideológicas y posiciones políticas fueron amplias, en pie de igualdad, abiertas y objetivas. Se recogieron experiencias de todos los continentes. Hubo también controversias. Pero el hecho decisivo es que las opiniones opuestas fueron expresadas de una manera que sirvió a la cooperación. Se arguyó sobre los métodos, pero no sobre los objetivos. En el encuentro se discutió una de las posibilidades principales de liberar a la humanidad de armas nucleares: la creación de zonas libres de armas nucleares. La histo-

ria nos ha enseñado que el desarme y la creación de zonas libres de armas nucleares sólo serán posibles paso a paso y con la cooperación de todos.

La Secretaria General de la FDIM, Mirjam Vire-Tuominen, señaló: "La FDIM y sus organizaciones afiliadas participan activamente en las campañas en favor de zonas libres de armas nucleares en el Océano Índico, el Sudeste de Asia, la Península Coreana, el Mediterráneo, en Europa del Norte y otras regiones... Nos dedicamos permanentemente a los problemas del desarrollo y subrayamos la relación que existe entre estos problemas y el desarme... A comienzos del próximo siglo la tierra tendrá una población de 12 mil millones de personas. Todos necesitan alimentos, vestidos, alojamiento y un medio ambiente habitable. Estos problemas no pueden ser solucionados con medios militares."

El encuentro internacional, realizado en el corazón de Europa, en la capital de la República Democrática Alemana, ha servido a la causa más noble de la humanidad: la paz. La opinión pública mundial valoró este encuentro como un evento útil y actual. Tuvo lugar inmediatamente después del encuentro cumbre de Moscú, después del comienzo de la eliminación de los misiles de medio alcance por la URSS.

"Este Encuentro, —señaló Erich Honecker en su discurso final— tiene un carácter realmente universal. Creo que él prueba de manera concluyente que la razón y el realismo se imponen cada vez más en las relaciones internacionales entre pueblos y Estados."

El Encuentro llevado a cabo en Berlín, 'Ciudad de la Paz', fue un hito en el diálogo sobre la oportunidad histórica emanada del nuevo modo de pensar en la época nuclear. Está en nuestras manos apoyar con palabras y acción las proposiciones en favor de la creación de zonas libres de armas nucleares.

I. K.

LA PAZ:

garantía de un futuro feliz para los niños

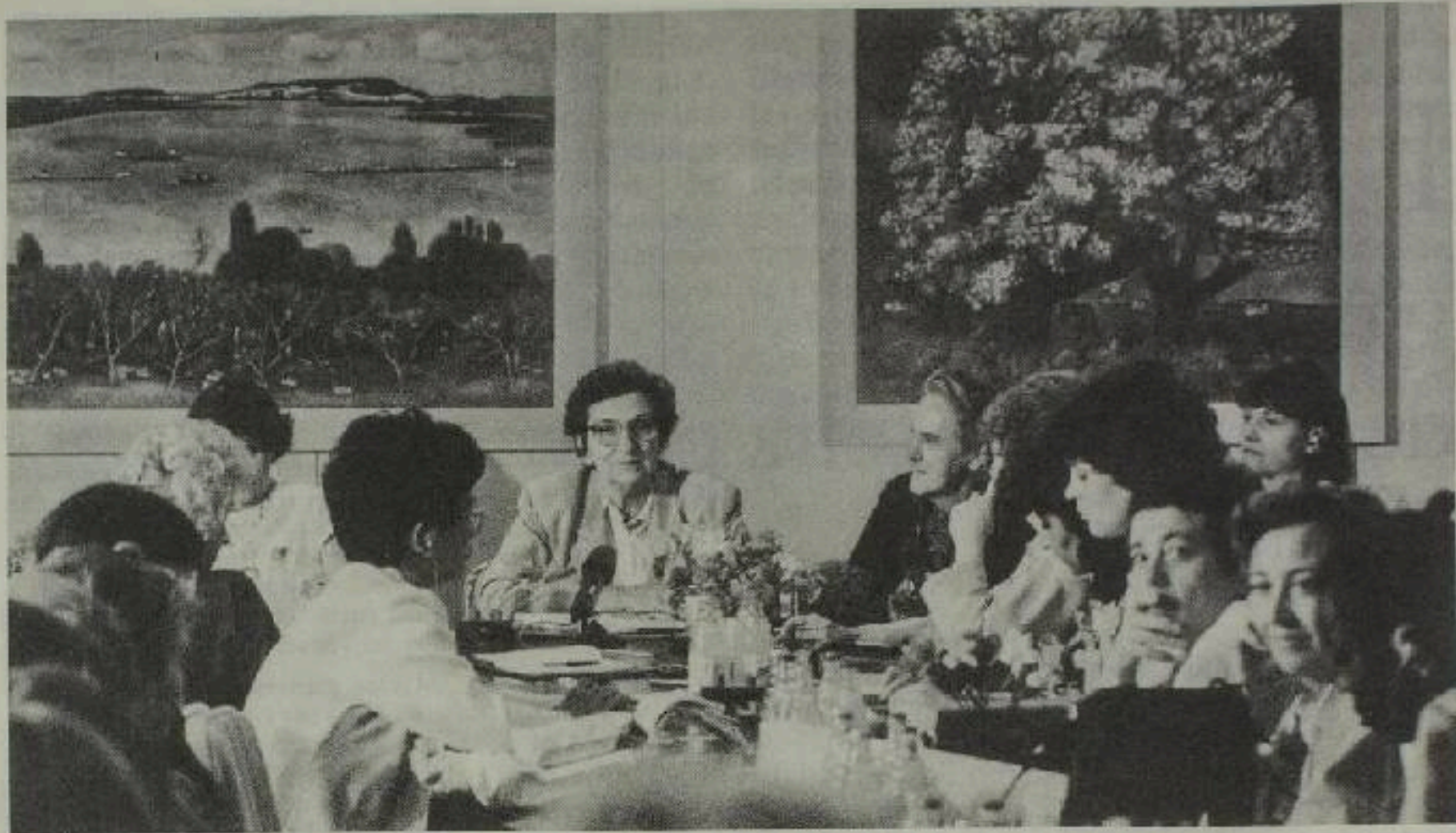
Jamás debemos permitir que los niños perezcan en las llamas de un infierno nuclear. Tenemos que garantizarles un futuro feliz y pacífico. La salvaguardia de la paz y la emancipación de las mujeres son hermanas. Estas fueron dos importantes ideas que predominaron en el debate del encuentro de más de 100 representantes de organizaciones femeninas de todo el mundo invitadas por Ilse Thiele, Presidenta de la UDMA.

Helen Seale, Vicepresidenta del Movimiento de Mujeres Griegas por un Mundo Libre de Armas Nucleares, apoyó vehementemente la eliminación de las 48 bases militares existentes en su país y consideró esto como un aporte indispensable para la creación de una zona libre de armas nucleares en los Balcanes. Jayanti Patnaik, del Congreso de Mujeres de la India, exigió transformar el Océano Índico en una zona de paz. Ruth Lubitch de Israel y Amina Shafiq de Egipto coincidieron en que debe hacerse todo lo posible para poner fin a la sangrienta opresión al pueblo palestino.

La cosmonauta Svetlana Savitskaya informó sobre las actividades del Fondo Soviético de la Paz y mostró que no sólo los políticos, sino también millones de hombres amantes de la paz, la diplomacia del pueblo, contribuyeron a lograr la firma del Tratado INF.

Muchas mujeres informaron sobre acciones como por ejemplo, marchas por la paz en Australia y recolectas de firmas en Finlandia. Dorothea van Randenborgh, representante de la Liga Internacional de Mujeres pro Paz y Libertad, subrayó la agradable atmósfera del Encuentro en Berlín que ofreció a los participantes con diferentes posiciones políticas e ideológicas la misma oportunidad de presentar su punto de vista.





ILSE THIELE, Presidenta de la Unión Democrática de Mujeres Alemanas (UDMA), que invitó al encuentro, dijo en su discurso, entre otras cosas:

También en la RDA la paz es el más importante requisito para continuar desarrollando la sociedad socialista.

En nuestro estado socialista la política de paz y la garantía de los derechos humanos —incluyendo los derechos de la mujer— están ligados inseparablemente. Por más de 40 años las mujeres gozan del derecho al trabajo, a igual pago por igual trabajo, acceso a la educación y en muchos otros aspectos. Estos derechos han sido incorporados en la Constitución y,

más aún, son una realidad en la práctica.

En nuestro país llevamos adelante una política de unidad económica y social dirigida a continuar mejorando las condiciones de vida de las mujeres y sus familias.

Esto incluye la plena seguridad social y la atención a la salud para todos los ciudadanos —desde el recién nacido hasta el anciano— así como un generoso apoyo a los jóvenes y a las parejas de recién casados.

Esta política social significa para las mujeres: 26 semanas de licencia maternal pagada, un año de permiso pagado después del nacimiento del primer y segundo hijo y de un año y medio después del nacimiento del tercer hijo, etc.

El 84 por ciento de los niños menores de tres años son atendidos en casas cuna y todos los niños entre 3 y 6 años de edad, si sus padres así lo desean, son acogidos para su atención en un jardín infantil.

Sólo quería mencionar estos pocos hechos que tienen como resultado que el 91 por ciento de las mujeres y jóvenes de nuestro país trabajan o estudian, el 82,4 por ciento tienen ya una formación profesional, el 38 por ciento de los diputados son mujeres y todas ellas, en los distintos niveles, participan cada vez más en la dirección del estado y la economía. Hemos creado, pues, condiciones que permiten a las mujeres unir sus tareas profesionales con sus deberes familiares y sociales. Continuaremos por este camino. Sin embargo, esto exige considerables recursos estatales. Es por esto que nuestro país —también en su propio interés— está altamente comprometido con el desarme, la limitación de armas y en el ahorro de gastos militares.

Por eso apoyamos todo lo que pueda contribuir a un avance conjunto en este camino y estamos convencidas que las zonas y corredores libres de armas nucleares en el centro de Europa serían un paso importante para lograr este fin.

La Presidenta de la FDIM, FRED A BROWN, expresó su gratitud a la RDA por la posibilidad de haber podido realizar este amplio debate. Ahora es importante divulgar el espíritu del encuentro en todo el mundo.

TRATADOS sobre zonas libres de armas nucleares

Tratado Antártico

Fue firmado el 1º de diciembre de 1959. Entró en vigor el 23 de junio de 1961 y dispone que la Antártica sea utilizada para fines exclusivamente pacíficos. Están prohibidos cualquier medida de carácter militar, explosiones nucleares, el almacenamiento de desechos radioactivos. El Tratado fue firmado por la URSS, EE.UU., Francia, Gran Bretaña y otros Estados.

Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del Espacio ultraterrestre, incluso la luna y otros cuerpos celestes.

Fue firmado el 27 de enero de 1967 por la URSS, EE.UU., Gran Bretaña. Entró en vigor el 10 de octubre de 1967. Compromete a todos los Estados que suscribieron el Tratado a "no poner en órbita alrededor de la Tierra ningún objeto portador de armas nucleares ni ningún otro tipo de armas de destrucción en masa, a no emplazar tales armas en los cuerpos celestes y a no colocar tales armas en el espacio ultraterrestre en ninguna forma".

Tratado sobre la prohibición de emplazar armas nucleares y otras armas de destrucción en masa en los fondos marinos y oceánicos y en su subsuelo.

Este Tratado, que fue presentado el 11 de febrero de 1971 para su firma y que entró en vigor el 18 de mayo de 1972, compromete a los Estados signatarios a "no instalar ni emplazar ... armas nucleares ni ningún otro tipo de armas de destrucción en masa, así como tampoco estructuras, instalaciones de lanzamiento ni otras instalaciones destinadas expresamente a almacenar, ensayar o utilizar dichas armas" en los fondos marinos y oceánicos y su subsuelo, más allá del límite de 12 millas frente a su territorio. El Tratado fue firmado por la URSS, EE.UU. y Gran Bretaña.

Tratado sobre la prohibición de armas nucleares en América Latina (Tratado de Tlatelolco)

El Tratado, firmado a iniciativa de México el 14 de febrero de 1967 en Tlatelolco, un barrio de la capital mexicana, entró en vigor el 22 de abril de 1968. Los participantes se comprometen a la utilización exclusivamente pacífica de la energía nuclear; prohíben la producción, adquisición, uso y ensayo de armas nucleares, desisten de la recepción, almacenamiento y de otras formas de emplazamiento de armas nucleares por encargo propio o por encargo de otros países. Los cinco Estados poseedores de armas nucleares — que a la vez son miembros permanentes del Consejo de Seguridad de la ONU (URSS, EE.UU., Gran Bretaña, Francia, RP de China) — se han comprometido a respetar esta zona libre de armas nucleares, a no emplear contra los Estados de dicha zona armas atómicas y no amenazarlos con su empleo.

Tratado sobre una zona libre de armas nucleares en el Pacífico Sur (Tratado de Rarotonga)

El Tratado fue firmado por los miembros del Foro del Pacífico Sur en su 16º encuentro realizado el 6 de agosto de 1985 en Avarua, en la isla de Rarotonga (archipiélago de Cook). El Tratado prohíbe a los Estados suscriptores poseer, producir, emplazar, emplear y ensayar armas nucleares. Entró en vigor el 8 de diciembre de 1986. Abarca una región entre la línea del Ecuador y la Antártica, entre Australia y la Isla de Pascua, zona cubierta en su mayor parte por el océano. La URSS se comprometió el 29 de enero de 1988 a respetar las disposiciones contractuales y la RP de China que firmó los protocolos adicionales en febrero de 1987, se ha declarado como una potencia garante del Tratado de Rarotonga.

3ª Sesión Especial de la ONU sobre el Desarme

NATALIA BERESHNAYA

Por lo general, las sesiones de la Asamblea General de la ONU tienen lugar entre los meses de septiembre y diciembre. En ellas se deliberan múltiples problemas que preocupan a la comunidad mundial. Para poder discutir más exhaustivamente los problemas del cese de la carrera armamentista y la reducción de los arsenales, se llevan a cabo sesiones especiales sobre el desarme. La primera sesión de ese tipo realizada por la Asamblea General de la ONU, tuvo lugar en 1978, la segunda en 1982 y la última —tercera— del 31 de mayo al 25 de junio de 1988 en Nueva York.

La tarea de la 3ª Sesión Especial, llevada a cabo después de la puesta en vigor del Tratado INF, consistió en fijar los próximos pasos y medidas para garantizar la seguridad en el campo militar sobre la base de la igualdad y con la participación de todos los Estados. La 3ª Sesión Especial sobre el Desarme fijó su atención en todo la gama del problema nuclear: prohibición de ensayos nucleares, prohibición del emplazamiento de armas en el cosmos y la pronta conclusión de convenciones para la prohibición de armas químicas.

Se discutieron problemas de la reducción de las fuerzas armadas y de los armamentos convencionales, de la creación de zonas libres de armas nucleares y de medidas de confianza. Se dedicó gran atención a la relación que existe entre el desarme y el desarrollo.

Los participantes en la discusión general no sólo expresaron sus opiniones sobre la amplia gama de problemas sobre el desarme, sino hicieron también proposiciones concretas. Algunos Estados y también grupos de países tomaron iniciativas en forma individual. Los Estados miembros del Tratado de Varsovia, por ejemplo, presentaron un memorándum denominado "Seguridad a través del Desarme". Los países no alineados, que habían realizado en el mes de mayo, en Cuba, una conferencia de sus Ministros de Relaciones exteriores, emitieron el "Llamamiento de La Habana". Cinco Estados de Europa del norte: Finlandia, Dinamarca, Noruega, Islandia y Suecia, apoyaron el principio de la no proliferación de armas nucleares. Los Estados de la "Iniciativa de los Seis": Argentina, Grecia, México, Tanzania, India y Suecia, propusieron elaborar, en el marco de la ONU, un amplio sistema para la revisión

y el control del desarme. Los Estados miembros de la OTAN presentaron su programa.

Todos los problemas importantes acerca de la reducción de la carrera armamentista y el desarme se reflejaron en las intervenciones de la gran mayoría de los delegados a esta 3ª Sesión Especial sobre el Desarme. Desde el comienzo surgieron campos en los que existía coincidencia. Sin duda alguna el Encuentro Cumbre de Moscú, por haber comprobado la posibilidad de lograr progresos reales en el terreno del desarme, creó una atmósfera positiva durante todo el trabajo de la Sesión Especial. Como la Unión Soviética y Estados Unidos no tuvieron posiciones de confrontación y la Sesión comenzó bajo el signo de la puesta en vigor del Tratado INF, hubo un despliegue de constructivas proposiciones e iniciativas. Hubo, sin duda alguna, una clara conciencia entre los participantes de que continuar con la carrera armamentista, especialmente con el progreso tecnológico, podría conducir al desastre.

En la 3ª Sesión Especial sobre el Desarme no sólo participaron hombres de Estado y diplomáticos, sino también representantes de la opinión pública mundial. Tomaron la palabra delegados de 90 organizaciones no gubernamentales que presentaron interesantes ideas. Entre las delegaciones de las organizaciones no gubernamentales estuvo también una delegación de la FDIM, encabezada por su Presidenta Freda Brown, quien se dirigió a los participantes en la Sesión Especial dando cuenta de la contribución de las mujeres a la lucha por un mundo libre de armas nucleares.

En los años 80 las mujeres organizaron marchas por la paz a través de muchos países. Los campamentos por la paz como Greenham Common, Seneca-Falls y Pine-Gap llamaron la atención de la opinión internacional sobre el gran peligro que representan las armas nucleares. Las mujeres llevaron a cabo manifestaciones, encuentros fronterizos, seminarios y otros eventos con este propósito. En el Congreso de Mujeres que tuvo lugar en junio de 1987 en Moscú bajo el lema: "Adelante hacia el 2000 sin armas nucleares. Paz, Igualdad, Desarrollo", más de 2.800 mujeres, que representaban a diferentes organizaciones de 154 países, manifestaron su firme decisión de no escatimar esfuerzos para salvaguardar la paz. Freda

Brown expresó en nombre de millones de mujeres la esperanza de que las decisiones de la Sesión Especial sobre el Desarme "pudieran contribuir a garantizar un futuro seguro, de paz y felicidad para nuestros hijos y nietos y que nos señalaran el camino hacia un mundo sin armas nucleares antes del año 2000".

La delegación de la FDIM participó también en la conferencia internacional que tuvo lugar del 7 al 9 de junio en la Universidad de Fordham en Nueva York, que elaboró un amplio programa en favor de la lucha por el desarme. Es importante señalar que la plataforma de los delegados de la diplomacia del pueblo coincidió en múltiples aspectos con los objetivos de la Sesión Especial sobre el Desarme: continuación del desarme, prohibición de los ensayos nucleares, reducción de los armamentos convencionales, proscripción de armas químicas, renuncia a la militarización del espacio cósmico y creación de zonas libres de armas nucleares.

En el marco de la segunda "Ola por la paz" a nivel mundial a la que habían llamado muchas organizaciones internacionales, el 11 de junio partió desde la sede de la ONU una poderosa manifestación que llegó a la 6ª Avenida. La columna, en la que marchó también la delegación de la FDIM junto a decenas de miles de representantes del movimiento antibélico, finalizó su marcha en el Central Park, donde tuvo lugar una manifestación de varias horas. Esta gran manifestación internacional, igual que otros actos realizados por las organizaciones no gubernamentales en el marco de la 3ª Sesión Especial de la Asamblea General de la ONU sobre el Desarme, fue una prueba de que la lucha por la paz y contra el peligro nuclear une sin duda a millones y millones de personas.

Pero no todo se desarrolló como se había deseado, ya que aparecieron intereses contradictorios. Haciendo caso omiso de la absoluta mayoría, EE.UU. sabotó la adopción de un documento final de la 3ª Sesión Especial sobre el Desarme. También otros Estados a veces trataron de poner sus intereses nacionales sobre los de la comunidad mundial. Así el problema de superar diferencias de opiniones permanece aún. Hasta ahora no existen garantías para lograr la irreversibilidad de los positivos procesos iniciados. Pero no debemos "dramatizar la situación", como lo señaló el Secretario General de la ONU, Pérez de Cuéllar.

La 3ª Sesión Especial sobre el Desarme demostró que en la comunidad internacional crece el deseo en favor de un diálogo sobre la amplia gama de problemas del desarme, partiendo de las prioridades de los valores del ser humano en general. Los resultados de la Sesión Especial tendrán, con seguridad, efectos positivos en las conversaciones sobre el Desarme de Ginebra.

Lograr un mundo de paz y seguridad no sólo depende de los gobiernos o diplomáticos, sino también, en gran medida, de la acción decidida de cada uno de nosotros. Se trata nada menos que del futuro de toda la humanidad, de nuestro propio futuro, de nuestros hijos y los hijos de nuestros hijos.

En un mundo de 5 mil millones de habitantes, ¿qué diferencia puede hacer un individuo? ¿Cómo podemos cambiar las situaciones que nos preocupan a nivel local, nacional, regional e internacional? Al término de la Segunda Guerra Mundial la salvaguardia de la paz a una escala internacional fue la principal preocupación ¿pero quiénes pueden llevar a la práctica una paz verdadera? Los forjadores de la Carta de las Naciones Unidas dejaron su pensamiento muy claro con las primeras palabras. "Nosotros, los pueblos".

**EL PROBLEMA
ES ENTONCES ...**

La gente simple ha hecho escuchar siempre sus voces. Es bueno recordar que los individuos al ayudarse unos a otros conforman una característica básica de la sociedad humana. Uniéndose a otros individuos se hacen más fuertes. Esto ha llevado a la creación de muchas organizaciones de servicio a través de las cuales los individuos pueden expresar sus opiniones y actuar para asegurar los cambios. Muchas de esas organizaciones conocidas como organizaciones no gubernamentales (ONG) fueron fundadas mucho antes que existiera la Liga de las Naciones o las Naciones Unidas.

El proceso por el cual esas organizaciones logran sus objetivos no es a menudo plenamente comprendido. Las formas más conocidas y más publicitadas de cómo se toman decisiones y se fijan las normas internacionales son a través de conferencias internacionales y en el trabajo del sistema de la ONU. Antes que esos problemas lleguen a las agendas de esos encuentros, ellos han sido discutidos en una serie de seminarios, grupos de trabajo y encuentros a nivel local, nacional y regional. De este modo los consejos y

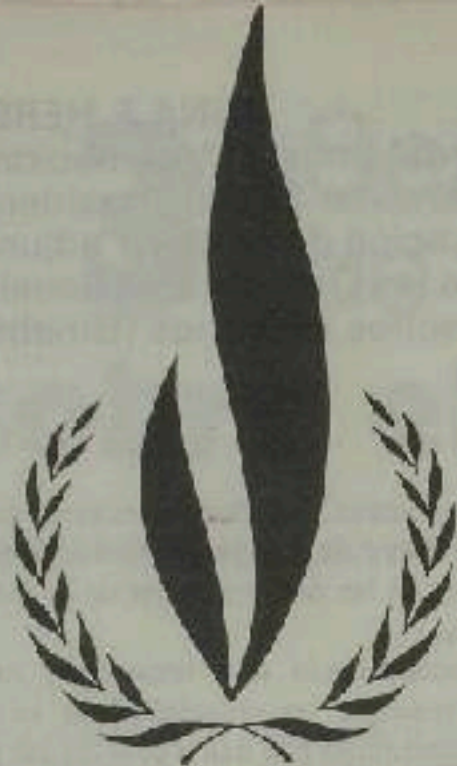
las opiniones de todos los sectores de la comunidad internacional se reúnen para influir en las deliberaciones de la conferencia.

Reconociendo este importante papel realizado por las organizaciones no gubernamentales que dan a conocer las preocupaciones de la gente corriente, independientemente de su posición de gobierno, las Naciones Unidas dieron la posibilidad a las ONG de influir en las decisiones internacionales a través del "status consultivo". El artículo 71 de la Carta de la ONU dio al Consejo Económico y Social la responsabilidad de otorgar el status consultivo y su función es supervisar las actividades económicas y sociales de la ONU. Para esto ECOSOC estableció un comité para recibir las solicitudes de status consultivo y determinar los principios por los que se ejercería este status.

Estos principios están claramente señalados en la Resolución del ECOSOC 1296 (párrafo 14). Estos se crean "con el propósito de permitir al Consejo (ECOSOC) o a uno de sus organismos, garantizar información o asesoría de organizaciones (ONG) que tengan especial com-

¿Qué hacer para que se escuche la opinión de los pueblos?

**sobre la colaboración de las ONG
con las Naciones Unidas**



petencia sobre los temas sometidos a consulta y, por otra parte, permitir a las organizaciones que representan a importantes elementos de la opinión pública en un gran número de países, expresar sus puntos de vista". Como resultado, individuos que trabajan a través de organizaciones no gubernamentales con status consultivo ante el ECOSOC, pueden hacer oír sus voces. Estos lo hacen a través de la cooperación con otras ONG sobre problemas de preocupación común utilizando su derecho de hacer declaraciones orales y escritas en encuentros internacionales, tanto grandes como pequeños.

¿Cómo funcionan las organizaciones con status consultivo en la práctica?

Existen amplias posibilidades para las organizaciones no gubernamentales con status consultivo. El sistema de la ONU trabaja a nivel mundial. Sus actividades cubren todas las preocupaciones humanas desde la vida submarina hasta el espacio cósmico. Actúa en todo lo que atañe a la vida diaria de todos nosotros, desde la standardización de los nombres geográficos hasta el transporte de sustancias peligrosas a través de las fronteras nacionales, así como los problemas referentes a la igualdad, el desarrollo, la paz y los derechos humanos, el empleo, la salud y la educación. Inevitablemente, sin embargo, las organizaciones voluntarias están constreñidas por la limitación de recursos y personal. Y para lograr efectividad deben fijarse prioridades.

Por ejemplo, todo lo que hace la ONU tiene interés para las mujeres, pero sólo una parte del sistema de la ONU tiene una relación directa con ellas. En 1946 el Consejo Económico y Social recomendó

y la Asamblea General, el gremio de toma de decisiones de más alto nivel del sistema de la ONU lo aprobó— crear una comisión sobre la Condición de la Mujer. La Comisión tiene 15 miembros con un mandato que consiste en preparar recomendaciones e informes para el Consejo Económico y Social, "sobre la promoción de los derechos de la mujer en los terrenos políticos, económicos, educacionales y sociales" y también hacer recomendaciones "sobre los urgentes problemas que requieren una inmediata atención en el "terreno de los derechos de la mujer". No es pues ninguna sorpresa que las organizaciones no gubernamentales femeninas con status consultivo pusieran en el primer lugar de la lista de prioridades el trabajo de la Comisión sobre la Condición de la Mujer.

¿Cuál es el papel de la Comisión sobre la Condición de la Mujer en relación a nuestra vida diaria?

La Carta de la ONU y la Declaración Universal de Derechos Humanos hablan expresamente de la igualdad entre el hombre y la mujer. Sin embargo el hecho que una idea haya sido expresada y esté generalmente aceptada, no significa necesariamente que esté implementada. La relación entre el hombre y la mujer toca muchos tradiciones y costumbres lo que conlleva poderosas influencias. La Comisión sobre la Condición de la Mujer tiene, pues, una tarea muy difícil y delicada para promover la condición de la mujer. Como en todos los organismos del sistema de la ONU, la Comisión ha buscado cumplir sus responsabilidades frente a la comunidad internacional, a través del establecimiento de normas. Esto se ha hecho en dos direcciones: desarrollando lo que hasta ahora se ha aprobado como la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer y acrecentando la toma de conciencia a nivel mundial a través de la recomendación del Año Internacional de la Mujer, 1975, que fue seguido del Decenio de la Mujer, cuya culminación fue la Conferencia de Nairobi y la adopción de las Estrategias Futuras.

Como todas las otras Convenciones Internacionales, la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación

contra la Mujer, puede ser una fuerza poderosa para enfrentar los problemas de nuestra vida diaria. Las leyes de cualquier país pueden ser influidas no sólo por las disposiciones de su Constitución y el trabajo de sus legisladores, sino también por los términos de las Convenciones Internacionales. Cuando éstas han sido ratificadas por el gobierno, las leyes internas deben ser enmendadas para tomar en cuenta las normas internacionales.

La Convención exhorta a los legisladores nacionales a prohibir la discriminación y a actuar para modificar los modelos sociales y culturales que perpetúan la discriminación. Subraya las responsabilidades equitativas de hombres y mujeres en el contexto de la vida familiar, la igualdad de derechos en la vida pública y política y el acceso en igualdad de condiciones a la educación y a los servicios de salud.

Sin embargo poner la firma a un documento no es suficiente para hacerlo realidad en la práctica. Una vez firmada la ratificación de la Convención por los gobiernos, se debe, después, entregar informes regulares sobre su desarrollo. Estos informes son revisados por la Comisión sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer que corresponde a una parte integral de la Convención. Esto significa que los gobiernos deben someterse a investigación por los miembros de la Comisión que son expertos elegidos por su capacidad personal. Las reuniones son privadas, pero las ONG pueden utilizar su derecho a escribir declaraciones para dar a conocer sus opiniones sobre la actuación de los gobiernos.

Las preguntas típicas de los expertos en la Comisión sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (CEDAW) cuando examinaron los informes gubernamentales en la reunión realizada del 16 de febrero al 4 de marzo de 1988 reflejaron las preocupaciones diarias de las mujeres. A continuación damos algunos pocos ejemplos que indican cuan universales son las preocupaciones femeninas: ¿Reciben las mujeres permiso maternal pagado? ¿son las leyes de trabajo adecuadas y rápidas para lograr una apropiada integración de las mujeres a los puestos de trabajo dominados por los hombres? ¿en qué medida

comparten los hombres su responsabilidad en las tareas de la casa y en la atención a los hijos? ¿el trabajo informal está incluido en las estadísticas sobre el ingreso nacional? ¿son suficientemente activas las mujeres en la vida política de su país?

El crecimiento de la toma de conciencia ha sido el foco de segunda importancia del trabajo de la Comisión sobre la Condición de la Mujer.

La Comisión hizo la original recomendación (por iniciativa de la FDIM, nota de la Red.) para realizar un Año Internacional de la Mujer en 1975 que tuvo como consecuencia el Decenio para la Mujer. Este fue un ejemplo clásico de lo que pueden hacer los organismos con status consultivo y la comunidad internacional, incluidos los gobiernos y las ONG, cooperando conjuntamente, para lograr la atención mundial frente a las urgentes necesidades de mejorar la condición de la mujer.

El Decenio incluyó una serie de tres conferencias que fueron precedidas por encuentros regionales.

Los delegados de gobierno a esas conferencias forjaron planes y programas de acción para promover la condición de la mujer en todos los niveles de la sociedad. Paralelamente con estas actividades y en forma alternada con las conferencias gubernamentales, hubo encuentros de las ONG. Las ONG fueron responsables individualmente del contenido de esas reuniones, pero en general fue responsabilidad del Comité de Planificación apoyado por un grupo de ONG internacionales con status consultivo. Como una muestra de la importancia de esos encuentros, algunos gobiernos y muchas fundaciones brindaron fondos especiales para que pudieran asistir las mujeres del Tercer Mundo.

No hay duda de la importancia de las deliberaciones de los delegados de gobierno en las principales conferencias realizadas en Ciudad de México, Copenhague y finalmente Nairobi, pero fueron los encuentros no gubernamentales los que popularizaron la actividad y lograron un impacto a nivel mundial. Es tal vez difícil dar una mirada retrospectiva, desde la

nueva realidad de hoy, a la primera reunión de México e imaginar la excitación y alegría de miles de mujeres que asistieron a la Tribuna de las ONG. El encuentro permitió que mujeres de todas las culturas, colores, nacionalidades y posiciones políticas comprendieran que "su problema" era un problema global; no un problema femenino específico sino que pertenecía a la sociedad como un todo y por lo menos en algún grado se encuentran en todas las sociedades.

Cinco años más tarde en el Foro de las ONG en Copenhague la euforia dio paso a la triste realidad de que los deseos pueden sólo cumplirse tomando en cuenta otros puntos de vista para buscar resolver los conflictos. Muchas mujeres comprendieron por primera vez la importancia del status consultivo y la necesidad de tomar parte en el proceso consultivo no sólo durante una conferencia internacional, sino en forma permanente. Las mujeres volvieron a sus propias organizaciones decididas a difundir el mensaje. Muchas ONG patrocinaron encuentros, incluida la FDIM.

Una indicación de los efectos logrados por el Decenio para la Mujer está en la astucia política de los delegados a la Conferencia gubernamental de Nairobi, quienes fueron en su mayoría mujeres. Su de-



cisión con respecto a que la Conferencia debía ser exitosa condujo a la adopción de un plan detallado para la promoción de la mujer hasta el año 2000: las Estrategias Futuras. Los efectos del Decenio pueden ser vistos igualmente en los encuentros realizados en el Foro de las ONG que reunió a más de 14 mil mujeres y hombres.

El Decenio comenzó en la Comisión sobre la Condición de la Mujer. Ahora que la Asamblea General ha aceptado las Estrategias Futuras, la tarea de la Comisión es transformar las Estrategias Futu-

ras en recomendaciones que puedan servir de impulso. Las Estrategias no están haciendo sólo esto. Las ONG reflejan las preocupaciones de las mujeres de todo el mundo, de todos los sectores de la vida, contribuyen con su experiencia a través de una mayor utilización del status consultivo.

Aunque la Comisión se reúne ahora una vez al año por dos semanas, sirvió como base para el trabajo del Departamento para la Promoción de la Mujer dentro del Centro de la ONU para el Desarrollo Social y los Asuntos Humanitarios con sede en Viena. Este centro actúa como Secretariado de la Comisión y organiza las conferencias anuales, seminarios, edita boletines de antecedentes y colecciona importante material. El personal recibe con entusiasmo los materiales de las ONG para las discusiones de las Comisiones.

La discusión se ha reorganizado bajo los temas del Decenio: Igualdad, Desarrollo y Paz. Por ejemplo, en la reciente sesión de la Comisión sobre la Condición de la Mujer fueron discutidos en profundidad temas como el acceso a la información, la educación en favor de la paz y los esfuerzos por erradicar la violencia contra la mujer dentro de la familia y la sociedad y se hicieron recomendaciones. Todo esto, evidentemente, unido a los importantes aspectos de la salvaguardia de la paz. También en 1989, bajo el lema prioritario de la paz, la Comisión considerará la plena participación de la mujer en la construcción de sus países y en la creación de sistemas sociales y políticos justos.

La voz de los individuos dentro de las ONG es esencial en el logro de la paz mundial, así como en todos los otros temas presentados por la Comisión sobre la Condición de la Mujer y en otros organismos del sistema de la ONU. A través del status consultivo que se tiene, un miembro individual de uno de esos grupos puede tener voz internacional. En la segunda mitad de este artículo, espero hablar sobre el trabajo de los Comités de las ONG que actúan en su nombre en los tres centros de la ONU en Viena, Nueva York y Ginebra.

Dedico este artículo a la memoria de nuestra estimada colega y querida amiga, Pearl Grobet Secretan

40° Aniversario de la Declaración de

Derechos Humanos

La Declaración Universal de Derechos Humanos cumple el 10 de diciembre de 1988, 40 años de existencia.

Los 30 artículos de la Declaración configuran normas básicas de respeto a la dignidad humana.

La Declaración que comienza en su artículo 1° con la conocida frase ... "Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos ..." ha sido editada en 68 idiomas incluyendo, por ejemplo, la lengua hablada en la pequeña isla del Pacífico Sur, Yap, colonia de Estados Unidos.

¿Se respetan las normas básicas de derechos humanos? ¿Qué hay que hacer para lograr la plena consecución de estos derechos?

La FIDM ha luchado desde su fundación para hacer realidad estos principios y lo prueban los múltiples documentos editados. Año tras año denuncia en la Comisión de Derechos Humanos de la ONU, con sede en Ginebra, los atentados a estos derechos de los que son víctimas

hombres, mujeres y niños en algunas regiones del mundo.

África austral, Medio Oriente, Corea del Sur, Chile, Paraguay, Guatemala, El Salvador, Irlanda del Norte, las colonias que aún subsisten, los atentados al derecho al trabajo, con millones de desempleados, la violencia contra las mujeres en la familia y en la sociedad, la explotación a los niños, son sólo ejemplos que deben impulsar la acción para que no exista un ser humano que no goce de los derechos establecidos en la Declaración Universal.

Como lo señaló Jan Martenson, Subsecretario general de las Naciones Unidas para los derechos humanos, en su alocución con motivo del comienzo de la celebración del año del 40° aniversario ... "La Declaración es un monumento al espíritu humano ..."

MUJERES DEL MUNDO ENTERO adhiere a este importante aniversario publicando una serie de artículos sobre temas que se refieren a los derechos humanos.

Violencia y salarios de hambre

Violencia sexual en el lugar de trabajo, privación de la libertad, jornadas de 12 horas 6 días a la semana y un salario que es sólo la mitad del salario estipulado por los sindicatos: esta es la situación de las mujeres trabajadoras sudcoreanas descrita por dos delegadas al simposio de organizaciones de ayuda para el desarrollo realizado en Francfort del Meno (RFA). Lee Yong

Soon y Lee Kun Za, quienes hablaron de su propia experiencia, están entre las primeras mujeres sindicalistas de su país.

"Las mujeres empiezan a trabajar por lo general entre los 16 y 21 años de edad", señaló Lee Yong Soon. La mayoría trabaja hasta que se casa. "Si más tarde quiere volver a trabajar hay que probar ser mayor de 35 años y estar esterilizada. En caso contrario no

encontrará trabajo." El horario laboral semanal —normalmente entre 72 a 80 horas— es a veces prolongado obligatoriamente. El año pasado un empleador encerró a 20 mujeres durante el turno de noche. La pieza fue presa de las llamas y como las puertas y ventanas estaban bloqueadas, las mujeres perdieron sus vidas.

Lee Yong Soon, que perdió su trabajo por su activa acción sindical, dijo: "Cada vez que los empleados tratan de oponerse a ese tipo de condiciones de trabajo o comienzan a realizar algún trabajo sindical, las empresas son cerradas y la producción la efectúan subempresarios." O sucede que las mujeres son encarceladas, denunciadas como comunistas y golpeadas,

¡Presten oídos a sus voces!

THUTHU RADEBE

Se sabe muy poco del destino de las prisioneras políticas en África del Sur.

Hace tres años el régimen sudafricano impuso draconianas leyes de seguridad, incluso una censura a los medios de comunicación de masas de una amplitud sin precedentes en un intento de silenciar a todos los que cuestionan al apartheid. Como consecuencia hubo escasa información, pero la lucha por el término del apartheid no ha disminuido.

La experiencia de las mujeres encarceladas prueban que sus condiciones pueden ser en algunos aspectos peores que las que sufren los hombres. Su aislamiento del mundo exterior se acentúa por las dificultades y obstáculos que enfrentan los familiares para localizarlas y visitarlas en las prisiones. Las mujeres que cumplen largas condenas enfrentan años de separación de sus hijos y muchas veces se les priva de información sobre ellos. Para otras, estas largas sentencias significa impedirles la maternidad.

Este aislamiento de las prisioneras políticas y, como consecuencia, la falta de informaciones sobre ellas, no es casual. El Departamento de Prisiones —libres de la posibilidad de investigación y por lo tanto de protestas y críticas— interpretan los reglamentos a su voluntad o simplemente los ignoran.

Aunque el régimen continúa torturando, deteniendo y encarcelando a las mujeres de África del Sur, ellas se mantienen firmes en su compromiso de luchar por la liberación nacional y social.

Sus voces pueden ser oídas hasta detrás de los muros de la prisión. 12 mujeres detenidas por el estado de emergencia y encarceladas en la prisión Diepkloof en Johannesburgo, declararon una huelga de hambre en julio de 1988, en protesta por las condiciones crueles y antihigiénicas de la prisión. Exigieron también ser sometidas a proceso o puestas en libertad y el mejoramiento de las espantosas condiciones en que se encuentran. Denunciaron, además, que sus comidas, por lo general, estaban llenas de gusanos, especialmente los cereales. La mayor de las 12 mujeres prisioneras, Gladys Zitha, tiene 57 años.

Actualmente hay dos mujeres contra quienes pende la sentencia de muerte por sus actividades políticas. Theresa Ramashamola de los "Seis de Sharpeville" está encarcelada desde 1985 en la prisión central de Pretoria. Daisy Modise, de 24 años, fue sentenciada a la horca en mayo de 1987 y se cree que se encuentra en la prisión Rondegord, en el Bantustán Bophuthatswana.

A finales de los años 50, Modinoge Marwamoele fue sentenciada a la pena de muerte por su participación

en el amplio movimiento de oposición a la ley sobre los Autoridades Bantu (Bantu Authorities Act), que subrayaba la superioridad de la raza blanca sobre los negros. Su sentencia fue más tarde conmutada, después de grandes protestas públicas.

En junio de 1987 Sannah Twala de 23 años fue sentenciada en Pretoria a una pena de cadena perpetua en conexión con la muerte de un informante de la policía, en julio de 1985. Fue la primera mujer condenada por motivos políticos.

Actualmente una serie de mujeres entre 20 y 46 años de edad cumple sentencias entre cinco y 25 años de prisión por supuestas actividades en el CNA. Entre ellas se encuentran Helene Pastoors, Thandi Modise, Lillian Keagile, Barbara Hogam, Zandile Mkhize, Marion Sparg, Regina Madumise, Gertrude Sofute, Nontembiso Ndabemi y muchas otras.

Xoliswa Dube está siendo procesada junto a los "25 de Uppington" quienes al igual que los "Seis de Sharpeville" son acusados del asesinato a un policía. Xoliswa dió a luz en la prisión, y su hijo tiene ahora 14 meses de edad. Los "25 de Uppington" enfrentan también el peligro de la horca.

Caesarina Mokhoere, del CNA, escribió el libro "No es un juego de niños", en el que describe de manera impresionante la lucha de las mujeres en las prisiones sudafricanas.

La lucha de las prisioneras políticas del apartheid por mejores condiciones carcelarias y su libertad, sólo podrá ser exitosa si la comunidad internacional intensifica su campaña de presión económica y aislamiento político contra el régimen de Botha. Estas acciones pueden ayudar a que se acerque el día en el que rija la justicia y la libertad en África del Sur.

como le pasó a ella y a algunas de sus colegas.

Amenazándolas con ataques sexuales se han visto forzadas a retirarse del trabajo sindical. Sin embargo, las amenazas se han transformado a veces en realidad. "La policía nos tortura. Una de nosotras quedó embarazada como consecuencia de una violación." La violencia sexual en el lugar de trabajo es descrita por Lee Kun Za, que trabajó seis años en la industria textil Adler de la RFA: "El capataz que era el que hostigaba más a las mujeres hasta fue ascendido", señaló.

Ute Koscy, una representante de la organización femenina "Terre des Femmes" que hizo una visita a la empresa Adler en Corea del Sur, ratificó

que esta empresa maltrata a las mujeres de varias maneras. Ocho trabajadoras comparten una pieza y una cama es usada por dos mujeres, una del turno diario y otra del turno de noche. Si se cometen errores en el proceso de producción tienen que ser compensados con trabajo de sobre-tiempo sin pago. Si las mujeres se enferman o tienen cualquier tipo de dificultades, son despedidas.

El año pasado las mujeres realizaron una huelga exigiendo mejores salarios y condiciones de trabajo más humanas. La empresa Adler respondió con la violencia. Bajo la presión de los obreros, la dirección de la empresa tuvo que ceder terreno y ofreció un aumento salarial del 20 por ciento.

La empresa textilera que en la RFA hace propaganda por sus precios "extraordinariamente bajos" paga aún salarios que corresponden al 50 por ciento de los pagados en otras empresas de Corea del Sur.

Estos son sólo algunos ejemplos de las prácticas de explotación de los empresarios de Europa Occidental que transfieren sus fábricas a los llamados "países de bajos salarios", incrementando así sus ganancias. Los sindicatos y las organizaciones femeninas de esos países ya no están dispuestos a someterse a la dictadura de los empleadores. Se organizan para imponer sus justas demandas en favor de una vida digna de un ser humano.



El 14 de mayo se realizó un encuentro de más de 25.000 personas en Washington que no contó con una gran información en la prensa. El motivo fue la Celebración de la Familia Norteamericana. Esta manifestación fue una movilización de masas contra la política anti-familia de la administración Reagan y fue organizada por la Coalición de Mujeres Sindicalistas (CLUW) y apoyada por 160 sindicatos, organizaciones de iglesias, de derechos civiles y feministas.

Normalmente los medios de comunicación de masas tienen una opinión neo-conservadora de apoyo a la administración Reagan y vociferan su preocupación por la moral de la familia. Frente a esto, la Celebración de la Familia Norteamericana fue una poderosa contramanifestación que dio a conocer que en el país más rico del mundo las familias viven en condiciones de crisis.

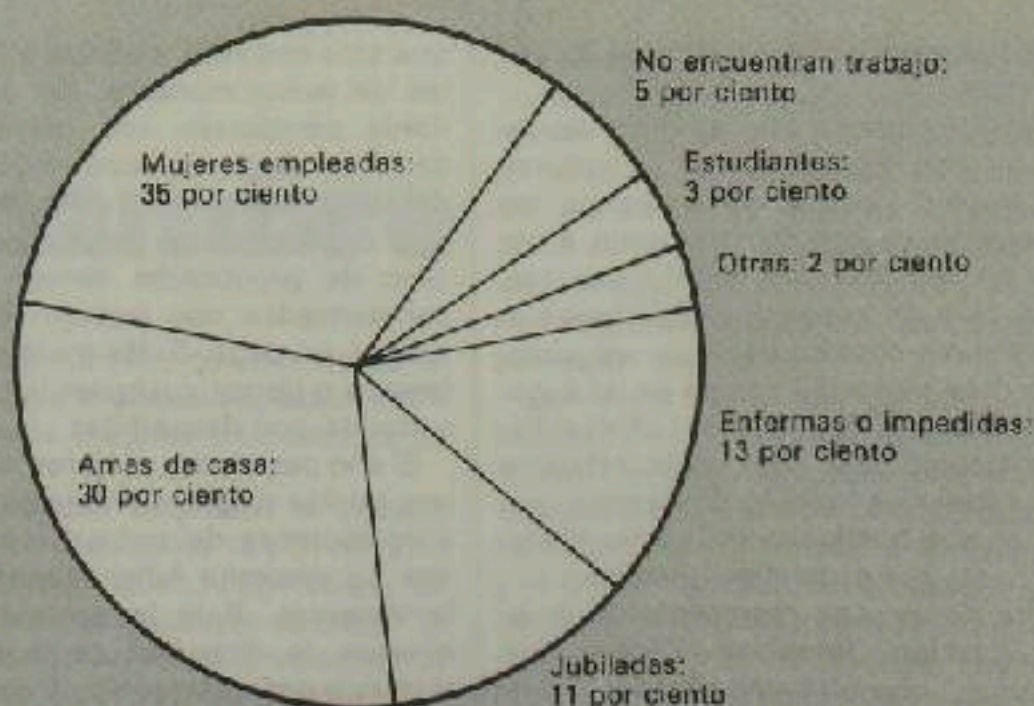
35,3 millones de ciudadanos norteamericanos viven en la pobreza, 37 millones no tienen seguro de salud y otros 50 millones tienen una atención médica inadecuada. La atención a los niños y a los ancianos es escasa y cara. Contraviniendo la retórica a favor de la familia de la administración Reagan la "Celebración de la Familia Norteamericana" ayudó a dejar en claro las consecuencias de siete años de reganismo en la familia de EE.UU. Desde 1981 los efectos del 60 por ciento de los recortes masivos en los presupuestos de los programas de bienestar, ha caído sobre las espaldas de los más pobres. De acuerdo a los antecedentes del Fondo para la Defensa de la Infancia, mueren más niños norteamericanos cada año como consecuencia de la pobreza que de ac-

Política contra la familia

En 1986, 12,4 millones de mujeres de EE.UU. (de 18 o más años) vivieron en la pobreza. De esas mujeres 4,4 millones formaban parte de la fuerza de trabajo.

Una de cada tres mujeres que vive en la pobreza está empleada o busca un empleo remunerado

La mitad de las mujeres trabajadoras que viven en la pobreza tiene empleo a jornada completa, cuando trabajan. El 17 por ciento trabajó jornada completa durante todo el año 1986.



cidentes de tránsito y suicidios. En un periodo de cinco años el número de niños norteamericanos que muere como consecuencia de la pobreza es más alto que la cifra total de los muertos de Estados Unidos en la guerra de agresión a Vietnam.

En la Celebración de la Familia fue dada a conocer la situación poco satisfactoria de las mujeres. Molly Yard, Presidenta de la Organización Nacional de Mujeres (NWO) dijo que los derechos económicos eran básicos para lograr el bienestar de la familia norteamericana. Por esto la NWO presiona en favor de un aumento del salario mínimo. Siete millones de trabajadores ganan el salario mínimo y el sesenta por ciento de ellas son mujeres.

Cheryl Craig, Presidenta de la organización afiliada a la FDIM "Mujeres por la Igualdad Racial y Económica" (WREE), explicó que la Celebración de la Familia Norteamericana expresa en un claro mensaje al Congreso y a los

Con un promedio educacional de 11,6 años, las mujeres que viven en la pobreza tienen una adecuada educación para ganar un salario suficiente para vivir.

El 47 por ciento de las mujeres que viven en la pobreza son graduadas de la educación secundaria, así como el 53 por ciento de las mujeres cabezas de hogar. Una de cada siete mujeres amas de casa que viven en la pobreza tiene uno o más años de universidad o instituto superior.

Sin embargo las mujeres reciben el 35 por ciento menos en cuanto a salarios que los hombres pese a su mismo nivel educacional.

Los hombres con sólo 8 años de educación y que trabajan jornada completa tuvieron un ingreso promedio en 1986 de 18.541 dólares.

El ingreso promedio de las mujeres que completaron de uno a tres años de educación secundaria fue de 12.267 dólares.

Más del 20 por ciento de las mujeres de color que tienen algún tipo de educación superior viven en la pobreza. Los hombres con similares antecedentes educacionales, es sólo el 3 por ciento.



candidatos presidenciales de ambos partidos que los problemas diarios que enfrentan las familias norteamericanas son cruciales para toda la nación. Todos los problemas son componentes del aún existente y creciente problema del racismo y la discriminación contra los negros, hispanos, asiático-americanos e indígenas de EE.UU.

Joyce Miller de la Coalición de Mujeres Sindicalistas expuso con fuerza la demanda de una política nacional para la familia: "Increíblemente, Estados Unidos es el único país industrial, excepto África del Sur, que no tiene una política nacional para la familia; esto es una ignominia y no puede ser tolerado por más tiempo. Todas las familias norteamericanas tienen necesidad de las cosas en las que pusimos el acento en la Celebración de la Familia, como permiso médico, atención infantil de calidad, servicios para los ancianos, etc. Todo esto forma parte de la creciente necesidad de lograr la justicia económica".

Para revertir las prioridades inhumanas de la administración Reagan, las 25.000 personas participaron en la manifestación de Washington. El alcalde de Washington hablando en el acto resumió los sentimientos de muchos participantes cuando dijo que deseaba un nuevo Presidente que pusiera a los ancianos por encima de los submarinos y las ametralladoras, que pusiera la educación antes que los bombarderos y los armamentos.

(Extractos de publicaciones de CLUW y WREE)

TORTURA

En celdas pequeñas, sucias y oscuras de 2 por 2 metros están hacinados 6 prisioneros. Los detenidos están obligados a acostarse por turno. Para hacer sus necesidades tienen que utilizar cubos que están en las celdas.

Algunos prisioneros son llevados a Israel. Allí son interrogados bajo tortura y sentenciados a penas de prisión hasta 20 años o más. A comienzos de 1988 se encontraban 10.600 palestinos en las prisiones de Israel. El Ministro de Defensa israelí, Isaac Rabin, habló de 4.900 palestinos en prisiones militares y otros 4.000 en otros lugares de detención en Israel. De acuerdo a lo que dijo, otros 1.700 palestinos están bajo custodia. Esto significa que sin existir fallos judiciales pueden mantenerlos en las cárceles por 6 meses. De acuerdo a informaciones de radio israelíes hay más de 2.300 prisioneros sólo en Anssar, en el desierto de Negev.

Todos los días los prisioneros árabes sufren diferentes formas de terror físico y síquico. Día a día su situación empeora trágicamente. Muchos de ellos mueren como resultado de la tortura, otros sufren largos años de defectos físicos y síquicos.

Las cárceles sionistas son cámaras de tortura donde se quiere quebrar la resistencia de quienes viven en los territorios ocupados.

Las condiciones de las cárceles en los territorios ocupados son similares.



Casi un millón de mujeres canadienses de todas las capas de la población son maltratadas física, síquica o sexualmente por sus maridos, amigos o ex cónyuges, según lo señala un informe sobre mujeres maltratadas del Consejo de Asesoramiento Canadiense sobre la Condición de la Mujer.

"Eso significa para las mujeres, depresión, aislamiento, lesiones físicas, reducidas opciones en la vida y a veces hasta la muerte por homicidio o suicidio" dice el informe.

"Para los niños significa terror, sufrimiento, problemas de conducta y la probabilidad de que este ciclo de violencia continúe en sus futuras familias. Además existe un alto riesgo que se comporten con violencia fuera de su familia".

El informe dice que la típica mujer maltratada está atrapada en un "círculo de pobreza" del que por tradición tiene pocas posibilidades de escapar.

El informe recomienda al gobierno incrementar los fondos destinados a crear albergues y para el entrenamiento de personal especial para el tratamiento de este problema.

El informe de 181 páginas titulado "Golpeadas, pero no vencidas: prevención para las mujeres maltratadas en Canadá" se basó en datos estadísticos hasta el 1985. Se menciona, entre otros, los siguientes hechos:

- La típica mujer maltratada es menor de 34 años (el 70 por ciento del total), es pobre y no terminó la escuela secundaria. Sólo el 2 por ciento de las mujeres maltratadas tiene un grado académico o proviene de una familia cuyo ingreso anual asciende a más de 45.000 dólares canadienses.
- Más de 42.000 mujeres han estado alojadas en albergues para mujeres.
- Cerca del 59 por ciento de las mujeres maltratadas había abandonado anteriormente a sus maridos o convivientes por causa de la violencia.
- Cerca de 3.400 mujeres de familias inmigrantes permanecieron largo tiempo en hogares transitorios. El número exacto de mujeres maltratadas de las familias inmigrantes es proba-

GOLPEADAS pero NO VENCIDAS

blemente más elevado, porque, en la mayoría de los casos, no se denuncian estos hechos. Además, "muchos grupos étnicos continúan maltratando a las mujeres como un medio para mantenerlas en su lugar".

■ La finalización de una relación a través de la separación o el divorcio no significa que el ciclo de la violencia termine. El 22 por ciento de las mujeres maltratadas en 1985 eran solteras, separadas o divorciadas. En 1980 eran el 13 por ciento.

■ Asistentes sociales de hogares para mujeres maltratadas señalan que crece el número de mujeres adolescentes (entre 14 y 16 años) que son maltratadas por sus amigos o novios. Unen esto al hecho que aumenta las relaciones sexuales entre parejas de adolescentes.

■ Las mujeres maltratadas, después de un periodo prolongado de maltrato, sufren una baja de su auto-estimación, dejan de preocuparse de su apariencia y salud y empiezan a sentirse responsables, culpándose de la violencia. Aproximadamente el 14 por ciento de ellas se calificó de alcohólica y el 8 por ciento de abusos con drogas.

■ Ser testigo o sufrir la violencia conduce a la gente a usar la violencia para tratar de resolver sus problemas o sus situaciones de stress. El 61 por ciento de los hombres que maltrató a mujeres había sido maltratado en su niñez. El 29 por ciento de las mujeres maltratadas informó que había sido físicamente maltratada cuando niña.

■ Las mujeres señalaron que sus maridos o convivientes maltrataban a sus hijos: el 26 por ciento físicamente; el 48 por ciento siquicamente y el 7 por ciento sexualmente. En medida más pequeña también las mujeres maltrataban a sus hijos física, siquica y sexualmente.

■ Se estima que los gastos correspondientes a fuerzas policiales y de asilo en casos críticos, alcanzan por lo menos, a 72 millones de dólares canadienses anuales.

El informe subraya que maltratar a la mujer implica más que el sólo he-

cho de que el marido la golpea. Habría que encontrar una nueva definición que tome en consideración todos los aspectos de este problema.

El maltrato significa para una mujer —dice el informe— la pérdida de la dignidad y la seguridad así como el sentimiento de impotencia por no encontrar salida a los ataques físicos, síquicos, sexuales y/o verbales. Violencia contra la mujer debe entenderse también en sus consecuencias para sus hijos, amigos y parientes así como para toda la sociedad.

Los hombres que golpean a sus mujeres se caracterizan por el hecho de ser desertores de la educación secundaria, alcohólicos o drogadictos. Muchos de ellos no tienen trabajo y el 25 por ciento tiene antecedentes penales.

El informe señala como conclusión que esos hombres no tienen un "futuro promisor". Además expresa que el 61 por ciento de los hombres que maltratan a sus mujeres no terminó la educación secundaria, mientras sólo el 7 por ciento tiene una formación universitaria. Sólo el 38 por ciento tiene un trabajo remunerado regular.

"El 24 por ciento de las mujeres informó que su marido o conviviente tenía una historia de abusos de droga y el 52 por ciento los calificó de alcohólicos" indica el informe.

Asistentes sociales que atienden a estos hombres dicen que algunos de ellos se esfuerzan sinceramente por dejar de usar la violencia, no obstante, no saben cómo canalizar su disgusto de otra manera.

Un asistente social relató que muchos hombres golpean a sus mujeres porque se formaron en la idea que los hombres deben mandar en la casa, pero que son incapaces de asumir responsabilidades.

"Tenemos que comprender que estos hombres —así como sus familias— son víctimas del papel social estrechamente definido que les fue asignado a la mujer y al hombre por la sociedad. La mayoría de los hombres golpea a su mujer para mantener su poder" dijo el asistente. "En realidad son peque-

ños y asustados muchachos que no se sienten capaces de asumir responsabilidades."

El informe fue elaborado por Linda McLeod, una científica de Ottawa, quien escribió en 1980 un estudio titulado "Maltrato a las mujeres en Canadá: un círculo vicioso". Según este informe ampliamente divulgado, una de cada diez mujeres canadienses es víctima de maltrato. En Canadá viven 10 millones de mujeres mayores de 15 años.

"La manera ligera y superficial como se presentaba este problema en la opinión pública generó un escándalo de alto grado. Los que se ocupan de este problema y la opinión pública en general insisten en que los políticos deben transformar esta inquietud en acción", dice el informe.

Ya se ha hecho mucho. El número de centros de atención de urgencia ha aumentado en más de tres veces y llegan ahora a 264. Los gobiernos federales y provinciales han adoptado políticas para impulsar a la policía a presentar acusación ante la justicia contra los hombres que producen lesiones corporales a sus mujeres.

En muchos tribunales se han designado fiscales para tratar con sensibilidad y experiencia los casos de maltrato a mujeres. La ley establece la violación en el matrimonio como un crimen y la policía ha sido instruida para considerar esto más allá de un simple problema doméstico que debe evitarse.

Además hay 45 centros de asesoramiento en todo el país para este tipo de personas. El 50 por ciento de los hogares especiales para mujeres maltratadas dispone ahora también de programas para sus hijos.

Pero el informe señaló que esto no es suficiente.

Además de más subsidios para alojamiento y la formación de personal, se debe exigir a las instituciones sociales, particularmente a las escuelas, fortalecer la igualdad de todos los canadienses.

Junta con tener conciencia de que no deben existir víctimas, los niños de-

ben aprender a tener una mejor comunicación entre hombres y mujeres. Las mujeres quieren que sus hijos vivan y amen sin violencia."

En el informe canadiense elaborado por el Consejo de Asesoramiento Canadiense sobre la Condición de la Mujer, se incluyen algunos testimonios de mujeres que relatan cómo se sentían al ser maltratadas física, emocional, síquica y económicamente.

Presentamos aquí algunos de sus testimonios.

"Durante años fui golpeada por mi marido. Sufri conmociones cerebrales, costillas quebradas, quedé sorda de un oído porque siempre se golpeaba al mismo lado. Usted no puede comprender lo que ha sufrido. Golpes, puñetazos y puntapiés lesionan físicamente y dejan posiblemente algunas cicatrices, pero estas heridas se curan en la mayoría de los casos.

Lo que me hiere mucho más es el hecho que, junto a mi marido, nunca tuve la posibilidad de planificar mi vida. Y ahora siento que le di mucho amor, pero éste nunca me correspondió."

Otra mujer escribió sobre sus esperanzas perdidas:

"¿Sabe lo que me duele más? Nos amábamos tanto, éramos felices. Deseo que esos días vuelvan. Quiero soñar y hacer planes otra vez y tener un futuro para nosotros y nuestros hijos.

Hace mucho que nadie me dice una palabra amable, ni me hace sentir que soy algo especial. Las contusiones y costillas quebradas se curan, pero este dolor nunca terminará."

Otra mujer dijo: "No podía creer que mi marido me golpeara. Siempre me pregunté si era el mismo hombre que decía amarme tanto que no soportaba siquiera verme hablar con otro hombre, el que me maltrataba. Era realmente fácil para mí aceptar su explicación de que había tenido una dura jornada de trabajo y había bebido tal vez un poco de más. Siempre me he preguntado si él me amaba realmente. Solamente mucho más tarde —después de años de violencia— llegué a comprender que su modo de amarme, sus celos y su carácter posesivo, eran también parte de la violencia."

Otra mujer habla de su miedo frente al futuro de sus hijos: "Sufro cuando pienso en el futuro de mis hijos. Nunca sentirán orgullo de llevar a sus amigos y presentarlos a sus padres. Son todavía pequeños pero nunca llevarán a sus amigos a la casa."

El árbol de la paz

"El árbol de la paz" es el título del cartel que publicamos. La historia de este cartel comenzó con dos muchachas de 14 años, una rusa, la otra norteamericana. Los padres de ambas son pintores. ¿Cómo surgió la idea de este cartel? Hace algunos años el conocido pintor de la República Soviética Federada de Rusia, Oleg Savostyuk y el Profesor Phil Risbeck de la Facultad de Arte de la Universidad de Colorado, se encontraron en Varsovia en una exposición internacional de carteles. Ambos se dieron cuenta que existían muchos rasgos comunes en su trabajo artístico. Se hicieron amigos y se visitaron en sus respectivos países. En sus largas conversaciones llegaron a la conclusión que el arte popular de EE.UU. y la URSS tienen muchas cosas en común y que el simbolismo se une a la vida cotidiana.

En 1984 los dos artistas hicieron su primer cartel conjunto "Paz y Felicidad para nuestros Niños". Este cartel fue el prototipo de sus futuros trabajos: dos niños se toman de las manos a través del océano. De esta manera los dos artistas previeron la misión de las dos pequeñas "mensajeras de la paz": Samantha Smith y Katia Lytschova, sobre quienes informó ya MUJERES DEL MUNDO ENTERO.

El próximo cartel conjunto fue mucho más concreto. Sus hijas Hedda y Mascha tienen la misma edad y ambas estudian ballet y son muy amigas. Cuando Hedda y su padre visitaron Moscú, Mascha invitó a su amiga a la escuela de ballet del Teatro "Bolshoi" y le mostró los lugares de interés de la ciudad. Los dos padres vieron frente a sí un "cartel vivo". El primer esbozo lo hicieron en sus servilletas de desayuno. Decidieron pintar la Paloma de la Paz de Picasso, el conocido símbolo, a su propia manera, en color azul, como parte del espacio cósmico. El resto no necesita más explicaciones. Las figuras de las muchachas son realistas: ropa, estilo de peinado y gestos.

La Editorial de la Asociación de Artistas de la URSS publicó en sólo 3 días 5.000 copias de este cartel soviético-norteamericano. Phil Risbeck dijo que él se preocuparía que el cartel tuviera una circulación masiva en EE.UU.

МИР В КОСМОСЕ
PEACE IN SPACE



PEACE
ON
EARTH

МИР
НА
ЗЕМЛЕ



• PRISBECK USA •

• О. САВОСТЬЯН СССР •



Preparación para la **vida familiar**

NGUYEN PHYONG MINH

Los problemas referentes a la educación de la juventud, la preparación de los jóvenes para la vida familiar y social están sujetos a la constante atención y preocupación del partido y el gobierno, instituciones educacionales y organizaciones sociales de la R.S. de Vietnam.

Educar a los jóvenes en el espíritu de los nobles ideales humanos, permitirles soñar y participar en el desarrollo de un futuro mejor, vivir, aprender y trabajar en un espíritu de moral comunista, construir una nueva vida y defender su patria socialista, son los objetivos de primera importancia.

En nuestro país las muchachas y las mujeres jóvenes, de 15 a 30 años constituyen el 50 por ciento de los jóvenes. En los últimos años ha crecido el interés en

todo el mundo por los problemas de las mujeres jóvenes. En Vietnam las investigaciones se han llevado adelante con el objetivo de encontrar los más apropiados, convincentes y efectivos métodos de educación. Todos los años la Unión de Mujeres de Vietnam se concentra en varios temas con referencia a los problemas de las mujeres jóvenes, tales como: El papel de la mujer en la familia y en la sociedad. Conocimientos indispensables acerca de las diferencias esenciales en la naturaleza del hombre y la mujer. El amor y la educación sexual, etc.

Las filiales de la organización llevan adelante discusiones e intercambios de opiniones entre sus miembros, sobre estos temas.

La revista de la Unión de Mujeres de



Fotografía A. Paszkowiak

Tratamos de hablar a nuestros lectores en las distintas formas periodísticas, en historias sobre la vida de la gente, escritas en una forma sencilla y comprensible que encuentran gran interés y la aprobación de nuestras lectoras.

Somos conscientes, sin embargo, que los jóvenes se enfrentan a muchos problemas aún no resueltos, los que se solucionarán sólo con el esfuerzo conjunto y la participación de toda la sociedad.

En la sociedad vietnamita de hoy el papel de la mujer es cada vez más apreciado. Pero no sería objetivo evaluar la situación desde un sólo prisma. Existen todavía casos de violaciones a las normas morales y legales en el trato a la mujer en la familia, hecho que tiene sus raíces en las tradiciones medievales. Las tradiciones son buenas si fortalecen las buenas

(Continúa en la pág. 52)

Vietnam, "La Mujer Vietnamita", trata en sus páginas los problemas de las mujeres jóvenes. En sus columnas intentamos llamar la atención a los problemas esenciales de las mujeres jóvenes de Vietnam: cómo vivir y trabajar en beneficio de la sociedad; cómo desarrollar una vida familiar feliz. Es también muy importante entregar a la juventud orientaciones válidas que los ayude a distinguir los verdaderos valores humanos y responder a la pregunta sobre qué debe dar a la gente y qué debe ésta aportarle.

En nuestra revista nos referimos también a temas como el amor y el deber.





FRIEDEN

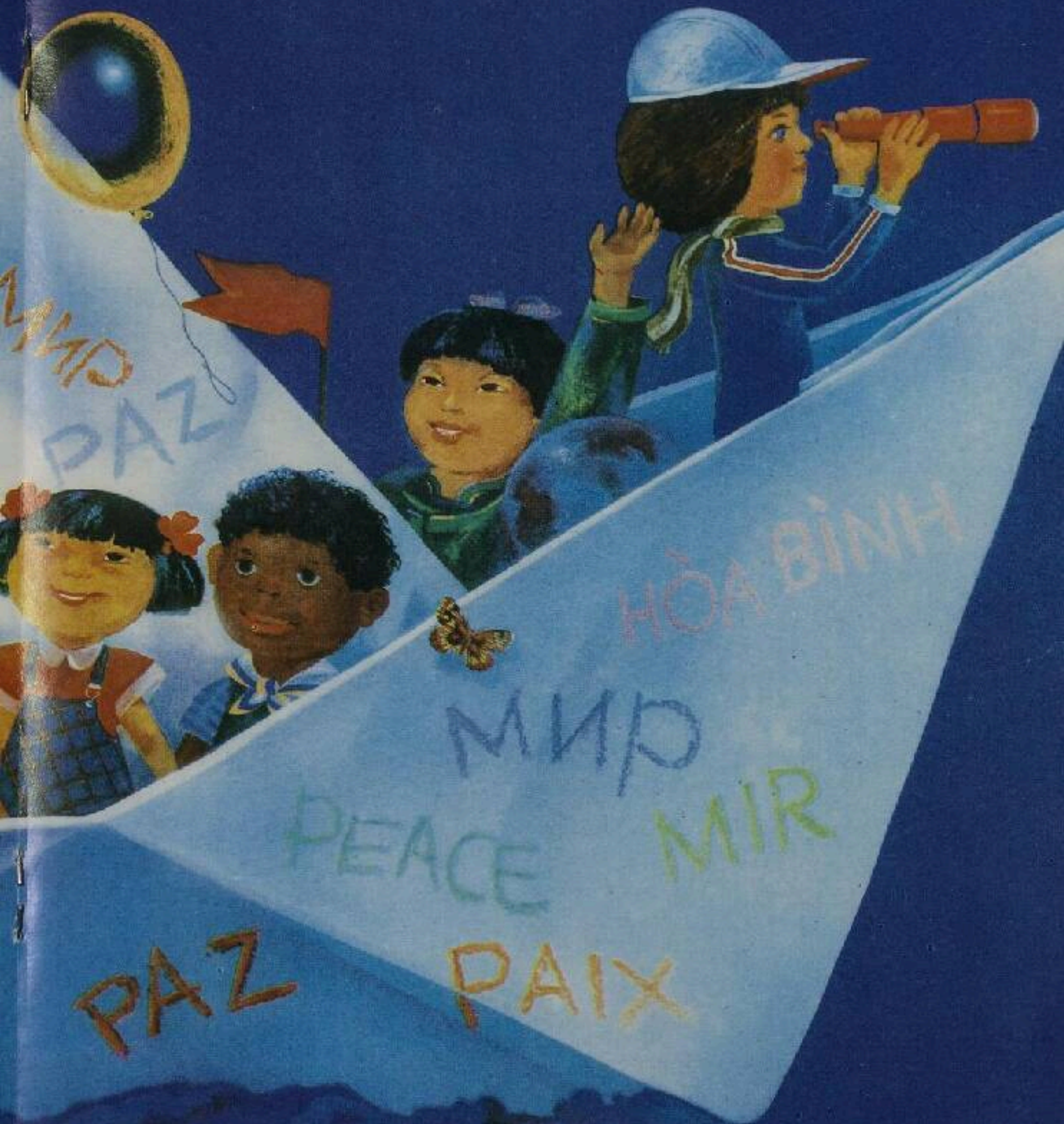
MIR

VREDE

PACE

BÉKE

ROKÓJ





***Soñé con
el
murmullo
de la
lluvia...***

Liubov Malkova



Un hombre y una mujer: Taiushka y Liubushka

Una madre honra a los caídos en la batalla de Smolensk

Artistas en vacaciones

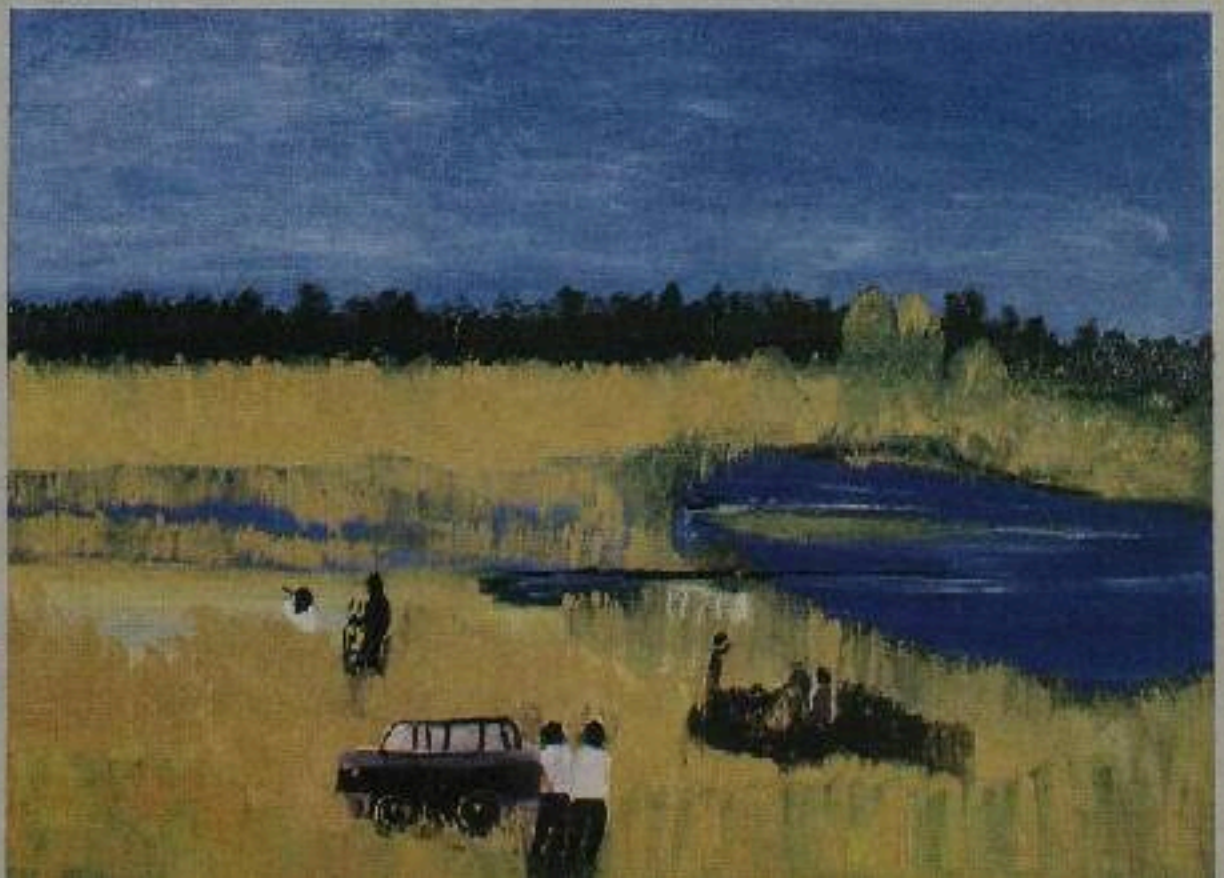
¿Podría alguien explicar por qué una persona de muchos años se sienta de pronto frente a una hoja de papel en blanco, toma la pintura y los pinceles y explica a través de un cuadro lo que ha vivido, lo que ha visto en el pasado y lo que ve hoy? ¿Es un capricho de la vejez o una urgencia creativa surgida de un sentido de patriotismo?

Es mejor no especular, sino sólo observar el mundo de esta mujer nonagenaria que se transformó en artista a muy avanzada edad.

El 5 de marzo de 1988, Liubov Maikova celebró su 90 cumpleaños. Comenzó a pintar a los 79 años. Nadie le habló nunca de dibujar y pintar, de escribir poesía o cantar. La espontaneidad y el esplendor de su pintura es el resultado de su larga y dura vida que ella hace revivir en su arte.

En los últimos años Liubov Maikova escribió poemas que expresan la claridad y la fuerza características del arte del pueblo. Sus cuadros reflejan no sólo su propia vida, sino también un período de la historia. Sus imágenes humanas reflejan el destino de

(Continúa en la pág. 52)





La Unión de Mujeres Guadalupeenses

NANCY RUIZ



La isla de Guadalupe, un departamento francés de ultramar, está situada en la cadena de pequeñas islas de las Antillas, bañada al este por el Océano Atlántico y al oeste por el Mar de las Antillas. Tiene un clima tropical que la hace ser codiciada por vacacionistas y turistas.

Su música y danzas tienen toda la influencia de la mezcla de varias culturas que han confluído en el Caribe y juegan un gran papel en la vida del país. En la isla se habla como idioma oficial el francés, pero además el creole es el lenguaje del pueblo.

La caña de azúcar y la producción del banano son los principales renglones de producción agrícola del país que, junto al turismo, influyen decisivamente en la economía de la isla.

Hace 30 años un grupo de mujeres de esa bella isla formó una organización femenina bajo el nombre de Unión de Mujeres Guadalupeenses (UMG). Es decir que día a día y con grandes esfuerzos y dedicación, las mujeres de ese país, fueron haciendo una historia que ya tiene en 1988, 30 años.

El 17 de junio de 1958 se adoptaron los estatutos de esta organización en su primer congreso constitutivo y allí fue elegida su primera Presidenta, Huguette Danintha, la que ocupó esa función hasta el Quinto Congreso de la organización en 1972. Posteriormente fue elegida Presidenta de Honor de la organización.

La Unión ha combatido en forma constante y continuada por la defensa de los derechos de las mujeres de Guadalupe y el respeto a su propia personalidad. Las mujeres guadalupenses han manifestado que la defensa de sus derechos la conciben dentro de la principal lucha que libra el pueblo de Guadalupe por disponer de su destino, es decir la independencia nacional, la soberanía y la integridad territorial.

Dentro de la sociedad la UMG centra su trabajo en el logro de la justicia para la población, por mayores responsabilidades de las mujeres dentro de la vida económica, social y cultural y principalmente por la desaparición de las estructuras coloniales que oprimen el desarrollo de las mujeres y los hombres.

Múltiples tareas han realizado durante estos 30 años para el logro de estas aspiraciones que junto al tema de la paz y el desarme, conforman sus tareas básicas. Exposiciones, conferencias, caravanas han sido formas múltiples de su trabajo.

La solidaridad es una tarea constante de esta organización. Las manifestaciones, cartas y declaraciones condenando la violencia, el racismo, el apartheid en Africa del Sur, la actual situación en Nicaragua y Chile, las agresiones en el Oriente Medio, son algunas de las acciones de las mujeres de UMG en favor de las mujeres de esos países.

En 1985 la organización realizó su Octavo Congreso. Su tema central fue: Por un desarrollo equilibrado de Guadalupe, por la paz, la amistad y la solidaridad en el mundo. El Congreso revisó, analizó y discutió el trabajo en relación con la lucha que libran por el acceso de las mujeres al trabajo, por la igualdad de condiciones en el empleo, educación y formación profesional, protección a la maternidad, la infancia, etc.

Las tareas que realiza la organización son difundidas en su periódico "Madres", que se publica regularmente y tiene el reconocimiento de toda la prensa nacional. Al leerlo podemos conocer qué quieren y por qué luchan las mujeres guadalupenses.

En uno de sus últimos números señalan: La dignidad es un nombre femenino y como la igualdad, la solidaridad y la amistad, interesan especialmente a las mujeres. Todas las mujeres de nuestro país desean vivir dignamente y con seguridad. Realizarán todos los sacrificios inimaginables para conservar su dignidad.

En este 30 aniversario hacemos llegar a través de la UMG un saludo a las mujeres de Guadalupe, seguras de que continuarán en ese constante batallar por la defensa de sus derechos, su cultura, la defensa de su personalidad, la liberación nacional y social de su país.

Reciban pues, en esta lucha diaria y combativa, nuestra solidaridad.

Mujeres cineastas

En marzo de 1988 tuvo lugar en Tbilissi (capital de la República Soviética de Georgia) el congreso constituyente de la Asociación Internacional de Mujeres Cineastas.

La destacada directora soviética de cine, Lana Gogoberidse fue elegida presidenta de la Asociación. Ante representantes de la prensa informó sobre los objetivos y tareas de la nueva organización: "La idea de fundar esta Asociación nació en Moscú, en el Festival Internacional de Cine donde una y otra vez se subrayó la misión especial de las mujeres de ofrecer al tumultuoso siglo 20 armonía y tolerancia y defender la salud moral de la sociedad. Partimos de un principio muy importante: muchas veces causas económicas, sociales y, en algunos países hasta políticas, limitan las posibilidades de las mujeres de poner en práctica su capacidad creativa y encontrar su lugar en la industria nacional del cine dando a conocer su opinión en el arte. En todo el mundo es mucho más difícil para las mujeres vivir, trabajar y perfeccionarse en su profesión. Por esa razón decidimos ayudarnos mutuamente.

Existen también demasiadas imperfecciones en el mundo y hay muchos problemas entre los cineastas. Nuestra Asociación no quiere y no debe alejarse del proceso general cinematográfico. Como industria del cine no puede y no debe separarse de la estructura de la cultura. Es por esto que no sólo discutimos en Tbilissi las peculiaridades de la "película femenina" (aunque este término es parcialmente válido porque las películas pueden ser sólo interesan-

tes e inteligentes o aburridas) sino también de las posibilidades de una amplia participación de las mujeres cineastas en el proceso general de desarrollo cultural.

Todas nosotras, las representantes de la industria cinematográfica y los huéspedes extranjeros, tenemos conciencia de la complejidad de las tareas que tenemos ante nosotras. Sabemos muy poco unos de otros y los problemas generales y parciales que preocupan a las representantes de diferentes países no han sido aún suficientemente estudiados y analizados. En países con una desarrollada industria filmica, EE.UU., Gran Bretaña y Francia, no es fácil para las mujeres llevar a la práctica sus ideas creadoras. Muchas veces transcurren años para que puedan hacer una película y es siempre difícil encontrar un productor cinematográfico que se interese. Por otro lado podemos aprender mucho de nuestras colegas del occidente...

En el Congreso de Tbilissi se adoptaron el programa de Trabajo, los Estatutos y una Declaración. Planificamos llevar a cabo seminarios y coloquios sobre problemas relacionados con los guiones y la dirección, así como sobre la distribución. Queremos recoger información sobre películas de mujeres y promoverlas, publicar monografías y libros así como guiones de autoras jóvenes. Las participantes en el Congreso adoptaron por unanimidad la proposición de realizar series de televisión sobre las mujeres de todos los países del mundo, hechas por las mejores cineastas del mundo.

SUPERAR LA SOCIEDAD MASCULINA

ANITA GRADIN
Presidenta
de la Internacional
Socialista de Mujeres



Dicho en pocas palabras, esto es exactamente lo que desea hacer la Internacional Socialista de Mujeres (ISM): superar la sociedad masculina.

Este es el primer y más importante objetivo de los partidos socialistas, socialdemócratas y laboristas y sus organizaciones de mujeres: cambiar la sociedad.

Rechazamos y cuestionamos las decisiones tradicionales, ya sea en el mercado de trabajo, en las labores en el hogar, en las profesiones y en la educación. Para decirlo brevemente: los papeles tradicionales para hombres y mujeres. No creemos en argumentaciones basadas en atributos

biológicos, porque es una manera de pensar típicamente conservadora y es utilizada sólo para menoscabar y hasta oprimir a la mujer.

Creemos en la IGUALDAD y pensamos en una verdadera igualdad. Esto implica necesariamente iguales oportunidades en la educación, iguales programas de estudio, la erradicación de los modelos de papeles sexistas en los textos de estudio, igual acceso a las nuevas tecnologías para todos los jóvenes. Luchamos en nuestras organizaciones y países por la igualdad de oportunidades en el acceso al trabajo porque consideramos el derecho al trabajo como un derecho humano, no como un privilegio de los hombres.

No existen, creemos, trabajos para hombres y trabajos para mujeres. Las especializaciones determinadas son en su mayoría adquiridas y no pre-determinadas. Las mujeres no nacen para hacer trabajos monótonos y mal pagados. Las mujeres se ven forzadas a realizar trabajo a tiempo reducido porque la responsabilidad de la familia, la parte privada de la vida pesa -todavía- sobre los hombros de las mujeres. Los hombres -todavía- se preocupan de la parte pública de la vida. Lo hacen porque no tienen que buscar establecimientos de atención infantil, no participan en el trabajo doméstico, ni en el cuidado y crianza de sus hijos.

Las mujeres de nuestras organizaciones piensan que no debemos permitir que los hombres continúen con esta división de la sociedad.

La Internacional Socialista de Mujeres desea ver a más y más mujeres en funciones públicas, en puestos de elección. Para este fin, algunas de nuestras organizaciones afiliadas han introducido un sistema de cuotas en sus partidos, es decir un porcentaje mínimo fijo de puestos para las mujeres y han obtenido, a menudo, importantes éxitos. La fijación de cuotas dentro de los estatutos ha llevado a más mujeres a los organismos de toma de decisiones y -eventualmente- a la vida pública. Los porcentajes van del 15 al 50 por ciento y no fue fácil ni rápido que este sistema fuese aceptado por el "establishment" masculino. Pero en verdad ¿quién acepta perder poder y prestigio?

La Internacional Socialista en su Congreso de Lima del año 1986 incluyó una resolución propuesta por la Internacional Socialista de Mujeres, sobre este problema:

"... El Programa de Acción Mundial de la segunda mitad del Decenio de la ONU para la Mujer subrayó la importancia de promover la participación de las mujeres en los órganos políticos.

La Internacional Socialista invita a sus organizaciones miembros a actuar para el establecimiento de un organismo, preferiblemente un Ministerio o Secretaría de Estado para la

implementación de los programas que aseguren la igualdad entre mujeres y hombres.

La Internacional Socialista exhorta a sus partidos miembros a facilitar la participación de la mujer en la vida política en un pie de igualdad con el hombre, garantizando la representación femenina:

- en todos los niveles partidarios
- como candidatas a elecciones locales, regionales y nacionales
- en todas las delegaciones a las reuniones de la Internacional Socialista".

La transformación de la Internacional Socialista de una organización masculina a una organización integrada, haciendo justicia a una gran parte de sus miembros y electores, es decir a las mujeres, será registrada y saludada por las mujeres de todo el mundo.

La Internacional Socialista para este fin, declara su pleno apoyo a los objetivos del Decenio Socialista para la Mujer anunciado por la Internacional Socialista de Mujeres en su Conferencia de Lima.

La Internacional Socialista de Mujeres observará y controlará el desarrollo de los partidos miembros de la ISM y, esperamos estar en condiciones de declarar al término del Decenio: "¡Hemos progresado y estamos cerca de lograr la igualdad!".

Pensamos que es una necesidad para las mujeres tomar parte en la toma de decisiones porque sabemos que las mujeres tienen una visión distinta de la vida diaria, ya que se ven afectadas diferentemente.

Miremos a las mujeres de los países en desarrollo: son las que hacen la mayor parte del trabajo, las que no tienen derecho a la propiedad, tienen escaso acceso a los recursos financieros, son la mayoría de los sin techo, de los analfabetos, pero son, además, la mayoría de los que sustentan y cuidan a su familia.

La Internacional Socialista de Mujeres ha observado en los últimos tiempos con más profundidad los problemas del **DESARROLLO**, la posibilidad de canalizar la ayuda para el desarrollo, gubernamental y no gubernamental, directamente a

Internacional Socialista de Mujeres

La Internacional Socialista de Mujeres (ISM) es la unión internacional de organizaciones femeninas de partidos socialistas, socialdemócratas y obreros afiliados a la Internacional Socialista. La ISM no acepta miembros a título individual y sólo organizaciones como miembros. Actualmente tiene 52 organizaciones afiliadas de todo el mundo. Algunas son miembros de la Internacional desde hace mucho tiempo, otras han sido fundadas recientemente en relación con el crecimiento del nuevo movimiento femenino.

La Internacional Socialista de Mujeres celebró en 1987 su 80º aniversario. El Secretariado Internacional de Mujeres Socialistas fue fundado en 1907 y eligió a Clara Zetkin como secretaria. La 1ª Conferencia Internacional de Mujeres de la Internacional Socialista de Obreros que tuvo lugar en 1923, en Hamburgo, aprobó una decisión sobre la creación de un Comité de Mujeres de los partidos socialistas a nivel internacional. La Conferencia Socialista Internacional de Mujeres de Londres, en 1955, se constituyó como Consejo Internacional de Mujeres Socialdemócratas. En la 10ª Conferencia realizada en Vancouver, en 1978, se decidió cambiar el nombre por Internacional Socialista de Mujeres.

El Secretariado de la Internacional Socialista de Mujeres, tiene hoy su sede en Londres. María Rodríguez-Lomas es la Secretaria General de la Internacional Socialista de Mujeres desde 1985.

las mujeres del Tercer Mundo. Hemos señalado que deben crearse mecanismos dentro y fuera de los gobiernos y estamos seguras que las mujeres de la ISM, tanto las donantes como las receptoras, trabajarán en favor de una buena distribución de la ayuda para el desarrollo.

Hemos investigado la directa relación que existe entre el desarrollo y el desarme, exigiendo el recorte de un 10 por ciento de los gastos militares y el uso de los recursos así liberados para programas de desarrollo bilateral y multilateral, en particular para los países menos desarrollados.

En lo que se refiere a la PAZ, la ISM ha apoyado desde hace más de 80 años —desde nuestra creación— la causa de la paz y el desarme. Este es un problema sobre el que la Internacional Socialista de Mujeres ha cooperado y continúa cooperando con mujeres de otras posiciones políticas. El desarme y la paz están cerca de nuestros corazones, pero no porque las mujeres sean pacifistas, más bondadosas o más débiles. El desarme está cerca de nuestros corazones porque nunca comprendimos, perdonamos o apoyamos el despilfarro de recursos humanos y financieros en el desarrollo y la construcción de herramientas de la muerte.

Otra prioridad de la Internacional Socialista de Mujeres será considerar más profundamente el desarrollo y

las consecuencias de las nuevas tecnologías, ya sea en el mercado del trabajo, en los medios de comunicación de masas, en el terreno de la reproducción y en el contexto del medio ambiente.

Tendremos que señalar, tal vez anticipar, las consecuencias en las mujeres y desarrollar estrategias en cooperación con sindicatos, feministas, ecologistas, para evitar las consecuencias negativas en hombres y mujeres de las nuevas tecnologías y utilizar toda nuestra imaginación y fuerza para crear condiciones de vida y de trabajo que use el lado positivo de las nuevas tecnologías.

Sobre todo tendremos que ampliar y fortalecer nuestro trabajo de solidaridad entre las mujeres dentro de la Internacional Socialista para apoyarnos y ayudarnos unas a otras y también para aprender unas de otras, para aprender a utilizar la sabiduría y a veces las maniobras tácticas que han sido ya aprendidas y aplicadas por otras mujeres. Sabemos que lo que es verdad para el movimiento sindical: "la unidad hace la fuerza", es valedero también para la mujeres. Lo que necesitamos es lograr una sociedad más humana. Para lograr este objetivo tenemos que superar la sociedad masculina.

OLGA POBLETE



Educadora,
luchadora
por la paz y
los derechos
de la mujer

JEANNETTE FUENTES

En abril de 1988 durante la reunión del Buró de la FIDM, en Berlín, RDA, la delegada de Costa Rica, Ana Hernández pidió la palabra y propuso se otorgara la Medalla Eugenie Cotton a Olga Poblete, una mujer que ha dedicado toda su vida a la lucha por la paz y los derechos de la mujer.

El Buró tomó el acuerdo por unanimidad de sus miembros y el galardón de la FIDM honra a una mujer que se lo merece por su larga trayectoria y su combate inquebrantable junto al pueblo de Chile.

El nombre de Olga Poblete es conocido no sólo en Chile sino internacionalmente. Educadora, historiadora, profesora universitaria del Departamento de Historia de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Chile, miembro de la Presidencia del Consejo Mundial de la Paz, Premio Lenin de la Paz, 1962, es una figura de nivel mundial. Olga fue delegada de Chile en su Consejo de Praga en 1985 y seguramente muchas participantes recuerdan con emoción la celebración del 40º aniversario de la FIDM cuando

una mujer menuda, frágil, con su blanco pelo y sus muchos años, se subió al escenario para dirigir su mensaje de agradecimiento a las mujeres del mundo por haber tenido a Chile en su corazón durante estos largos años de fascismo.

Hablé con Olga Poblete en Chile en febrero de 1988.

Nos une una amistad de muchísimos años y por mi parte una admiración sin límites por esta mujer que ha sido —y continúa siendo— un símbolo para muchas generaciones de chilenas.

Olga Poblete dice que es difícil decir cuál de sus tres actividades —las más importantes— es la que ha jugado un papel decisivo en su vida. En realidad para ella ser educadora, luchadora por la paz y por los derechos de la mujer conforman una sola tarea, inseparable y vital.

Su vida no ha sido fácil. Desde su infancia tuvo que superar muchas barreras. Su madre, oriunda de una provincia nortina de Chile, la tuvo sin casarse y el estigma de "madre soltera" en esa sociedad de hace ochenta años atrás, fue un peso tanto para la madre como para la hija.

Ella lo cuenta como analizando la situación de una época con todos sus prejuicios que aún permanecen en muchos países llamados eufemísticamente "en desarrollo".

"La familia debe haberse sentido avergonzada por el embarazo de mi madre y la mandó a un pueblo más al norte a que diera a luz."

Su madre es un recuerdo luminoso para Olga Poblete:

"Era, puede decirse, semi-analfabeta, pero aprendió ya de adulta a leer y tenía curiosidad por todo lo que pasaba en el mundo. Mi abuela era de oficios muy modestos. Lavaba ropa ajena. Mi madre aprendió a coser y "sacaba" trabajo de una gran sastreña. En ese tiempo ya vivíamos en Santiago. Yo la recuerdo trabajando hasta altas horas de la noche cosiendo chalecos de hombre. Era un trabajo matador y con un salario miserable. Te estoy hablando de hace 70 o 75 años..."

Pero hoy, de nuevo, en muchos países se repite esa explotación del trabajo a domicilio, sin seguridad social, vacaciones ni permiso por enfermedad.

Más tarde la madre de Olga entró a un curso de partera que se impartía en un hospital capitalino. Al terminar el curso comenzó a trabajar y los médicos la recomendaban a sus pacientes por su gran dedicación e inteligencia.

"Pero —cuenta Olga Poblete— la familia le "cortó las alas" y no la dejó continuar trabajando. Sus argumentos muestran toda la discriminación de que eran víctimas las mujeres. Como



Tatyana Nikolayeva, diputada del Soviet Supremo, muestra el diploma del Premio Lenin de la Paz. Olga Poblete ya condecorada con la medalla, saluda al público.

En Nueva Delhi, en 1970 Olga es recibida por Indira Gandhi.



En septiembre de 1972 se realiza en Santiago de Chile, la reunión de la Presidencia del Consejo Mundial de la Paz. La directiva es recibida por el Presidente de la República de Chile, Salvador Allende. En la foto, Alfredo Varela, Olga Poblete, Salvador Allende y Romesh Chandra.



los partos son casi siempre de noche mi abuela y tios consideraron que no era una profesión "decente", pues qué iban a pensar los vecinos al verla llegar a altas horas de la noche a su casa ..."

Olga Poblete fue una niña de grandes inquietudes. Cuenta que ya en la escuela se destacó por sus cuentos que relataba en clases. Muchas veces cuando faltaba una maestra la mandaban a ella a entretener el curso.

"Creo que he sido maestra desde mi infancia —cuenta. El poder comunicar a otros lo que sabía y aprender también de los demás, ha sido un ejercicio maravilloso."

Terminada la educación secundaria Olga entró a la Universidad de Chile a estudiar historia. Su madre seguía cosiendo para costear sus estudios. Un nuevo mundo se abrió para la adolescente. Era el año 1925 ...

En esos años había muchos exiliados en Chile que buscaban allí protección contra las dictaduras tan frecuentes en América Latina. Con esos muchachos asilados en Chile empezó a

interesarse por las causas de las injusticias. Comprendió muchas cosas y comenzó a actuar.

Una vez egresada de la Universidad Olga Poblete comenzó a trabajar en un liceo experimental, el Manuel de Salas, donde, como lo dice su nombre, se experimentaban métodos pedagógicos.

Olga cuenta que allí se estableció por primera vez en Chile el sistema coeducacional.

"El liceo quedaba en una vieja casa de un barrio de clase media. Los vecinos nos vigilaban mucho para saber qué pasaba entre los muchachos y las muchachas. Un militar retirado protestó por este hecho "indecente". Este señor se instalaba en su casa, que colindaba con el establecimiento educacional, y desde el segundo piso nos espiaba con anteojos de largavista. De alguna manera nos vimos obligadas a transigir y dejábamos salir a los muchachos primero y después a las muchachas. Y, claro, los chicos esperaban a las niñas para juntarse. Ahora cuando lo cuento sale como cómico,

pero en ese tiempo hubo una gran resistencia a la coeducación."

Más tarde Olga Poblete ejerce como profesora de la Universidad de Chile y le toca vivir la reforma universitaria con todo su caudal de cambios y participación estudiantil.

Cuando el fascismo se toma el poder, Olga es despedida de su cátedra en la Universidad. Y allí comienza su labor de educadora clandestina. Ella, junto a otras maestras, imparten clases a estudiantes de pedagogía para darles una visión más amplia del mundo y conocimientos que no reciben en las universidades controladas por el fascismo.

Su acción solidaria con los perseguidos no cesa un sólo instante. Socorre a los familiares de los desaparecidos, de los detenidos. Organiza a las mujeres en los barrios populares. Recorre la larga geografía chilena para unir, organizar, solidarizar.

¿Cómo comenzó tu lucha por la paz?

"La guerra mundial —y antes la guerra civil de España— me impactaron poderosamente. Conocer las causas



En compañía de una delegación argentina es recibida por Fidel Castro.

Fotos: Archivo privado de Olga Poblete

de las guerras da una visión decididamente antibélica. Una vez escuché a un señor hablar sobre el fascismo en Alemania y la actuación de los SS. El lo había vivido personalmente y conocía en carne propia la persecución, el miedo, la muerte de sus familiares. Comencé a comprender que no era suficiente contar la historia como yo lo hacía como educadora, sino que había que participar activamente."

¿Yte entró, tal vez, la inquietud por cambiar la historia del futuro del mundo y no sólo relatarla?

"Sí. Tiene que haber sido porque me di en cuerpo y alma a la lucha por la paz. Viajaba casi siempre de aquí para allá, por todo Chile y también al extranjero, participando en Seminarios, simposios, explicando las causas de las guerras".

En marzo de 1962 Olga Poblete recibe la noticia de haber sido honrada con el Premio Lenin de la Paz. Lo recuerda con emoción.

"Fue realmente un impacto tremendo. Imagínate yo era ya miembro de la Presidencia del Consejo Mundial de la Paz y me había tocado incluso presidir algunas comisiones en seminarios del Consejo, así es que sabía apreciar lo que significaba esa enorme distinción. Yo estaba en la playa por el fin de semana y recibí un telegrama de mi marido y mis dos hijos, muy escueto pero muy emocionante: "Felicitaciones al Premio Lenin de la Paz. Casi quedé sin palabras. Ha sido, en verdad, el compromiso de mi vida."

Poco después llegó a Santiago una delegación soviética encabezada por la diputada del Soviet Supremo, Tatiana Nicolayeva, para entregar el Premio.

"Fue un acto impresionante —cuenta Olga— en el Teatro Municipal de Santiago. Estaba lleno totalmente. Muchos niños llegaron hasta el escenario

a entregarme flores... Yo dije algunas palabras de agradecimiento. Y después, durante meses, actos en la Universidad, en los barrios populares, en las organizaciones femeninas, de norte a sur del país".

¿Y como comenzó tu compromiso con el movimiento femenino?

"Eso comenzó muchos años antes, tal vez en 1944. Ya existía el MEMCH que se había fundado en 1935. El Movimiento por la Emancipación de la Mujer tuvo una gran influencia en la vida nacional. Existían filiales en todas las provincias y miles y miles de miembros. En el MEMCH y también en mi incorporación al movimiento femenino fue esencial la participación de una mujer que admiró mucho: Elena Caffarena. EL MEMCH luchaba entonces contra la carestía de la vida, el alza de los alquileres, las tarifas de movilización, la falta de escuelas. Y más tarde cuando se crea la Federación Chilena de Organizaciones Femeninas (FECHIF) se da la batalla por el derecho a voto de la mujer, batalla que se gana en 1949.

Durante estos quince años de fascismo en Chile, Olga Poblete, como tantas otras mujeres, ha estado en la primera fila del combate antifascista. Se crea —y Olga Poblete forma parte de la dirección— el PIDEE (Protección para la Infancia Dañada por los Estados de Emergencia), que significa, en verdad, apoyo para los hijos de los detenidos desaparecidos, los hijos de los fusilados, de los presos políticos, en una palabra la infancia víctima del fascismo. Más tarde, en 1983, se funda un organismo coordinador de organizaciones femeninas por iniciativa, entre otras, de Olga Poblete, que se bautiza como MEMCH 83. Y actualmente está ya funcionando otro organismo denominado AMAD (Ayuda a las Mujeres afectadas por la Discriminación) que también cuenta entre las iniciadoras a Olga Poblete.

El 21 de mayo de 1988, Olga Poblete cumplió 80 años. Su marido, su hijo Humberto y su hija María Eugenia, sus nietos y bisnietos le llenaron la casa de flores y alegría para conmemorar este significativo aniversario.

La FIDIM también adhirió a esta importante fecha y la Medalla Eugenia Cotton es un homenaje a esta mujer pequeña, frágil, pero fuerte e inquebrantable en su lucha por los derechos de la mujer y por la paz.

Junto a Angela Davis



VIRGINIA ARUVAI, es una mujer activa. Además de sus tareas en la Organización de la Mujer Mozambiqueña (OMM) tiene un trabajo regular en una cooperativa, va a la escuela nocturna, es miembro del Parlamento de Mozambique, la Asamblea Popular, y tiene diez hijos entre 20 y dos años de edad. A los 37 años dice que su verdadera vida comenzó cuando el FRELIMO venció en la lucha de liberación. En ese tiempo ella estaba en el hogar, era analfabeta y ayudaba a su marido a producir su parcela en el distrito de Gurúé, ubicado en la provincia de Zambesia. Cuando la guerra terminó, las cosas comenzaron a cambiar.

"Pero algunas cosas cambian más fácilmente que otras. Antes que Mo-

le gustó la idea y trabajaron bien. Muchos se unieron en cooperativas agrícolas. Las cosas comenzaron realmente a cambiar. Yo trabajé mucho en esa movilización y por esto fui elegida para ser miembro de la Asamblea Popular en las elecciones realizadas a finales de 1977.

El trabajo de una diputada es, en primer lugar, discutir con la gente sus problemas y preocupaciones y después hacer todo lo posible por resolverlos. Es también explicar a la gente la política del FRELIMO y persuadir a todos a tomar parte en el desarrollo del país.

Por ejemplo, cuando me trasladé aquí a Nampula, en 1981, había gran escasez de gente para recoger la cose-

recogemos el algodón no lo podemos enviar a la fábrica para que lo trabajen y ¿dónde obtendremos la ropa que tanto necesitamos?

La OMM tiene una gran tarea en hacer que las mujeres participen en forma activa. Pero es verdad que existen demasiadas mujeres que no están incorporadas activamente a nuestro trabajo. Eso depende mucho de la dirección en cada lugar. En algunos lugares los dirigentes no conversan con las mujeres en una forma conveniente y las tratan como si fueran niños. Así, lógicamente, las mujeres son alejadas del trabajo.

Quando comenzó mi verdadera vida...

zambique llegara a ser independiente había hombres que todavía miraban a la mujer como un simple ente, algo inferior a persona. Cuando se iba a las aldeas distantes se podía ver realmente la miseria. Muchas mujeres no habían aprendido jamás nada sobre cómo mantener limpias sus chozas o cómo alimentar apropiadamente a sus hijos y marido, cómo lavar y remendar sus ropas. Sus chozas se veían llenas de cucarachas y todos estaban malnutridos aunque existía suficiente alimentos en los alrededores.

Fue así como comenzó mi trabajo político, que consistió en movilizar a las mujeres para que aprendieran y tomaran parte en la nueva vida que los mozambiqueños habían comenzado a construir. Yo pensé: "Mozambique nos pertenece a todos, tanto a las mujeres como a los hombres. Pero debemos trabajar para hacerlo realidad".

Así, cuando se creó la OMM en nuestra área, fui elegida secretaria. En ese tiempo movilizábamos a la gente para que se trasladaran a las aldeas comunales. La idea es que cuando la gente vive junta en vez de dispersas en los cerros, es posible tener buen suministro de agua, escuelas, tiendas y clínicas.

En nuestro distrito a mucha gente

cha de algodón. Pero todos ayudaron: niños de las escuelas, gente de la ciudad, militares y hasta los muy viejitos. Hay otro problema importante y es la lucha contra las bandas enviadas por África del Sur con el propósito de destruir el país.

Nosotros discutimos esto en todo tipo de encuentros en ciudades, aldeas y en el lugar de trabajo y escuchamos lo que gente tiene que decir. También aquí en la provincia existe todavía hambre, hay escasez de ropa y otros productos básicos. Esta situación puede ser mejorada aumentando la producción y logrando que más gente se traslade a las aldeas comunales.

Lo más importante es: Debemos trabajar más duro. Si no lo hacemos, ¿Cómo se mejorarán las cosas? Si no

Si, todas esas tareas ocupan gran parte de mi tiempo. Las reuniones en los distritos pueden mantenerme fuera de casa por dos semanas o más. Dos veces al año se reúne la Asamblea Popular en la capital. Pero la familia está acostumbrada a verme haciendo todas esas cosas y me ayuda para que pueda dejar el hogar sin preocupaciones. Mi marido también. El nunca ha tratado de frenarme. Lo que se atrasa más es mi estudio. Estoy todavía sólo en la quinta clase.

Para mí una de las cosas más importantes es la vida de los niños. Antes si un niño mozambiqueño alcanzaba más allá de la cuarta clase era una excepción. Pero hoy se pueden ver niños en escuelas en todas partes. Mi sueño más grande para el futuro es que por lo menos uno o dos de mis hijos tengan la oportunidad de llegar a la universidad. Eso sería lo más grande que pudiera sucederme".

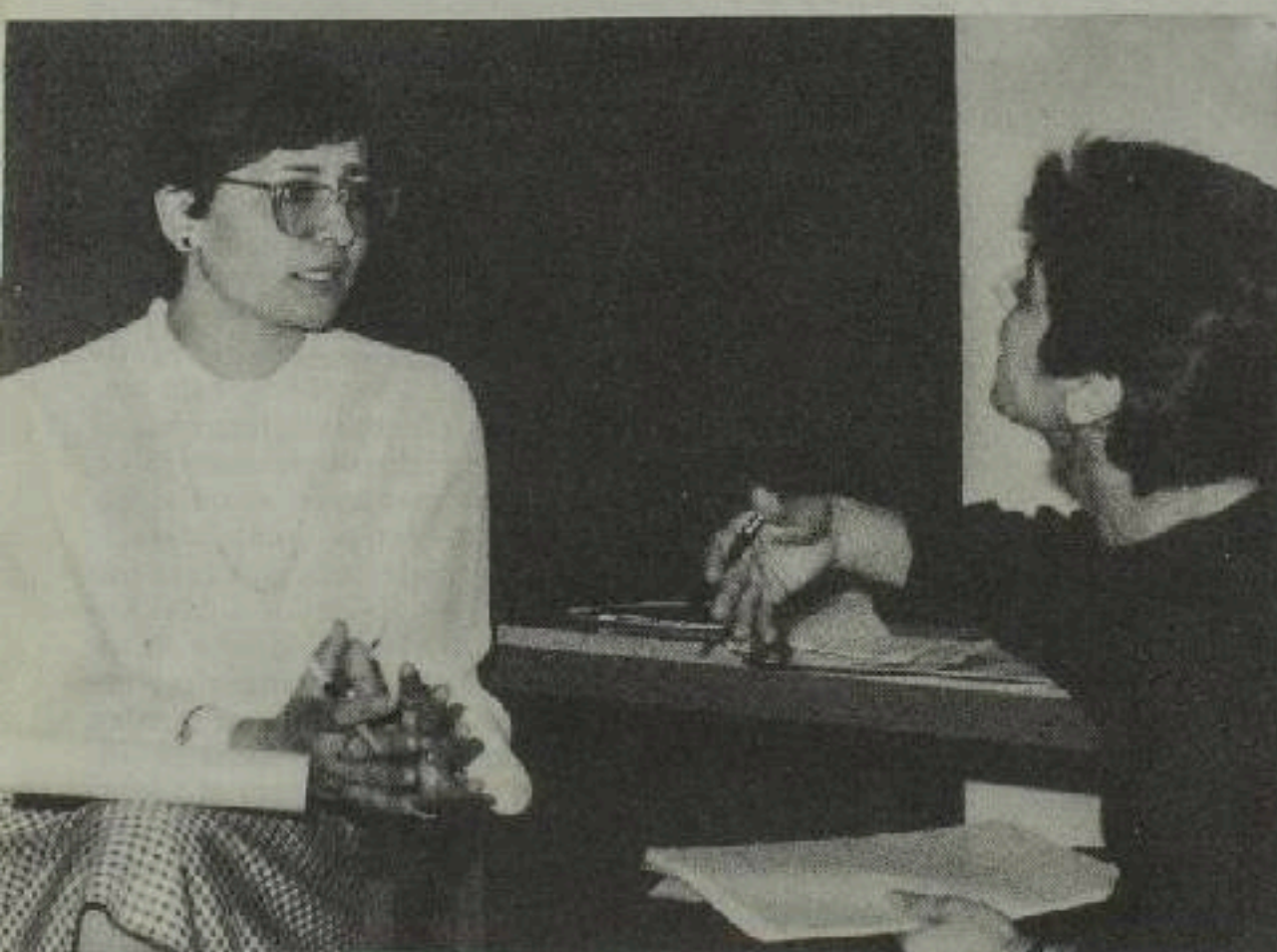


En el Día Internacional de la Mujer las mujeres de Mozambique realizaron una manifestación en favor de una vida mejor para las generaciones actuales y venideras. Foto: OMM

Anissa:

una mujer ARGELINA

Anissa se crió en la Argelia liberada. Después de la victoria de la revolución Benameur pudo estudiar y trabajar en su profesión de médico. Cuenta a "Mujeres del Mundo Entero" su vida.



Anissa Benameur: "Hay más cosas que nos unen que las que nos separan"

Foto: Gabriele Fischer

"Nací en una familia en la que cuatro de sus miembros murieron por la causa de la revolución. Mi padre y mis tres hermanos fueron ejecutados por los ocupantes franceses.

Desde 1977 trabajo en mi profesión. Mi marido, médico también, y yo comenzamos a trabajar en el suroeste de nuestro país, región de la que provengo, porque nos necesitaban urgentemente. Trabajamos allí 11 años.

Como siquiatra atiende en primer lugar a mujeres y niños. Aunque la siquiatria era algo nuevo en Argelia, mucha gente iba a verme. Logré ganarme su confianza. Fue en aquel tiempo que co-

mencé a trabajar activamente en la organización de base de la Unión Nacional de Mujeres Argelinas. Para las elecciones municipales de 1983, mi nombre estuvo en la lista de candidatos. Tenía pocas esperanzas de ser elegida porque predominaban aún las ideas tradicionales sobre el papel de la mujer. Por eso me sorprendió mucho ser elegida. En mi función como concejal logré imponer algunas exigencias de las mujeres. Se construyeron casas cuna y jardines infantiles. La municipalidad puso a disposición los recursos necesarios para construir un centro de formación para muchachas impedidas. Yo dirigí este centro. Más tarde el centro se amplió y el número de alumnas aumentó

de 20 a 52. Diez de las graduadas obtuvieron un trabajo inmediatamente después del curso.

En ese tiempo fui responsable de los asuntos sociales y económicos en el marco del Concejo. Organicé numerosos seminarios y cursos sobre los problemas que afectaban en primer lugar a las mujeres. En los centros de la "madre y el niño" organizamos seminarios sobre planificación familiar, educación y salud. Llevamos a cabo encuentros con otros distritos para promover la cooperación e intercambiar experiencias. Se trataba en primer lugar de la alfabetización de las mujeres y de entregarles información sobre sus derechos constitucionales.

En las regiones apartadas han surgido varios problemas respecto a la educación obligatoria para todos los niños. La mayoría de los habitantes de estas áreas está formada por nómadas. Enfrentamos similares problemas en las áreas rurales donde las escuelas están por lo general lejos de las aldeas y comunidades. Por esta causa, y por los viejos conceptos morales, algunos niños no asisten a la escuela. La Unión Nacional de Mujeres Argelinas colabora con el Ministerio de Educación para crear en las áreas rurales centros de formación donde los jóvenes puedan aprender dactilografía, procesamiento de datos o carpintería. A las muchachas que han terminado esos cursos se les impulsa a ingresar a la universidad o a comenzar a trabajar.

En el 6º Congreso Nacional de la Unión Nacional de Mujeres Argelinas realizado en 1986, fui elegida miembro de la dirección de la organización. Soy responsable de las relaciones internacionales y la emigración. Desde entonces vivo con mi familia en Argel.

Tengo muchas tareas y es por eso que tengo que preocuparme cuidadosamente de mi horario de trabajo. Como madre de cuatro niños tengo que cumplir también mis deberes dentro de la familia. Mi marido comprende mi trabajo y es un buen consejero pero también toma en cuenta mis consejos.

Quisiera dirigirme a las mujeres a través de "Mujeres del Mundo Entero": ¡Salvaguarden la identidad cultural de sus países y los aspectos positivos de su cultura; respeten sus peculiaridades nacionales y traten —dentro de este contexto— de promover a las mujeres! Pese a todas las diferencias la lucha por la paz sigue siendo el objetivo común de todas las mujeres del mundo."

El concepto nuevas tecnologías tiene el mismo interés en todos los países industrializados. Pero para la gente común el término tiene diferentes asociaciones, ligado siempre a su mundo de trabajo.

Se habla por todas partes de las nuevas tecnologías, sus ventajas y desventajas. Sobre todo las mujeres discuten por qué son las más afectadas. Si las nuevas tecnologías les traen o no ventajas, depende de las condiciones sociales en que viven y trabajan y a quiénes benefician. La señora Eva Vágó, directora general de la imprenta "Zrinyi", una de las más grandes empresas de la industria gráfica de la República Popular de Hungría, se refiere a los problemas relacionados con la introducción de nuevas tecnologías en su empresa y cómo fueron resueltos.

RESPONSABILIDAD Y PREVISION

Recapacitación profesional en la imprenta húngara "Zrinyi"

"Producimos alrededor de 12.000 a 15.000 toneladas de material impreso anualmente, entre ellos semanarios, revistas y libros. Las ediciones de nuestra imprenta son especialmente de carácter político. Tenemos 104 "productos" que publicamos anualmente. El 60 por ciento de nuestros ingresos provienen de los periódicos y revistas, un 20 por ciento de los libros, sobre todo textos de estudio y literatura para la juventud. El resto proviene de los productos destinados a la exportación, en especial semanarios para Suecia y Países Bajos, en su mayoría comics para los más jóvenes que se venden en los quioscos.

La imprenta "Zrinyi" tiene 900 a 1.000 trabajadores y entre el 70 y el 75 por ciento son obreros calificados. El promedio de edad de nuestro personal es de 35 años lo que constituye una gran ventaja. Tenemos muchos trabajadores jóvenes, pues, desde hace algunos años formamos obreros calificados en nuestra propia empresa. Tenemos permanentemente de 200 a 250 aprendices. Todos los años 60 jóvenes terminan su aprendizaje y

la mitad sigue trabajando en nuestra empresa. Es mucho más fácil para ellos adaptarse al trabajo que ya conocieron durante su aprendizaje.

Tiene una gran importancia política cómo, cuándo y con qué calidad producimos nuestro material impreso. Estos hechos determinan la posición y papel que desempeñamos en nuestra rama industrial.

Cuando la imprenta "Zrinyi" adquirió el año 1974/75 el sistema de impresión offset significó que nuestros recursos financieros estuvieran agotados por muchos años. Esta es la razón por la que nuestro desarrollo técnico estuvo estancado hasta comienzos de los años 80 pese a que teníamos expertos altamente calificados.

Ellos tenían conciencia de las tendencias de la industria gráfica en el mundo y querían hacer algo nuevo. Después de crear las bases financieras para un nuevo desarrollo, hicimos un profundo análisis de cómo estabilizar la situación de la imprenta a largo plazo. Sabíamos que muchos departamentos necesitaban algunas

modernizaciones pero decidimos concentrar nuestros esfuerzos en algunos departamentos.

La introducción y utilización de una tecnología de este tipo necesita nuevos conocimientos en general. Pensamos en esto, pero estábamos muy lejos de lograrlo. Al comienzo tuvimos que escoger el nuevo sistema y mantuvimos informado constantemente al personal. Tuvimos que decidir si la modernización requeriría

que los trabajadores no perdieran interés en el trabajo tradicional que aún producía la parte más importante, ya que no podíamos introducir el nuevo sistema al mismo tiempo en todos los sectores.

Pero contábamos con los conocimientos, la pericia, la calificación y las experiencias que los empleados habían adquirido en su trabajo.

Un año antes de introducir las nuevas máquinas les preguntamos a

la productividad y la economía de material. Para estas máquinas organizamos cursos adicionales de formación. Vimos que aquellos que habían hecho un curso previo aprendían con gran facilidad.

El financiamiento del programa de capacitación estuvo a cargo del gobierno.

Desde el comienzo no hicimos un misterio de nuestro plan de reemplazar gradualmente la tecnología tradicional por un sistema moderno, también dijimos que aquellos trabajadores que no querían ser reentrenados podrían continuar su trabajo hasta su jubilación. Teniendo en cuenta nuestras posibilidades y la edad de los empleados afectados podíamos realizar cálculos exactos y no hacer promesas irresponsables.

No necesitamos despedir a nadie hasta la introducción del nuevo sistema de fotocomposición. No queremos despedir a nadie porque nuestros empleados tienen buenos conocimientos y queremos contar con ellos para el futuro.

Por supuesto existe un proceso normal de retiro. Algunos jubilan, otros dejan nuestra empresa para comenzar otra profesión y estas vacantes no las llenamos. Gracias a esta previsión no es necesario despedir a nadie ni en sectores donde la nueva tecnología no requiere tanta fuerza de trabajo.

La nueva tecnología garantiza muy buenas posibilidades de ganancia. Nos pusimos de acuerdo muy democráticamente con los trabajadores sobre los salarios por rendimiento, de modo que no son irrealmente altos ni bajos.

Otro importante aspecto es que el nuevo sistema creó mejores condiciones de trabajo.

La mayor ventaja de esos cursos es que después de haber puesto en funcionamiento el nuevo sistema logramos entregar al mercado productos de alta calidad.

Casi inadvertidamente, de un día para otro nuestros trabajadores especializados dominaron las nuevas máquinas. Esto confirmó nuestra opinión que no debíamos preocuparnos cuando comencemos a adquirir el segundo grupo de tecnología.

El reentrenamiento significa el presente y el futuro de nuestra imprenta.



La señora Vágó nació en Budapest en 1933. Desde 1981 es directora general de la imprenta "Zrinyi". A los 14 años comenzó su aprendizaje en la tipografía de la Imprenta Estatal de Budapest. Después de haber terminado el instituto técnico trabajó como tipógrafa y de 1967 a 1974, como jefe del departamento de comercio. Después de asistir a cursos de perfeccionamiento en la universidad dirigió, de 1976 a 1980, una imprenta. Ella es casada. Su marido y su hija trabajan también en la industria tipográfica.

fuerzas laborales o con el personal ya existente.

Al comienzo pensé también que necesitaríamos nuevos colaboradores. Pero si la gente más joven y los más talentosos se iban, era obvio que el nuevo sistema sería difícil ponerlo en práctica con nuevo personal. Lo que necesitábamos era mantener a la gente más capaz y es por eso que decidimos introducir el sistema de fotocomposición después de haber reentrenado el personal disponible y reemplazar gradualmente la tecnología gráfica tradicional.

El personal estaba preocupado por esa decisión, creo yo. Pero, entretanto ya habíamos comenzado a ganarlos para el reentrenamiento. Organizamos intercambios de experiencias con otras empresas que ya habían introducido el sistema de fotocomposición. Conjuntamente con seis empresas formamos el Centro de Fotocomposición que fue una gran ayuda para nosotros. Fue un período muy interesante: pero tuvimos que ser muy cuidadosos y no alabar el nuevo sistema exageradamente para

los colegas seleccionados si estaban dispuestos al reentrenamiento. Algunos aceptaron, otros rehúsaron. Hubo también quienes querían probar, y otros no se atrevían. El curso teórico fue impartido por nuestros especialistas mientras que la formación práctica se organizó en el Centro de Fotocomposición.

Terminado el curso aquellos que fueron escogidos como entrenadores viajaron a Gran Bretaña para realizar un curso de tres semanas, donde aprendieron todo lo referente a las nuevas máquinas. Cuando las máquinas fueron instaladas en Hungría habían adquirido ya profundos conocimientos para impartírselos a otros colegas. Los cursos de formación se organizaron durante el horario laboral. Es raro —y en el curso que se realiza actualmente es lo mismo— que los empleados ocupen sus horas de descanso en reentrenamiento. Si esto sucede a los empleados se les garantiza un día libre. También introdujimos un nuevo sistema de procesamiento para fotos en blanco y negro que mejora la calidad incrementando

En la RFA los dos tercios de los jóvenes que buscan un lugar de aprendizaje son muchachas. Los puestos de trabajo para mujeres están especialmente amenazados con la introducción de nuevas tecnologías. En vista de estos hechos se discute ampliamente la formación de las muchachas en profesiones técnicas y la relación de las mujeres con la técnica.

La exigencia de emplear más mujeres en el campo de la industria del metal y la electrónica, ya reorganizadas, ha sido el punto central de la acción del sindicato industrial-metalúrgico. El objetivo a mediano plazo consiste en aumentar el porcentaje de muchachas aprendizas en las nuevas profesiones de acuerdo a la actual participación de mujeres en la industria metalúrgica, esto es, el 21 por ciento.

A los comités de empresa se les insta a tomar las correspondientes decisiones para inducir a las empresas a mostrar una activa disposición para formar y emplear a mujeres jóvenes.

El sindicato de trabajadores postales ha elaborado una "Guía de acción para las mujeres: ¡lonquistemos la tecnología!" en la que se proponen numerosas actividades para incrementar la participación de las mujeres en los cursos de formación de tecnología postal. El sindicato de trabajadores postales en su 15º Congreso decidió exigir una participación del 20 por ciento de muchachas en el terreno de la formación técnica.

A nivel municipal en algunas ciudades del Rin del Westfalia del Norte se ha desarrollado un programa "Formación de muchachas para permitirles hacer una mejor elección vocacional". De acuerdo a este programa las muchachas del 8º año —es decir un año antes de su trabajo práctico en fábricas— son informadas de las posibilidades de formación profesional en el terreno de la tecnología. Ellas pueden intentar trabajos artesanales, pueden discutir el papel de las mujeres y pueden lograr contactos con mujeres que trabajan en las llamadas "profesiones de hombres".

La calificación no es garantía de trabajo

Sobre esto algunas tesis:

1. La discusión sobre qué circunstancias pueden ser mejoradas las oportunidades de empleo para las mujeres tiene que tomar en cuenta también el gran número de empleos donde no existe ninguna seguridad laboral (contratos de trabajo a jornada reducida y a plazo, determinados trabajos a domicilio con computadoras). Todo esto se debe a la aplicación capitalista de las nuevas tecnologías y continuará aumentando considerablemente.
2. Es un hecho comprobado que la mejor calificación —ya sea en "profesiones masculinas o femeninas"— no garantiza un trabajo. En 1986, por ejemplo, hubo en la RFA 18.113 inge-

nieros desempleados, entre ellos 2.986 mujeres.

3. Las muchachas que están interesadas en una formación en el terreno técnico, presentan sus solicitudes en las grandes empresas, porque en otras fábricas, la participación femenina y las condiciones de formación son aún malas. Pero el número de plazas de aprendizas es aún demasiado bajo. De ahí la gran importancia de la lucha para imponer la obligación de la formación en las empresas.

4. Por una parte los capitalistas tienen interés en tener a su disposición un verdadero "equipo olímpico": jóvenes, saludables, flexibles y preparados y por otra parte mujeres con formación que no aceptan tener que decidir entre profesión y familia. Ellas quieren tener ambas cosas. Una generación de mujeres con una buena formación profesional presiona de más en más a los gobiernos y empleadores para crear las condiciones que hagan esta aspiración posible.

5. Las mujeres desarrollan cada vez más un sentido de responsabilidad con respecto a la tecnología. No están sólo interesadas en el funcionamiento de los ingenios técnicos sino también en que las innovaciones técnicas no amenacen al ser humano y el medio ambiente.

El hecho que las mujeres tengan una visión crítica con respecto a las nuevas tecnologías y que quieran conocer si tienen un uso práctico y sus consecuencias sociales, se prueba por la investigación realizada y por el trabajo práctico hecho en las clases de computación en las escuelas. Y este hecho es obviamente conocido en el Ministerio de Educación. Tenemos que clarificar más aún que no es la tecnología sino las condiciones sociales y el control del capital en el desarrollo, introducción, aplicación y organización de la tecnología, las causas de la inseguridad social, de las negativas consecuencias de la racionalización y los daños al medio ambiente.

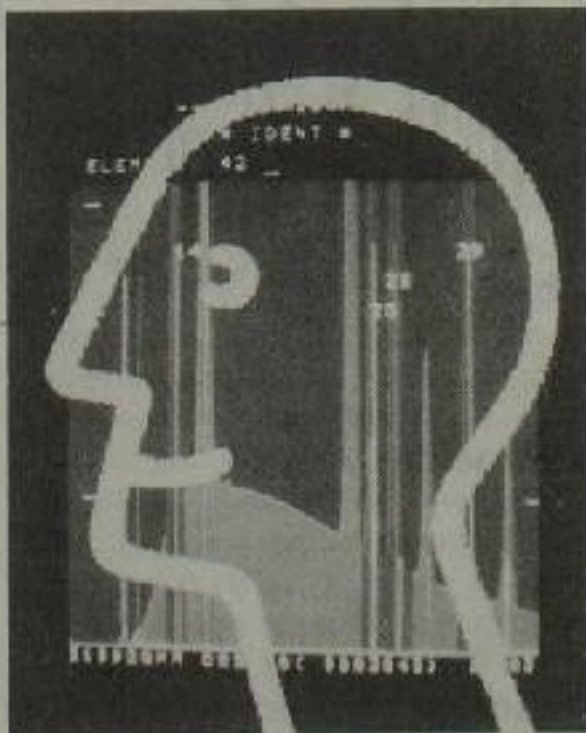
Conclusiones

Los sólidos conocimientos técnicos mejoran las oportunidades de las mujeres de vender su fuerza de trabajo en el mercado laboral capitalista. Mientras se otorgue una formación calificada sólo para unos pocos tenemos que luchar en favor de trabajo y formación para todos, por aumentar la formación en las empresas para que de esa manera pueda mantenerse y ampliarse la actual calificación.

NUEVAS TECNOLOGIAS

¿oportunidad para las mujeres?

MARITA SCHMITT-BENDER
Miembro de la Sección
de Mujeres de Stuttgart
del Sindicato Industrial
Metalúrgico, RFA



Estamos en 1992, el Año Internacional del Espacio Cósmico. Se celebra una nueva era de la cooperación internacional. Miles de millones de habitantes de la Tierra son testigos, vía satélite, del acoplamiento de una nave espacial de EE.UU. con la estación orbital soviética MIR. A bordo, tripulaciones de 10 diferentes naciones llevan a cabo experimentos biológicos, de manufactura, ingeniería, comunicación y exploración. En algún lugar del cosmos se realizan seminarios patrocinados por la Universidad Espacial sobre temas que van desde el futuro de la evolución humana hasta el análisis de datos del telescopio espacial que se transmiten simultáneamente a universidades de todo el planeta. Estas actividades son parte del proyecto "Adelante hacia el año 2000 con el proyecto NAVE ESPACIAL TIERRA". Este proyecto se creó para llevar a la práctica la "Cooperación Internacional en el uso pacífico y no armado del Tratado sobre el Espacio Cósmico" firmado por todos los países cuando se puso término a la carrera de armamentos.

En la tierra ha sido creada una red de satélites integrando los satélites de

comunicación Intersat de occidente con el sistema MOLNIYA de los países socialistas. Ahora se pueden recibir los programas de radio y televisión de cualquier país. Ha surgido también un nuevo sistema de seguridad internacional para controlar en todos los continentes los datos recibidos de los satélites de foto reconocimiento y de exploración a distancia. Este nuevo sistema internacional de control por satélites es parte del Tratado internacional sobre prohibición de armas en el espacio de 1988 que tuvo como objetivo verificar el término de la carrera armamentista y controlar el proceso de desarme a través de la cooperación internacional. Se organiza sistemas de satélites para la navegación, el clima, los recursos naturales y de rescate. Han surgido nuevas teorías para el desarrollo económico y de los recursos naturales, en las conferencias por satélite realizadas por expertos mundiales de todas las disciplinas. La tripulación de la NAVE ESPACIAL TIERRA condujo de nuevo a la humanidad al camino de la evolución pacífica del futuro.

¿Suena un poco idealista? Estos son ejemplos de alternativas viables para el uso pacífico del espacio cósmico.

Utilización pacífica del espacio cósmico

El uso del espacio cósmico se ha transformado en el problema de seguridad geopolítica de nuestro tiempo. El camino que decidamos para la investigación y el desarrollo del espacio cósmico cambiará las fronteras del conocimiento humano e indudablemente redefinirá conceptos tales como seguridad y humanidad. Nunca antes, desde que los seres humanos comenzaron a conquistar el espacio cósmico, dieron los primeros pasos en la luna y vivieron en órbita, ha existido un programa sobre el uso del espacio cósmico que haya provocado tanta controversia como el programa de la Iniciativa de Defensa Estratégica (SDI).

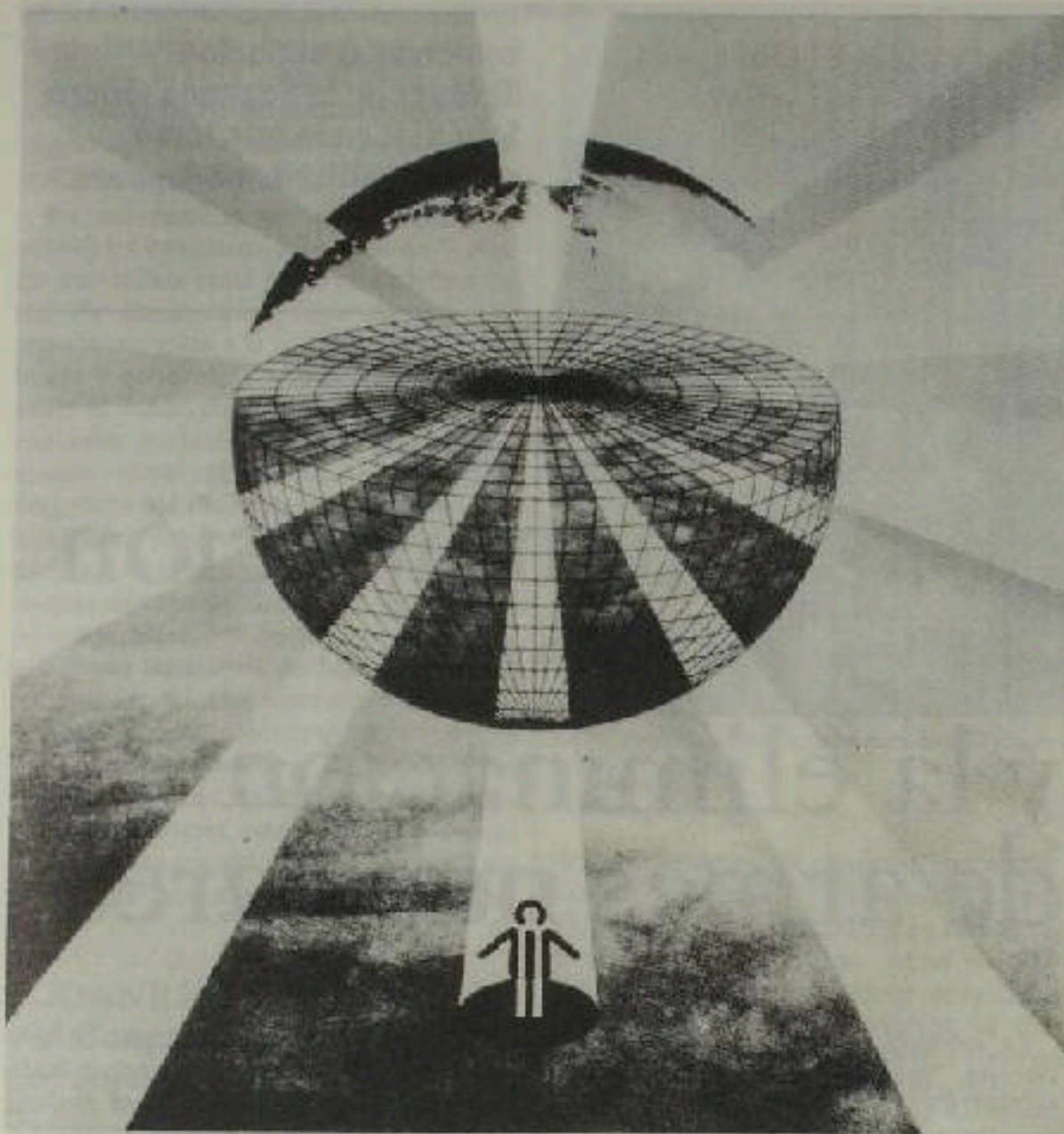
A diferencia de otros logros del ser humano en el espacio cósmico, el programa SDI prevé emplazar todo tipo de armas en el espacio. Esto incluye la puesta en órbita de bases de combate impulsadas por energía nuclear, satélites asesinos y captadores y una supercomputadora que hace estallar las armas y sus componentes desde el suelo hasta las más altas órbitas.

Encuestas de opinión pública y de científicos señalan su escepticismo frente al proyecto de la SDI y su tecnología. Muchos científicos rechazan participar en el programa porque amenaza la estabilidad. Si la gente no quiere la SDI ¿qué quieren? ¿Adoptaría la opinión pública una alternativa a la SDI?

"La cooperación entre EE.UU. y la URSS en el espacio cósmico como alternativa a la SDI" fue el título de la declaración presentada por la Dra. Carol Rosin, Presidenta del Instituto para la Seguridad y la Colaboración en el Espacio Cósmico (ISCOS), ante el Comité del Senado para los Servicios Armados y Relaciones Exteriores en 1983 y 1984. La Dra. Rosin fue la primera mujer ejecutiva de una corporación aeroespacial. Más tarde, se retiró de la industria y fundó ISCOS para promover los beneficios de la colaboración internacional en un ambiente espacial sin armas. Publicó la primera lista de 18 posibles proyectos de cooperación espacial soviético-estadounidense como una alternativa a la SDI.

Una visión del FUTURO

CONNI VAN PREAT
Instituto para la Seguridad y Colaboración
en el Espacio Cósmico (ISCOS)



Las proposiciones incluían un vuelo tripulado a Marte, bases conjuntas en la luna, explotación de los asteroides para establecer una infraestructura en el espacio cósmico, proyectos de ingeniería para limpiar el universo de escombros, ensayos en el espacio cósmico, transporte espacial y acoplamiento de estaciones espaciales y de satélites de la tierra. La revista "Military Space", calificó a la Dra. Rosin como "una arquitecta política del movimiento en favor del cese de la Iniciativa de Defensa Estratégica y la eliminación de las armas antisatélite".

La actual tecnología de la verificación es mejor que antes. La firma de amplios tratados de control de armas no es una cuestión de tecnología, sino de voluntad política. Existen nuevas medidas de verificación conjunta que incluyen grupos internacionales de verificación así como inspecciones in situ. La URSS ofreció recientemente una inspección in situ del lanzamiento de cohetes interplanetarios. No hay razones válidas para anular tratados si continuamos desarrollando nuevas formas de verificación aprovechables. El control conjunto de datos transmitidos por satélites por una "Agencia In-

ternacional de Control por Satélites" (ISMA) serviría no sólo para verificar los tratados sobre el control de armas y el control del proceso de desarme, sino también para investigar los recursos mundiales a través de la tecnología de exploración a distancia y ayudar así a los países en la búsqueda de sus propios caminos de desarrollo económico.

Seguridad para el desarrollo de la humanidad

Disponemos de los recursos, los mecanismos de transporte y hasta una superabundancia de alimentos que alcanzaría para todo el mundo. Pero aún millones de personas mueren de hambre. Podemos controlar a través de la tecnología espacial la migración de animales, encontrar nuevos recursos alimentarios en nuestros océanos, realizar un inventario de la agricultura y los bosques y trabajar conjuntamente para que no haya ni un niño en el mundo que tenga un futuro de enfermedades y hambre. Un ejemplo vivo fue el reciente rescate de 220 mil millones de toneladas de granos, sufi-

cientos para alimentar por un año a 1.2 millones de personas, de una nube de langostas en la zona de Sagu en África. Y otro ejemplo: India invirtió ocho millones de dólares para entrenar dos astronautas quienes a bordo de una nave espacial, tomaron fotos para descubrir recursos desconocidos que se evalúan en 800 millones de dólares. Más aún: el sistema conjunto de satélites para los servicios de búsqueda y rescate, COSPAS-SARSAT, de EE.UU., URSS, Francia y Canadá ha salvado ya 600 vidas.

Mediante un amplio sistema de atención a la salud podemos transmitir recomendaciones sobre salud e higiene a los más remotos rincones del mundo. Los médicos podrían dirigir operaciones de emergencia a través de una transmisión directa por satélite. Se podría producir nuevos medicamentos en el espacio cósmico y se podría prestar la atención necesaria a epidemias como el SIDA y el cáncer.

Vivimos en la era de la información, a través de la comunicación podemos comprendernos mejor. Sobre la base de una mejor comprensión aprendemos a superar el miedo y a crear confianza y cooperación. La educación puede ser mediante los sistemas de satélites en un mundo donde existen casi 900 millones de analfabetos. Se están realizando programas de intercambio como, por ejemplo, el Programa para Jóvenes Astronautas, que promueve la educación y la ciencia en un mundo de cooperación. La comunicación, puentes radiales, conferencias y conciertos por satélites se incrementan cada vez más. Más y más gente está expuesta a la influencia de diferencias culturales.

Más de la mitad de la población del planeta está formada por niños y todos ellos pertenecen a la generación espacial. La nueva perspectiva que se nos ofrece desde el espacio cósmico es innegable ya que vivimos en una biósfera finita. Somos literalmente la nave espacial Tierra que flota a través del tiempo y el universo. Nuestro destino depende de la voluntad y los esfuerzos de los seres humanos. Comprometámonos a examinar todas las alternativas en favor de un futuro de paz y cooperación universales. Tenemos que hacer nuestra opción.

FUDANREN celebra este año el 35º aniversario de su creación. Su historia de 35 años representa la lucha del movimiento de mujeres por la paz,

la democracia y la independencia nacional y contra el imperialismo de EE.UU. y el capitalismo monopolístico japonés que se transformó en la nueva expresión

de opresión al pueblo después de la Segunda Guerra Mundial en la que tomó parte el militarismo japonés.

35 años en favor de la emancipación de la mujer y la eliminación de armas nucleares

Camino de la creación de FUDANREN

El militarismo japonés fue derrotado el 15 de agosto de 1945. Con el colapso del poder ejercido bajo el sistema imperial y del orden familiar paternalista que había impedido el despertar de las mujeres japonesas, surgió impetuoso un movimiento para la liberación de la mujer.

Como consecuencia del resurgimiento de la lucha en favor de la democracia a través de todo el país, se creó en 1947 el Consejo Democrático de Mujeres de Japón (MINPUKYO) que tuvo como objetivo promover la unidad de acción entre las mujeres. MINPUKYO fue el predecesor de FUDANREN que se organizó algunos años más tarde. MINPUKYO como la primera organización democrática de mujeres creada para fortalecer la solidaridad y llevar adelante acciones conjuntas de las mujeres, logró coordinar aproximadamente a 40 organizaciones femeninas que representaban a 600.000 mujeres. Fue miembro afiliado de la FDIM.

Las fuerzas de ocupación y el gobierno de la época asustados por la creciente unidad de las mujeres de pensamiento democrático, bloquearon el desarrollo del movimiento femenino, especialmente la celebración del Día Internacional de la Mujer en 1949 y difundieron la idea que la celebración de ese día sería involucrar a las mujeres en una campaña organizada por el Partido Comunista de Japón. Instruyeron a las mujeres a través del Ministerio del Trabajo para no participar en la manifestación.

La intensificación de la política divisionista tuvo como resultado que MINPUKYO se viera forzada a disolverse después del término de la guerra de Corea.

Creación del FUDANREN

En 1951 se firmó el Tratado de Paz Japonés y el Tratado de Seguridad Japonés-norteamericano que condujo al establecimiento del llamado acuerdo de San Francisco, una alianza que subordinó Japón a EE.UU. para preparar la Guerra de Corea, bloqueando la independencia nacional de Japón y privándolo de su soberanía.

El acuerdo de San Francisco ha sido prorrogado año a año impidiendo a Japón lograr su independencia y a las mujeres japonesas su liberación. Bajo esas circunstancias, las mujeres llevaron adelante una valiente lucha por la paz, contra el rearme y las bases militares y por la prohibición de las bombas atómicas y de hidrógeno.

La unidad en favor de la paz creció rápidamente entre las mujeres japonesas.

Con el resurgimiento del movimiento femenino, una mujer japonesa tuvo la oportunidad de visitar los países socialistas por primera vez. El éxito del encuentro donde se escuchó su informe sirvió como impulso a la fundación de

1952: Congreso de fundación de FUDANREN



FUDANREN (Federación Japonesa de Organizaciones Femeninas) que nació el 5 de abril de 1953 como el núcleo de las actividades de las mujeres democráticas y que tomó en sus manos las tradiciones de la anterior organización, MINPUKYO.

En su reunión de inauguración se adoptó un programa de acción de 9 puntos que señala entre otras cosas: «Protejamos la Constitución Japonesa que declara la renuncia a la guerra y al potencial bélico y cerremos nuestras filas para impedir el renacimiento del militarismo y cualquier posición contraria a la democracia». «Rompamos el orden feudal para asegurar a las mujeres sus derechos en la familia, en el lugar de trabajo y en la educación». «Exigimos el rápido retiro de las fuerzas aliadas del Japón, la prohibición de actos bélicos y hostilidades en Asia utilizando territorios de Japón como bases militares». «Nos oponemos decididamente a la construcción y uso de armas de destrucción masiva, incluyendo las bombas atómicas, de hidrógeno y químicas». «Para lograr estos objetivos, uniremos nuestras manos a las de las mujeres del mundo que aman la paz y la libertad».

FUDANREN y el Congreso Mundial de Mujeres

La primera tarea del FUDANREN fue organizar una campaña para enviar representantes femeninas al Congreso Mundial de Mujeres realizado en Copenhague en 1953 en respuesta a un llamado de la FDIM.

A través del país se desarrolló un movimiento para enviar sus representantes al Congreso. Su acción fue mucho más poderosa que las dolosas maniobras llevadas adelante por el gobierno japonés, tales como rehusar dar pasaporte a las delegadas y las obstrucciones basadas sólo en resquicios legales. De malas ganas el gobierno tuvo que entregar los pasaportes. Aunque las delegadas llegaron tarde a la sesión plenaria, fueron calurosamente recibidas por las participantes en el Congreso. Algunas tuvieron la oportunidad de visitar la Unión Soviética y China, por invitación de las organizaciones femeninas de esos países. El informe presentado en 200 lugares del país sobre las excelentes experiencias que las delegadas habían vivido a través de los contactos con mujeres y niños de esos países, produjeron una inmensa impresión en los 200.000 hombres y mujeres que asistieron a los actos.

Más tarde la señora Raicho Hiratsuka, una pionera del movimiento japonés, la primera presidenta de FUDANREN y Vicepresidenta de la FDIM, dijo: «Si no hubiese sido por el Congreso Mundial de Mujeres se habría retrasado el progreso



1973: Protesta contra los bombardeos a Vietnam del Norte organizada por FUDANREN

Fotos: FUDANREN

del movimiento de mujeres japonesas. Los esfuerzos realizados por FUDANREN en esta actividad fueron altamente apreciados. Las tareas de FUDANREN están firmemente enraizadas en el Congreso». Su declaración ha sido recogida y es una convicción que sirve de estímulo a nuestras actividades prácticas.

FUDANREN y el Movimiento para Eliminar las Armas Nucleares

Los ensayos de la bomba de hidrógeno de Estados Unidos en el Atolón de Bikini, en marzo de 1954, levantó una amplia y vehemente indignación en el pueblo de Japón, especialmente entre las mujeres. Se organizó un enorme movimiento de protesta a nivel nacional y la campaña se centró en el hecho que el propio Japón era víctima de las armas nucleares por tres veces, incluyendo el bombardeo de Hiroshima y Nagasaki. La señora Raicho Hiratsuka, entonces presidenta de FUDANREN escribió al Secretariado de la FDIM y a otras organizaciones femeninas a través del mundo instándolas a llevar adelante una campaña mundial contra las armas nucleares, lucha que ya llevaban adelante las mujeres japonesas.

El Buró de la FDIM apoyó su llamamiento por unanimidad y este estímulo llevó a la convocatoria del Primer Congreso Mundial de Madres en Lausanne, Suiza, realizado en 1955, con el slogan: «Proteger a nuestros hijos de la amenaza de una guerra y asegurarles la felicidad y la paz en el futuro».

El gran movimiento para enviar representantes al Congreso Mundial de Madres condujo al nacimiento de un movimiento de madres en Japón.

FUDANREN actuó como eje del movimiento.

En 1988 se llevó a cabo la 34ª reunión del Congreso de Madres Japonesas. No es sólo un movimiento promovido por connotadas mujeres del país. Han surgido de él incontables activistas que tienen el «normal» y vehemente deseo de lograr la felicidad de sus hijos.

La señora Monica Felton que tomó parte en el Segundo Congreso de Madres Japonesas en 1956 escribió, en su libro titulado «Una Mujer Corriente», que alrededor de 4.000 madres tomaron parte en el Congreso. En 1987 en el 33º Congreso, en el que estuvo representada la FDIM, participaron 24.000 madres. Superando dificultades creadas por los grupos anti-democráticos, el Congreso de Madres Japonesas se ha transformado en el más grande evento de mujeres del país.

El ardiente deseo de las madres del Japón es «criar a sus hijos en un mundo sin armas nucleares».

La decisión de FUDANREN de hacer realidad un mundo sin amenazas nucleares, en un periodo lo más breve posible, y sus actividades en favor de no permitir jamás atentados a la autodeterminación del pueblo, son ahora calurosamente apoyadas por mujeres y sus organizaciones en todo el mundo.

FUDANREN, como una organización que une a las mujeres japonesas de pensamiento democrático, espera continuar fortaleciendo los lazos de unión con las mujeres del mundo, superando las dificultades en el Japón capitalista.

Nos
permitimos
presentarles...

editan dos publicaciones diferentes por mes y sus lectoras son los miembros de sus respectivas organizaciones. Junto a los informes de las actividades de las organizaciones respectivas, tratan en especial los problemas políticos, culturales y femeninos, así como aquellos directamente relacionados con la vida diaria como alimentación, vestuario y vivienda.

El Boletín Femenino se edita respondiendo al deseo de cumplir las aspiraciones y los intereses de las mujeres, el progreso social y la paz, impulsarlas a estudiar los problemas femeninos en relación con la sociedad en el mundo. El Boletín, con la ayuda de los lectores, estudia las causas de los proble-

los antecedentes históricos del mundo de la mujer entregando una base para el estudio de los tres lemas: paz, igualdad y desarrollo. Esta serie es recibida con gran aceptación por las lectoras.

En el marco de la campaña de firmas al pie del llamamiento de Hiroshima y Nagasaki, y para difundirlo, se realizó una mesa redonda con lectoras de las organizaciones miembros, quienes expresaron, coincidiendo con nosotros, que las mujeres del Japón que sufrieron los bombardeos atómicos, deberían estar en la primera línea del movimiento para recolectar mil millones de firmas en todo el mundo.

Conversamos allí que las firmas se están recolectando en 51 países: sólo en Gorki el 70 por ciento de las mujeres suscribieron el llamado. Noticias como éstas nos llenan de sincero entusiasmo.

A través del Boletín Femenino hemos llamado a las mujeres japonesas a ampliar su solidaridad con aquellos que la necesitan. "Hace poco, enviamos una ambulancia como una muestra de amistad a las mujeres y el pueblo de Nicaragua que luchan contra los ataques de Estados Unidos. El Boletín Femenino publica artículos de solidaridad con las mujeres que luchan contra el apartheid y esta posición constituye la imagen característica de nuestra publicación.

Japón se ha dicho que es un país ahogado por caudales de información de los diarios, revistas, radio y TV. La mayor parte de la información suministrada protege la actual estructura administrativa. Las revistas femeninas, incluyendo las publicaciones semanales, bimensuales y mensuales, tienen una alta circulación y brindan información especialmente sobre la vida matrimonial y familiar o profesional y están dirigidas especialmente a las mujeres de 20 a 25 años, de 25 a 30 años, de 30 a 35 años etc. Se dice que sus suscriptores alcanzan a alrededor de 61 millones de personas. Estas publicaciones tratan de cubrir los temas que más interesan a la mujer. En la revista, "Qué necesita saber", por ejemplo, se aprende qué y cómo cocinar, cómo educar a los niños, cómo incrementar sus ahorros, cómo resolver los problemas de la declaración de impuestos etc.

Entre las tendencias prevalecientes de los medios de comunicación de masas, el papel jugado por el Boletín Femenino ha sido cada vez más importante en cuanto a la búsqueda de una vida de paz y democracia y en impulsar a las mujeres a participar más decididamente en los problemas políticos.

Por años el Boletín Femenino ha publicado una edición especial en ocasiones extraordinarias como, por ejemplo, el Congreso Mundial de Mujeres realizado en Moscú el año pasado.



Fujintsuchin
(Boletín Femenino)

HIROE TSURUO
Directora

El Boletín Femenino es una publicación mensual de FUDANREN, organización que este año celebra el 35° aniversario de su creación. La señora Rai-cho Hiratsuka, ya fallecida, una de las pioneras del movimiento femenino japonés, primera Presidenta de FUDANREN y también Vicepresidenta de la FIDM, propuso con motivo de la fundación de la organización, "mantenerla y desarrollarla como una federación de mujeres con una ferviente voluntad de paz". Su aspiración la interpreta el Boletín Femenino y la ha hecho una base para poner en práctica, a través de la comprensión y la amplitud, un movimiento femenino japonés en favor de la genuina independencia del país, la paz, los derechos femeninos, la felicidad de los niños y la solidaridad internacional.

Todas las organizaciones afiliadas al FUDANREN publican periódicos semanales, mensuales o cada diez días o

mas, sus soluciones y perspectivas para el futuro. En la preparación del Boletín se realizan regularmente encuentros de la dirección con los lectores para intercambiar puntos de vista sobre los temas de los artículos.

Cerca de los dos tercios de los lectores son mujeres trabajadoras y un tercio amas de casa que participan activamente en su comunidad sobre los problemas específicos o de la educación de los niños. La mayoría tiene entre 30 y 40 años y demuestra gran interés en el modo de vida tanto de sí mismas como de sus familias.

Desde el Año Internacional de la Mujer ha habido un aumento de la conciencia entre las mujeres japonesas por los problemas femeninos a nivel internacional. Hemos presentado por ejemplo, una sección sobre "100 años de la historia de las mujeres en el mundo" para brindar una comprensión más profunda de la actual situación y

Este tema de gran actividad ha significado una afluencia de preguntas a nuestra redacción, las que respondemos a continuación:

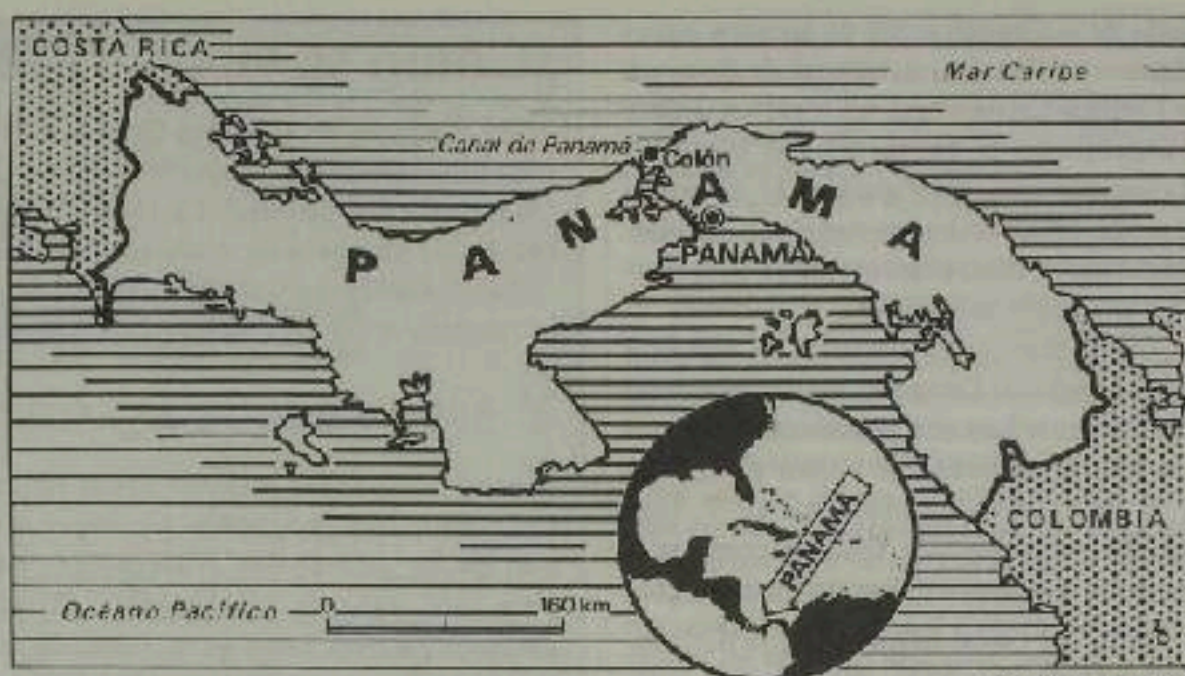


Gráfico: ADN-78

¿Cómo y cuando comenzó la presencia de EE.UU. en Panamá?

Desde que Vasco Núñez de Balboa, en el año 1513 atraviesa el Istmo y llega al Océano Pacífico enarbolando la bandera española, el gusto amargo de la dominación extranjera se impuso en la vida cotidiana de los habitantes de este país.

En 1821, en forma incruenta se separa de España y se incorpora a lo que se llamaba la Gran Colombia, y desde 1841 ya integrada a Colombia, firma un tratado con Estados Unidos, mediante el cual se le autoriza a construir el ferrocarril transistmeño. Bajo los auspicios de este Tratado, los EE.UU. desembarcan soldados de marina con el pretexto de "proteger vidas y haciendas".

Estados Unidos negocia con Colombia y alienta un movimiento separatista panameño y el 3 de noviembre de 1903 Panamá obtiene su independencia. 15 días más tarde, en la residencia privada del Secretario de Estado norteamericano, John Hay se firma con el representante de la flamante República, Ingeniero Philippe Bunau-Varilla un Tratado mediante el cual se autoriza a EE.UU. a construir un canal a través del Istmo obteniendo el dominio a perpetuidad sobre una zona de 8 kilómetros de ancho a cada lado del Canal.

¿Cómo queda comprometida la independencia de Panamá?

No se permitió, una vez declarada la independencia que la República tuviese un ejército nacional. Solamente quedó un cuerpo policial no militarizado bajo jurisdicción del Ejército de Ocupación.

En el terreno de la economía, se procedió a reemplazar la moneda nacional, el Balboa, por el dólar.

En la reunión de la OEA realizada en Río de Janeiro en 1947, Panamá se comprometió a organizar una Guardia Nacional y así formar parte del Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca (TIAR).

Los panameños asumieron entonces una lucha consecuente por su liberación, independencia y consolidación de la soberanía, lucha que tiene un hecho relevante en enero de 1964 cuando obreros y estudiantes izaron la bandera nacional en la zona del Canal. Las consecuencias fueron 500 heridos y 21 patriotas asesinados por las tropas de ocupación.

¿Qué contenido encierra el Tratado Torrijos-Carter?

En septiembre de 1977, Omar Torrijos, en representación de Panamá y Jimmy Carter, como Presidente de los Estados Unidos, firman en Washington, en la

Preguntas y respuestas

La mujer panameña de pie contra la agresión

Para que sus hijos vivan en un país descolonizado, independiente, democrático, participativo, las mujeres panameñas resisten la agresión de los que tratan de impedir el cumplimiento del Tratado Torrijos-Carter por el cual el Canal de Panamá vuelve al poder de sus verdaderos dueños, el pueblo panameño.

El 11 de abril de 1988 se han constituido en un Frente Único de Mujeres contra la Agresión, denunciando en su Primera Declaración la campaña antipatriótica implementada por algunos panameños que con la pretensión de retornar al poder político se han unido sin desparpajo a elementos conservadores de los

Estados Unidos para lograr la violación del Tratado que estipula que el último día de 1999, los norteamericanos deben abandonar el control del Canal definitivamente.

Las mujeres panameñas manifiestan además "que el Frente Único de Mujeres Contra la Agresión apoya de manera combativa y militante la

posición nacionalista del Gobierno y de las Fuerzas de Defensa, ya que esta unidad nos conducirá por la ruta de la descolonización, por la defensa de los principios de no intervención y por la culminación del proceso de liberación nacional, en esta nueva etapa de la lucha del pueblo panameño".

sede de la Organización de Estados Americanos, el Tratado del Canal de Panamá -Torrijos-Carter- por el cual se inicia formalmente la liberación del territorio panameño que culminará el 1º de enero del año 2000, fecha en que el Canal quedará bajo control absoluto de su propietario, el pueblo panameño.

Días antes de la entrada en vigencia del acuerdo, el Congreso Norteamericano aprueba una Ley que introduce importantes modificaciones que violan el espíritu y la letra de lo acordado en 1977. Una de las cláusulas del Tratado confiere a Panamá una creciente participación en la defensa del Canal hasta asumirla definitivamente el año 2000. Washington argumenta entonces que la Guardia Nacional no tiene condiciones para asumir tal responsabilidad. De ahí que el Comandante de las Fuerzas de Defensa Panameñas, el General Noriega logró que se aprobara una Ley mediante la cual se dio estructura y capacidad a esas fuerzas para cumplir las responsabilidades consignadas en el Tratado.

¿Por qué se intenta destituir al General Noriega?

La actitud hostil hacia Panamá se endureció cuando asumió Reagan la presidencia de los Estados Unidos. En 1981, misteriosamente muere Omar Torrijos. En 1983 se constituye el Grupo Contadora con sede en Panamá creado para contribuir a un proceso de pacificación en América Central. En 1985, un asesor norteamericano del servicio de seguridad solicita al General Noriega la salida de ese país de la organización denominada Grupo Contadora y le pide colaboración en la guerra contra Nicaragua. Panamá se niega acceder a este pedido. Nuevas presiones sobre el Gobierno de Panamá son rechazadas. EE.UU. comprende que para lograr sus objetivos de mantener sus privilegios sobre el Canal deberá reforzar las presiones, incluida la invasión militar.

El hecho es que el Canal de Panamá tiene enorme importancia estratégica y económica para los Estados Unidos: por allí pasa alrededor del 60 por ciento de los suministros norteamericanos a la Organización del Atlántico Norte (OTAN); el 45 por ciento de sus exportaciones y la mitad de sus importaciones. Transita también por el Canal una tercera parte de su propio comercio interno.

El Comando Sur estacionado en el Canal, junto al del Caribe, localizado en Florida y el de las Antillas, asentada en Puerto Rico, conforman una especie de

¿Cómo se vive en Panamá?

En el sistrío de Chiriquí Grande -Provincia de Chirique- 72 de cada 100 personas no saben leer ni escribir y 80 de cada 1.000 nacidos vivos, mueren antes de cumplir un año de edad. En el distrito de Chimán -Provincia de Panamá- la mitad de los menores de 5 años están desnutridos.

En el distrito de Cañazas, sólo 13 de cada 100 adolescentes entre 15 y 19 años se matriculan en el nivel escolar secundario.

Y esto sucede en un país que ...

posee una de las mejores zonas del mundo para la pesca y en las entrañas de sus tierras hay oro, cobre y manganeso. Tiene grandes reservas forestales y es uno de los principales exportadores de plátano del área centroamericana. Produce café, caña de azúcar, maíz, frijoles, tomates y cocos.

Panamá es rico, pero gran parte de esta riqueza es aprovechada por Estados Unidos en perjuicio del pueblo panameño.

triángulo estratégico orientado a América Central y el Caribe. He aquí la explicación de la actitud colonial de despojar al gobierno de Panamá de dirigentes comprometidos para alcanzar la independencia nacional.

Junto a las múltiples presiones políticas, fracasan las de orden económico: Para contrarrestar el congelamiento en los bancos de EE.UU. de los depósitos panameños -hecho que dejó sin reservas en efectivo a la población- se tomaron algunas medidas de emergencia.

No obstante, la tensión se intensifica: crecen los efectivos bélicos norteamericanos en la región, pretendiendo, de cualquier forma, sin descartar una invasión militar, seguir dominando el Canal más allá del año 2000.

¿Cómo se constituyeron las fuerzas de oposición a esa política?

En la misma medida que crecen las presiones y los preparativos militares para mantener eternamente la posesión del Canal, se incrementan también las fuerzas sociales panameñas dispuestas a defenderlo: el Frente Único de Mujeres Contra la Agresión participa en la lucha anticolonial junto a distintos Frentes que se han ido formando en todos los sectores populares. Así se logra una convergencia entre la poderosa Federación Nacional de los Trabajadores Organizados (CO-NATO), los sindicatos de Empresas Estatales, la Confederación Nacional de Asentamientos Campesinos (CONAC), Agrupaciones de Profesionales, estudiantiles, etc., en la búsqueda de una alternativa popular a la situación crítica de Panamá. Todos estos sectores se agrupan a su vez en un Frente Unitario Popular

(FUP) al que se van agregando nuevas organizaciones.

La amenaza de invasión, lo único que ha logrado es unir al pueblo panameño en un sólo haz de voluntades en torno a la defensa de la dignidad y la soberanía de la patria.

Y como no podía ser de otro modo, en el mundo de hoy, los pueblos de todos los continentes, y en particular de América Latina, conscientes de que transitan un momento culminante de la lucha por su liberación e independencia nacional, levantan la bandera de la solidaridad, seguros que junto a Panamá están defendiendo su propia libertad.

Un ejemplo de solidaridad

El Tribunal Antimperialista de Nuestra América (TANA) se constituyó para juzgar al gobierno de los Estados Unidos y a su Presidente Ronald Reagan, por su actitud contra Panamá. Tras la formación del Jurado integrado por destacados juristas de 13 países de América Latina, la parte acusatoria presentó en la secretaría el legajo de testimonios y pruebas sobre la agresión norteamericana. El abogado acusador panameño solicitó al tribunal que ordene el cese de las presiones económicas, políticas, diplomáticas y amenazas militares de EE.UU.

Los panameños esperan obtener de este juicio una difusión de sus demandas reclamadas no sólo por los pueblos panameño y del resto de los países latinoamericanos, sino exigidas por los más elementales principios del derecho internacional.

LIA GRUSS

Dinámico y constructivo

VALERY DOYLE

Más de 30 mujeres, de organizaciones afiliadas a la FDIM, de Europa, Estados Unidos y Canadá, se reunieron en Basilea, Suiza, a finales de mayo de 1988 para llevar a cabo el primer encuentro consultivo regional después del 9º Congreso de la FDIM en junio de 1987.

El Congreso de la FDIM subrayó la importancia de las reuniones consultivas como un medio para incorporar más plenamente a las organizaciones nacionales al desarrollo del trabajo, los métodos y actividades de la FDIM a nivel nacional, regional e internacional y por eso fue muy apropiado que el punto central de la agenda del Encuentro Consultivo fuera el tema "El desarrollo de la FDIM".

Problemas como el mejoramiento de nuestro trabajo para que refleje las preocupaciones actuales de las mujeres y las ayude a movilizarlas; el incremento de la cooperación y el diálogo con otras organizaciones femeninas y el desarrollo de las acciones comunes, fueron en pocas palabras, los temas debatidos en Basilea. Los problemas en discusión no fueron nuevos en sí mismos, pero lo que fue nuevo fue el énfasis no sólo en hablar sobre lo que se deseaba lograr en este sentido, sino en el concreto intercambio de opiniones de cómo lograr que esos cambios sean puestos en práctica.

La atmósfera del encuentro fue franca, con críticas a la deficiencia, pero también constructiva y plena de sugerencias en favor del mejoramiento. Muchas representantes de las organizaciones nacionales dieron ejemplos de cómo ellas han tratado de cambiar sus formas y métodos de trabajo y han puesto mucha más atención a la participación de mujeres de nivel de base en el movimiento.

Las oradoras enfatizaron que esto exige una mayor atención a los problemas que preocupan a las mujeres a nivel de base. Por ejemplo en Europa Occidental, a problemas como el desempleo y la pobreza, la violencia contra las mujeres, la atención a la salud y la protección al medio ambiente.

Sin embargo al atraer a círculos más amplios exige un punto de vista autocrítico a las formas y métodos de trabajo, los tipos de reuniones y campañas, un trabajo educacional y de publicidad más efectivo.

Se enfatizó que el Secretariado de la FDIM tenía una responsabilidad principal en cuanto a facilitar el intercambio de información entre las mujeres, que debería no sólo diseñar los problemas que se enfrentan sino explicar también la relación que

existe, por ejemplo, en la lucha general por la paz y la lucha diaria de las mujeres por sus derechos y sugerir actividades y soluciones concretas.

Se dieron ejemplos concretos del desarrollo del trabajo de las organizaciones nacionales. Zili Sakellari, de la Federación de Mujeres Griegas informó cómo su Congreso había sido preparado con la participación de mujeres de diferentes niveles, desde la base a los expertos y como el Congreso había sido un evento masivo, abierto a todas las mujeres y sus posiciones con el objetivo de formular demandas comunes y proyectar acciones. Zili señaló que este proceso no había sido automático sino se había logrado por las organizaciones a través de una evaluación autocrítica de sus métodos y actividades del pasado.

En el mismo espíritu Maria Kabrhelova de la Unión de Mujeres Checoslovascas habló de cómo su organización había trabajado para atraer a las mujeres jóvenes. Maria enfatizó que sobre la base de la experiencia de su organización, se necesitaba más informalidad e imaginación para atraer a las mujeres jóvenes, una posición que fue apoyada por otras oradoras, muchas de ellas jóvenes, que expusieron sus preocupaciones y problemas.

En el terreno de la publicidad no sólo se expresó la preocupación sobre la necesidad de modernizar y hacer más atractivas las publicaciones de la FDIM, sino se entregaron sugerencias concretas al respecto.

Elena Bastos del Movimiento de Mujeres Democráticas Portuguesas se refirió a la experiencia de su organización en el trabajo de publicidad diciendo que no sólo deberían tratarse los problemas que enfrentan las mujeres, sino que los artículos no deberían referirse a demasiados problemas a la vez. Dijo que a menudo ahogamos a las mujeres con informes globales generalizados sin detenemos a pensar como despertamos su curiosidad e interés. Este intercambio de opiniones sobre publicidad fue muy bienvenido, así como lo referente a numerosos otros temas discutidos en el encuentro consultivo, por ser constructivamente concretos.

Como acrecentar la conciencia de las mujeres sobre los serios problemas de hoy, fue un tema que se repitió durante la discusión. Pero también punto central del debate fue la necesidad de movilizar a las mujeres y desarrollar más dinámicamente acciones comunes en nuestra región. Las oradoras del Este y del Oeste subrayaron la necesidad de que, apoyándose en nuestra experiencia en seminarios, encuentros

frontanzos, giras etc., deberían desarrollarse acciones más creativas y aún más amplias que unan a las mujeres de nuestra región preocupadas por la paz, la igualdad, el medio ambiente y el desarrollo.

Pese a los éxitos recientes, como el Tratado INF y el crecimiento de la conciencia de la necesidad de lograr un nuevo modo de pensar para superar problemas y peligros globales, aún existen grandes obstáculos en el camino hacia un mundo pacífico, justo y no violento. Nuestra tarea sería atraer a más mujeres a las actividades con respecto a todas estas áreas.

Tal vez una de las plataformas más amplias para la cooperación entre las mujeres es el documento de las Estrategias Futuras adoptadas en Nairobi y, como lo subrayó Vessolins Psychoeva, del Comité del Movimiento de Mujeres Búlgaras, falta aún mucho por hacer para popularizar las Estrategias y desarrollar campañas que movilicen a las mujeres a este respecto. Asimismo, la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer es un documento básico en la lucha en favor de los derechos de la mujer. Pese a que muchos gobiernos de nuestra región han suscrito este documento, muchas participantes subrayaron que la Convención podría transformarse en un arma más efectiva para obligar a los gobiernos a hacer realidad en la práctica la Convención.

A nivel regional y subregional, se presentaron sugerencias para la realización de campañas y eventos. Por ejemplo Erni Friholt, de la Asociación de Mujeres Suecas, se refirió a un encuentro sobre la interrelación que existe entre la paz y la defensa del medio ambiente a realizarse en los países ribereños del Mar Báltico.

Una campaña contra la destrucción de alimentos en los países industrializados fue propuesta por Lia Gorter del Movimiento de Mujeres Holandesas. Tanto Lia como Beryl Hufflingey, de la Agrupación Nacional de Mujeres de Gran Bretaña, subrayaron la infamia que significa la destrucción en gran escala de alimentos en los países de la Comunidad Económica Europea y al mismo tiempo los agricultores son llevados a la quiebra y millones de seres humanos mueren de hambre a través del mundo.

Un punto de discusión fue también llevar adelante acciones más concretas de solidaridad y campañas en favor de las mujeres de los países en desarrollo, y se intercambiaron punto de vista sobre el feminismo y cómo debemos trabajar con los diferentes movimientos feministas.

Es imposible dar un reflejo cabal en un corto artículo de la amplitud de la discusión en este encuentro consultivo y, sin duda, hay que seguir trabajando al respecto y tal vez se necesitan nuevas consultas antes de lograr implementar muchas de las sugerencias presentadas. Sin embargo lo que quedó demostrado en el encuentro consultivo de Basilea fue que existe un nuevo desarrollo en el movimiento femenino que fue reflejado por las participantes. Además, la viva discusión y la crítica constructiva, muestra que hay muchas posibilidades no utilizadas para continuar agilizando el trabajo de la FDIM y construir nuevos contactos en todos los niveles. Esto fue el resultado y el desafío obtenido por el Encuentro Consultivo Regional.

Preparación para la vida familiar

(Viene de la pág. 27)

causas y los principios. Pero son inaceptables si conducen a actos condenables. Es nuestra tarea llevar adelante un diálogo sincero y franco para superar tradiciones dañinas. Es también necesario lograr una nueva forma de pensar sobre el papel de la mujer en la familia y la sociedad, para que sea una realidad en la práctica la igualdad de derechos en Vietnam.

En Vietnam donde las tradiciones de siglos impulsaban a tener mucho hijos, se orienta hoy a las familias a no tener más de dos hijos. En el siglo pasado, la población aumentó de 7 a 60 millones de personas. El Programa Estatal de Planificación Familiar prevé una población hasta 1990 de hasta 66 millones de personas.

En Vietnam, como en otros países, se ha incrementado considerablemente en los últimos años el número de divorcios. Se ha establecido que los dos tercios de los divorcios se producen en los matrimonios jóvenes, inmediatamente después de casarse o uno o dos años después. Las causas de los divorcios son muy numerosas y una de las más frecuentes es el comienzo de las relaciones amorosas a muy temprana edad. A menudo los jóvenes que deciden casarse no se conocen suficientemente y los conflictos comienzan después de la boda. En muchos casos las jóvenes parejas no están preparadas para la vida matrimonial y no conocen la res-

ponsabilidad que surge en este nuevo y más maduro período de sus vidas. La práctica ha demostrado que es muy importante informar a las muchachas sobre el amor y el matrimonio, prepararlas para su nuevo papel como esposa, ama de casa y madre, para que sean capaces de cumplir plenamente sus deberes. Estos problemas, de importancia para toda la sociedad, deberían ser reflejados en los planes de estudios de las escuelas.

La educación para la vida familiar tiene un papel extremadamente importante porque es en primer lugar la familia la que forma y desarrolla la personalidad del individuo. En nuestros diálogos con la juventud nos esforzamos en abordar los problemas en los que tienen un interés especial, por ejemplo, la felicidad en la familia. Eso es un problema social, y concierne tanto a los hombres como a las mujeres. En nuestra opinión, las muchachas que son buenas hijas, buenas esposas y madres son también buenas ciudadanas. La felicidad en la familia no es sólo la felicidad conyugal sino también armoniosas relaciones entre todos los miembros de la familia.

La atmósfera familiar y las relaciones entre sus miembros depende de la forma de vida de la pareja, de sus decisiones y su conducta en situaciones concretas. Es por eso que en nuestra revista publicamos artículos que aconsejan a las muchachas cómo actuar en casa y en la sociedad. A través de conocimientos y experiencias esenciales, tratamos de ayudarlas a iniciar su vida independiente. Tenemos una sección llamada "Consejos a las madres" y nos esforzamos en dar a conocer a las mujeres jóvenes las buenas tradiciones de

nuestras madres, las que tuvieron que luchar duramente y vencer difíciles situaciones con coraje y optimismo.

Prestamos también atención a nuestro modo de hablar con la juventud. No debemos usar un tono prepotente ni frases vacías, sino ser francos y sinceros de una manera que corresponda a la verdad y la realidad de la vida.

Además de las discusiones sobre el amor y el matrimonio, la felicidad y el concepto de la vida, la belleza y el destino de la mujer, tratamos también de someter a discusión problemas como la lucha contra el egoísmo, el descuido de los jóvenes, la falta de sentido de la responsabilidad hacia la comunidad y la familia. Llamamos a nuestros lectores y a los padres y educadores a participar en la discusión, y estimulamos el diálogo entre las generaciones.

Pero no debemos hacer llamados exclusivamente a las mujeres. Una familia es un organismo social homogéneo, un todo orgánico. La felicidad familiar es inconcebible sin la distribución de los deberes y obligaciones de todos sus miembros ya que la familia constituye la célula básica de la sociedad.

Hay que discutir el problema de la responsabilidad en la familia y la igualdad de la mujer debe ser vista en relación con la responsabilidad conjunta frente a la familia, con una justa distribución de las funciones.

Hay que crear una nueva forma de pensar para asegurar la genuina igualdad del marido y la mujer, con igual participación en la responsabilidad frente a la educación de los hijos y frente a la sociedad en que viven.

Soñé con el murmullo de la lluvia ...

(Viene de la pág. 31)

muchos hombres sencillos de su generación.

La pintora creció en una aldea y conoció allí el trabajo campesino. Asistió al primer año de la escuela básica. Se casó pero comenzó la guerra y todo cambió. Fue evacuada con sus pequeños hijos. El marido cayó en la guerra. Más tarde trabajó como repartidora de cartas en el correo. Sólo a la vejez se hizo conocida. Se filmó una película documental sobre ella.

En otoño de 1988, en Moscú se presentó la primera exposición de sus cuadros. La mujer campesina asistió a la inauguración de su exposición en la capital sin alterarse, con la serena dignidad de quien tiene tras sí una larga vida. Desde entonces se han presentado cuatro exposiciones de sus obras.

El espectro de sus temas es muy amplio: desde su aldea natal a los grandes ríos Don y Volga. La pintora conoce hasta los últimos detalles el paisaje de Rusia Central. Una admiración infantil por la belleza del mundo se une en sus cuadros con su profunda sabiduría. De esta sabiduría que la ayudó a superar los sufrimien-

tos, sacó Liubov su lema: "Soy capaz de hacer todo si es necesario".

La baba (abuela) Liuba, como le gusta que la llamen, vive en la aldea Noviye Selishcha cerca de la antigua ciudad de Kimry en la región de Kalinin. En las paredes de su pequeña casa están, junto a los iconos y un retrato del poeta Sergei Yessenin, sus propios cuadros a los que ha dado títulos poéticos e inesperados "Soñé con el murmullo de la lluvia", "El vagabundo desvelado"; "Una madre toma de la mano a un soldado muerto en Smolensk".

La obra de Liubov Maikova, revela claramente el talento y la capacidad creadora del ser humano.

Platos típicos de la Unión Soviética

El arte culinario es uno de los artes más antiguos de la humanidad. Los libros de cocina son pues interesantes documentos históricos.

En el transcurso de los siglos los pueblos han transmitido los secretos culinarios de generación en generación. Hasta el día de hoy en las mesas rusas se encuentran platos que ya habían sido descritos en el siglo XVII en un "libro de cocina" de más de 700 recetas. Algunas de estas recetas como el Bliny, el popular panqueque, se conocía ya en la Rusia del siglo IX. La forma de los panqueques —redondos— son un homenaje al dios-sol. Otro plato nacional ruso conocido en todo el país se llama "Kasha". Se hace con cereales como la sémola, avena o cebada. En su origen la "Kasha" se preparó sólo para las fiestas. Por eso desde los siglos XII al XIV el nombre de este plato fue sinónimo de "banquete".

Los habitantes del Asia Central y Transcaucasia podrían contar innumerables historias sobre los platos típicos como el "Plov" o la "Jalva".

En la Unión Soviética existen más de 100 nacionalidades. ¡Imagínense la variedad de platos típicos! La multiplicidad se debe a las tradiciones y costumbres de los pueblos así como a su modo de vivir y las condiciones climáticas. Estas son muy diferentes en un país que se extiende del Ártico a la zona subtropical.

Los esquimales, los chukots y otros pueblos del norte de la Unión Soviética sirven a sus huéspedes pescado congelado picado, llamado "Stroganina" y carne ahumada de reno. Para comer "Plov" no es necesario viajar a las tierras del sur: muchos platos regionales ya han llegado a ser platos nacionales. Platos como el pastel

ruso (pirogi) y la sopa verde, "Borshch" de Ucrania y el "Vareniki" así como el "Jarcho" de Kirguizia se come hoy en toda la URSS. Sólo hay diferencias en el modo de prepararlos. En una gran familia multinacional las culturas se enriquecen mutuamente y eso se refleja también en el arte culinario de los pueblos.

El nombre de los "Pelmeni" populares en Siberia y en muchas regiones norteafricanas del país, se deriva de las palabras udmurtas, idioma de la República Autónoma de Udmurtia. "Pel" (oreja) y "Njan" (pan). La forma de los "Pelmeni" se parece realmente a una oreja. En algunas regiones también se los conoce como "orejitas". La "Vinagretta" se llama una ensalada que sirve de entremés. Es indispensable tanto en un banquete como en una comida sencilla. Pero la palabra misma es de origen francés y significa simplemente vinagre. Para los franceses ésta es sólo ensalada rusa...

Podrían escribirse muchos libros para describir toda la abundancia de platos típicos de los pueblos de la Unión Soviética. Las invitamos a que den por lo menos un paseo pequeño por el rico mundo del arte culinario de la Unión Soviética.

Pelmeni

Relleno:

500 gramos de carne de vaca y de cerdo
50 gramos de mantequilla o margarina
1 ó 2 cebollas (ralladas)
3 a 5 cucharadas soperas de leche o agua
Sal y pimienta al gusto

Masa:

200 gramos de harina
1 huevo
3/4 vaso de agua
Sal y pimienta

Moler la carne y la cebolla. Mezclar bien esta masa con la leche, sal y pimienta. Unir la harina con el huevo y agregar el agua tibia con un poco de sal y hacer una masa. Dejarla reposar media hora. Luego usarse hasta formar una capa de aproximadamente 2 milímetros. Sacar con un molde (puede ser también un vaso)



rodajitas de masa de 5 ó 6 centímetros de diámetro y colocar porciones del relleno en el centro. Doblar la rodaja por la mitad y apretar los bordes. Los Pelmeni ya listos se colocan en una tabla de madera enharinada y se dejan en un lugar fresco. Poner a hervir en una olla baja agua con sal. Cuando esté hirviendo agregar los Pelmeni y cocerlos de 7 a 10 minutos a fuego lento. Sacar los Pelmeni y verterles inmediatamente mantequilla derretida. Se puede servir también con crema, vinagre, pimienta y queso rallado.

Borshch ucraniano

500 gramos de carne de vaca
400 gramos de repollo blanco
400 gramos de papas
250 gramos de betarragas
25 gramos de tocino
25 gramos de mantequilla
2 tomates o pulpa de tomates, verduras surtidas
2 cebollas
1 cucharada de vinagre
2 cucharaditas de azúcar
1 hoja de laurel
1 diente de ajo
pimienta y perejil

Preparar un caldo con la carne. Cortar la verdura en tiritas finas y agregarles el to-

cino, vinagre, azúcar y tomates y freír a fuego muy lento. Cocer las papas en el caldo y agregar las verduras. Dejar cocer 10 minutos a fuego lento. Agregar la carne así como el ajo, la pimienta y la sal. Antes de servir agregar el perejil y en cada porción una cucharada de crema.

Ensalada rusa a la "Vinagretta"

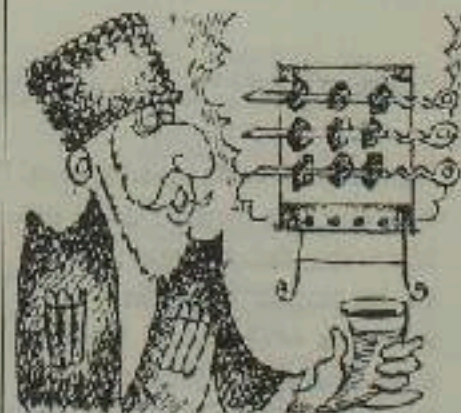
200 gramos de papas
150 gramos de betarragas
100 gramos de zanahorias
100 gramos de col fermentada
2 pepinillos
2 cebollas
1 manzana
100 gramos de mayonesa

Cortar en finas rodajas las verduras y las papas previamente cocidas así como los pepinillos. Agregar las cebollas picadas finas y mezclar todo en una fuente con la col fermentada. Agregar la mayonesa y mezclar todo. Adornar la ensalada con huevos duros y tomates.

Shashlyk

500 gramos de carne de cordero
3 ó 4 cebollas
1 cucharada de vinagre
1 limón
Sal, pimienta

Cortar la carne en pequeños pedazos de 20 o 30 gramos, sazonarla con pimienta y sal, agregarle el vinagre, unas gotas de limón y las cebollas fi-



namente picadas y dejarla macerar de 5 a 8 horas. Meter los pedacitos de carne en un fierro para asar y ponerlos a la parrilla. El shashlyk ya listo se sirve con rodajas de cebolla en escabeche y acompañado con arroz.

Convoy de la paz a Nicaragua

50 camiones con 48 toneladas de alimentos, ropa, equipos médicos y medicinas viajaba a Nicaragua en la campaña denominada "Convoy de la Paz".

La acción fue organizada por veteranos de la guerra de Vietnam y activistas del movimiento antibélico de Estados

Unidos. El convoy tenía proyectado pasar por 48 estados de Estados Unidos y seguir a través de México, Guatemala y Honduras hacia Nicaragua. Esta caravana tiene el lema: "Dar de comer a los niños de Nicaragua. Prohibir la guerra".

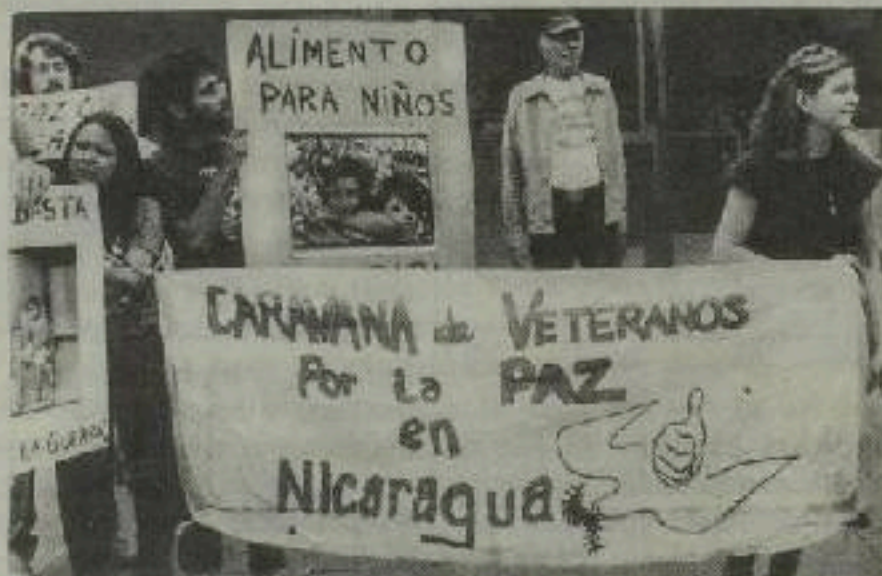


Foto: ADN-ZB

El precio de la represión

En su edición del 8 de febrero de 1988 la revista israelí "Jedi Ut Ithun" denunció que el gobierno israelí había gastado cientos de millones de dólares para reprimir la insurrección palestina en la Orilla Occidental y la Franja de Gaza. Según estas informaciones el equipamiento de un soldado israelí le cuesta al Estado: Un casco

protector: 128 dólares; un chaleco a prueba de balas: 308 dólares; una máscara antigás: 38,5 dólares; un palo o porra, depende del material: desde 10 dólares; una bomba de gas lacrimógeno: 32 dólares; una bomba de humo: 9 dólares; quince balas de goma: 6,5 dólares.

"Diálogo": "Hamara Goshti"

En Bombay tuvo lugar una ceremonia con motivo de la publicación del número 1/1988 de la revista femenina indosoviética "Hamara Goshti" que significa "Nuestro diálogo". En idioma ruso la revista se publica en la Unión Soviética con el título "Diálogo". Esta revista trimestral que contiene artículos de temas sociales, políticos, literarios y de arte, es publicada en la URSS por el Comité de

Mujeres Soviéticas y por Novosti y en la India por la Asociación de Mujeres Indo-soviéticas. La revista publica las obras de mujeres escritoras y poetas de la Unión Soviética y la India, entrevistas humanas a prominentes personalidades del arte y la cultura, reportajes a los usos y costumbres de los pueblos de ambos países y, por supuesto, discusiones de problemas que interesan a las mujeres de la Unión Soviética

y la India, que influyen en gran medida en la formación de la opinión pública.

La revista es prácticamente única en ese tipo de publica-

ción. Refleja la gran proximidad y comprensión entre los más amplios sectores de la opinión pública de la India y la Unión Soviética.

Crisis en América Latina

La crisis económica gravita dramáticamente sobre las familias de América Latina y el Caribe. Según la UNICEF, en información dada en febrero de 1988, la crisis que afecta a la región significa que cada niño nace con una deuda de 30 mil dólares. Las medidas de ajustes por los gobiernos para el pago de la deuda externa incluye la reducción del gasto público con la consiguiente despauperación de los sectores de menores recursos. La mortalidad de la mujer de esta área es cuatro veces mayor que en Europa y además el 40 por ciento de la población femenina es analfabeta.

Aumenta drásticamente la tasa de mortalidad infantil, los índices de deserción escolar y la creciente incorporación de niños al sector laboral. Una de las situaciones más dramáticas a nivel nacional es la de Bolivia, informó este año la Secretaría de Salud de ese país, donde la crisis económica se traduce en crisis social, una esperanza de vida para la población de 50 años y una tasa de mortalidad infantil de 160 por mil nacidos vivos, en las áreas rurales puede llegar a 600 por mil. Estos datos de Bolivia son compartidos por muchos países de la región.

Foro de Mujeres de los Países Nórdicos

Del 30 de julio al 7 de agosto de 1988 tuvo lugar en Oslo (Noruega) el Foro de Mujeres de los países del Norte de Europa que reunió alrededor de 10.000 participantes, entre ellas representantes de la FDM.

Este foro se caracterizó por la amplia participación de numerosas organizaciones femeninas, de grupos y movimientos de diferentes orientaciones políticas. El trabajo del foro se centró en los problemas de la creación de un mundo libre de armas nucleares, particularmente en el norte de Europa, sobre la interrelación que existe entre desarme y desarrollo así como en lo que respecta a la solidaridad.

El debate que tuvo lugar en la "tienda de la paz" despertó particular interés. Se dedicó también gran atención a los

problemas de la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer, la protección al medio ambiente y los problemas de los medios de comunicación de masas.

En nuestra próxima edición informaremos más detalladamente sobre el Foro de Mujeres de los Países Nórdicos.

NORDISK FORUM
30/7 - 7/8 1988
PROGRAM





LAS MUJERES DE ANGOLA: PASADO Y PRESENTE

"Las mujeres de Angola construyen el futuro. Desde la liberación nacional a la igualdad de la mujer" es el título de un libro publicado por la Organización de la Mujer Angoleña. El prólogo del libro fue escrito por Marga Holness. En sus 159 páginas se da una clara imagen de la vida y la lucha de las mujeres angoleñas en general y los incansables esfuerzos hechos por la Organización de la Mujer Angoleña (OMA). Actualmente, cuando se hace el balance en preparación del 3º Congreso de la OMA es importante volver a leer la historia del movimiento femenino de Angola, tarea que facilita este libro.

La primera parte "Problemas y Perspectivas" da una idea clara del camino recorrido por las mujeres en la Angola libre e independiente. Es un análisis conciso y realista de los esfuerzos emprendidos por las muje-

res angoleñas para lograr su igualdad a través de la participación activa en la reconstrucción de su país. La segunda parte del libro está dedicado al Primer Congreso de la OMA, y la tercera parte contiene documentos del movimiento femenino de Angola, entre otros la Resolución sobre la Igualdad de la mujer, La Mujer y la familia y los Estatutos de la OMA.

La OMA fue fundada en 1962 cuando el pueblo se sublevó contra la opresión colonial. Desde el comienzo sus miembros jugaron un destacado papel en la lucha de liberación dirigida por el partido MPLA contra el poder colonial portugués, que terminó en 1975 con la conquista de la libertad y la independencia.

El libro refleja el pasado y presente. Estudia la actual situación de las mujeres en Angola y plantea las futuras tareas. Describe su acción en los esfuerzos nacionales para garantizar a todo el pueblo una vida en seguridad y paz, pese al hecho que el país enfrenta la invasión del régimen racista sudafricano apoyado por sus

lacayos dentro del país.

El libro no oculta las dificultades. Informa de las incontables pruebas de solidaridad con la joven república popular y sus constructores. Varias veces se menciona a la FIDM como un firme sostén para la OMA en todas las etapas de su lucha.

En todos los capítulos sobre la problemática femenina el libro reconoce la importancia especial de la ayuda dada por las mujeres a la inmensa tarea de construir en un país subdesarrollado una sociedad moderna desarrollada. Se señala que —a pesar de que la igualdad de la mujer está estipulada en la ley hay mucho aún que hacer para poner término a prejuicios y conceptos tradicionales no sólo de los hombres sino también de las mujeres. La OMA no sólo llevó adelante exitosas campañas para eliminar el analfabetismo que alcanzaba a casi el 90 por ciento de las mujeres, sino también hacer conciencia de la gran fuerza que representan. Su igualdad legal, política, económica y social así como el status dentro de la familia se incrementará en la medida que las mujeres hagan uso de su propia fuerza.

En este espíritu, la publicación de la OMA "Las mujeres de Angola construyen el futuro" es un valioso aporte para respaldar los resultados históricos de su 3º Congreso. M. V.



Lugares de venta,
pedidos
y suscripciones:

AUSTRALIA

- NEW ERA BOOKSHOP
425 - Pitt Street
Sydney, NSW - 2000
- CBD
Library and Subscription
Service
Box 4888, GPO
Sydney, NSW 2001
- NEW ERA
Books & Records
61-68 Shepherd Street
Marrickville NSW 2204

BELGICA

- De Monde Editor
162, Rue du Midi
1000 Bruxelles

DINAMARCA

- SCIENTIA
International Subscription
Agency APS
Laxstræde 4 A
1152 Copenhagen K

BULGARIA

- Direktion REF
Sofia
Rue Paris 1a

CHECOSLOVACIA

- PNS
Praha
Vinohradská 40
- PNS
Bratislava
Leninská 15

ECU

- Distribuidor Deutsche Post
tanto en
los sucursales como en la Oficina Central

FINLANDIA

- Kansankulturi Oy
Simonskatu 8
00100 Helsinki 10
- Rautakirja Oy
Kokkuvuorokatu 2
01600 Vantaa 64

INDIA

- Central News Agency
Private Limited
25/50, Connaught Circus
Post Box 374
New Delhi 11 000 1
- Peoples Publishing House (P)
Ltd. Hari Jhand Road
New Delhi - 11 00 55

CANADA

- People's Co-op Bookstore
1351 Commercial Drive
Vancouver B. C. V5L 3 x 5
- Progress Books
71 Bethurst St., 3rd Floor
Toronto, Canada M5V 2P6

COSTA RICA

- La Casa de las Revistas, S. A.
Apartado 67
San José

CUBA

- Instituto del Libro
Imp. Perid.
Apartado 8540
La Habana
- Emp. Expeditora
Central de Publicaciones
Dragones No 450
E. Lealtad y Compania
Habana 2

HOLANDA

- Faxon Europe
P. O. Box 197
1000 AD Amsterdam

NORUEGA

- Narvesens Literaturforlaget A. S.
Etterstedt Oslo 6
Box 8125

AUSTRIA

- GLORUS
Vertrieb ausländischer
Zeitschriften (VAZ)
Höchstädtplatz 3
1206 Wien

PERU

- Distribuidora (neo) S. A.
Emilio Althaus 4/1
Apartado 3115
Lima

R.P. DE POLONIA

- BKWW RUCH
Warszawa
Virobia 23

R.S. DE RUMANIA

- Directoria Generala
a Postei si Difuziei Presa
Bucuresti
Patru Administrativ

TUNEZ

- SOTUPRESSE
3, Rue du Maroc
Tunex

URSS

- Filiales urbanas
de Sotspetschat
y oficinas correo

R.P. DE HUNGRIA

- Posta Központi Hírlap Irada
Budapest V
József Nádor tér 1

EE.UU.

- F. W. Faxon & Co., Inc.
15 Southwest Park
Westwood/Mass., 02180
- Imported Publication Inc.
320 West Ohio Street
Chicago, Illinois 60610/USA

BERLIN OCCIDENTAL

- Europäisches Buch
Knechtstr. 3
1000 Berlin (West) 112
- Zeitungsvertrieb
Gebrüder Petermann
1000 Berlin (West)
Kurfürstendamm 111

En países que no se encuentran
indicados en esta lista pueden
dirigirse a:

FRANKEN DER GANZEN WELT
DDR - 1060 Berlin
Unter den Linden 13
República Democrática Alemana



Refugiados de Namibia en ANGOLA

LEILA MACDOWELL

Servicio Internacional de Recolección de Informaciones sobre Mujeres (Women's International News Gathering Service)

Un amplio campamento en Angola, lleno de pequeñas y limpias cabañas ordenadamente distribuidas. Hace mucho calor. Los niños corren y ríen por todas partes. Las mujeres lavan ropa, acarrean carretillas, trabajan en sus huertos. 40.000 exiliados de Namibia viven aquí. Tonata Nwulo, de 37 años, madre de dos hijos que escapó de Namibia hace algunos años habla de la vida en su país:

"Las casas son bombardeadas durante la noche sin motivo alguno. Las plantaciones son destruidas por camiones militares, los niños son atacados y asesinados a tiros, se dejan bombas y los niños las recogen creyendo que son juguetes y juegan con ellas y es posible imaginar lo que sucede..."

En Namibia los hombres trabajan bajo

un sistema laboral a contrato que los obliga a vivir alejados de su familia en campamentos para hombres. Las mujeres tienen que hacer frente a una vida de lucha en campos estériles.

Las mujeres tienen miedo que sus hijos no regresen de la escuela, porque han sido atacados a tiros por los Boers, y si es una muchacha, porque ha sido raptada. Y si ella trabaja, como lo hace la mayoría como empleada doméstica, esto significa que lo hace ocho a nueve horas atendiendo la casa, los niños mientras sus propios hijos permanecen en casa tal vez con hambre.

La mayoría de estos exiliados nunca vuelve a ver a su familia.

"No es fácil escribir a casa porque es posible que el día que llegue la carta los

Kufut estén allanando. Y si encuentran una carta, por supuesto los familiares serán detenidos, golpeados y hasta les signifique la muerte..."

Los Kufut forman una unidad militar especial de África del Sur. Hablé con Maria, una mujer que cuando tenía tres años la policía sudafricana asesinó a su padre. Diez años más tarde ella huyó después que la policía sudafricana asesinó a muchos estudiantes. Sólo tres meses después de su llegada a Angola, este país fue atacado por África del Sur el 4 de mayo de 1978.

"Era temprano en la mañana, alrededor de las 8. Estábamos preparando nuestro desayuno cuando vimos aparecer los aviones y helicópteros de África del Sur y comenzaron a bombardear el lugar. Fue realmente terrible ver los cuerpos sin vida por todas partes, ver a los pequeños niños gritando y buscando a sus madres. Como usted puede ver, la mayoría de nosotros sufrimos serias heridas. Algunos perdieron sus piernas, otros sus ojos..."

Miles de personas asesinadas en lo que se conoció como la masacre de Cassinga. La mayoría mujeres y niños. Actualmente, los campamentos se encuentran dispersos y muy al interior del territorio de Angola para resguardarlos de los ataques sudafricanos.

Los campamentos son dirigidos por la SWAPO, principalmente por las mujeres, que brindan asistencia médica, educación, empleo y servicios sociales. Es una buena experiencia, dicen, para la futura vida independiente de Namibia. Lo que ellas no pueden darles es la patria y los efectos psicológicos del exilio causan miles de problemas incluido el nacimiento de bebés con peso insuficiente, depresiones, etc.

"Carecer de patria significa carecer de todo."

"Es como vivir una especie de confinamiento cuando se está en el exilio".

"A veces es angustioso en la noche, es como si volviese a oírse los aviones y las bombas".

A pesar de los problemas y sacrificios de su lucha por la independencia, los sueños continúan, así lo dice Sam Nujoma, Presidente de la SWAPO:

"Nos gustaría construir una nueva Namibia que se base en la igualdad del ser humano, donde no existan niños que sufran hambre, donde todos los namibianos independientemente de su color y raza tengan donde dormir, y atención médica. Nos gustaría ver a los namibianos gobernándose a sí mismos".

LA NAMIBIE

*L'indépendance :
tout de suite !*



GRANGER

**LET'S MAKE THE LAST NUCLEAR
TEST THE LAST NUCLEAR TEST!**

